

COLUMBA REVISTA CULTURAL • NÚMERO 14 • 2014

COLUMBA

REVISTA CULTURAL

Número 14 • 2014



COLUMBA REVISTA CULTURAL

Número 14 • 2014

ASOCIACIÓN CULTURAL COLUMBA

Cobas - Rajón s/n • 15594 Ferrol • Tel.: 616 393 125

www.sociedadecolumba.com

correo@sociedadecolumba.com

Sumario

Lendas e mitología de tradición oral (...) Sacros e máxicos lugares • Xabier Monteiro Graña • 2

Enredando co nome do Prioiro • Henrique Dacosta López • 30

O naufraxio da fragata británica Speed • Fernando Patricio Cortizo / José López Hermida • 40

Introducción al contrabajo • Luis Garrido Labrada • 82

Los valores de Galicia rural y en su tradicional condición • Victoriano Rodríguez Lorenzo • 86

“Deseos satisfechos (...) A chegada do tren a Ferrol • Manuela Santalla / Juan Carlos Rico • 100

As Sociedades de Instrucción galegas • Ernesto López Naveiras • 106

Promesas eternas • Paulino Gasalla • 122

O Golfo Ártabro. • Ernesto López Naveiras • 127

La camariña, camariñeira o herba da fame (...) • María Sánchez de Toca Gusano • 131

El horno de cocer el pan • Santiago Sánchez de Toca • 134

Coral Airiños da Capela. Lembranza • Fernan Gómez Filgueiras y Brage • 151

SOCIEDADE CULTURAL COLUMBA

XUNTA DIRECTIVA

Presidente: José López Hermida

Secretario: Dolores Pazos García

Tesoureiro: Juan C. López Hermida

Vocais

Fernan Gómez Filgueiras

Jesús Cereijo López

Tino Santiago López

Hipólito Castro Couce

PATROCINIO

Cetárea Depuradora de Cobas

CoFepa. Autoescuela Cooperativa

Cooperativa de Covas

Ruta 24, Formacion Vial

Restaurante La Muralla

Bar El Sur

**A Sociedade Cultural Columba non se fai responsable
das opinións expresadas polos autores dos artigos**

Artes Gráficas Narón

D. L.: C-2.408-2005

DISEÑO Y MAQUETACIÓN: Miguel Salas

FOTO DE PORTADA: José López Hermida

LENDAS E MITOLOXÍA DE TRADICIÓN ORAL EN SERANTES (FERROL). OS SACROS E MÁXICOS LUGARES DA TERRA EXTREMA

Xabier Monteiro Graña

O antigo concello rural de Serantes (1834-1940) o formaban as parroquias de Santa María, Caranza; San Martiño, Covas; San Román, Doniños; San Xoán, Esmelle; San Pedro, Leixa; Santa Uxía, Mandiá; San Xurxo, A Mariña; San Pedro, Marmancón; San Salvador, Serantes; Santa Icía, Trasancos; e Santa Mariña, O Vilar. Gran parte del entrado no mar (Prioriño e Prior). Perdeu prácticamente toda a súa documentación e dicir a historia contemporánea valiosa como as esmeraldas, xa que si dalgunha cor se pode describir este territorio extremo, ese é, "o verde da vexetación éo esmeraldino do seu mar."

Foron varios os intentos que houbo de fusión deste concello con Ferrol por mor dos intereses dos más acaudalados no tempo pasado; xa que no ánimo dos seus poboadores, da xente común, sempre foi rexeitado con duras protestas, ata que presuntamente por imposición rematou en unión coa urbe. Si teñó que facer caso á tradición oral oída aos veciños más vellos das parroquias, non atopei a ninguén satisfeito con esta unión, non se repetou o acordado no documeto de fusión e todas eran queixas e críticas.

Si houbo lugares míticos e máxicos na xeografía de Galicia un deles foi noso vello concello de Serantes a “Terra Extrema” dos trasnos, diaños, animais misteriosos, dos tesouros, dos espíritos do alén, que ceibes andaban polos nosos camiños e onde os seres míticos manifestábanse con profusión. Hoxe está todo moito más poboado e urbanizado e sobre “todo con moita luz, o que espanta a nosos ancestrais espíritos e que tamén impide ver os astros que nos acompañan desde o principio dos tempos.

A “Terra Extrema” con non ser de gran extensión era herdeira dunha gran riqueza mitolóxica e de lendas. Esto e doado de entender debido a súa variada orografía e seu clima atlántico, franxas de montes que rematan en confurcos, cruzados por cantidade de regueiros, pequenos vales, moedas, castros, camiños, corredoiras e moitas fontes, que deixan entre eles

moitos pequenos lugares de habitación humana; i en cada un deles se gardaba na memoria os relatos (contos dos vellos) da tradición oral porque era o normal, e non se podía imaxinar que se ían perder —*Como pensar que nos íamos esquecer do trasno, do demo do muíño do Valán, da Raposa de Valón, dos espíritos que arrastran cadeas nos camiños, da alma en pena, ou da Egua do Aire do Porto do Río?* Simplemente eso era impensable. O cambio cultural xa se deu desde mediados do século pasado coa natural progresión da sociedade e da rápida evolución da ciencia, tecnoloxía, mediciña, comunicación, etc. Intentemos combatir xuntos a lei do esquecemento.

Sorprende moito que autores anteriores cultos e ben formados que escribiron sobre temas das nosas localidades, que puxeran reiteradamente de manifesto o valor da tradición da cultura galega do noso eido rural e do amplio repertorio de mitoloxía e lendas que teñen: Chamorro, Doniños, Santa Comba, e outros lugares, e que non se preocuparan de estudiar a nosa etnografía a cultura espiritual e material nin de recoller e coñecer nosas lendas xa que “tantas había” o que fixo que moiás se perderan.

Con esta cuarta entrega xa pasamos do centenar de pequenos relatos recollidos na Extremadela (Serantes, Doniños, A Mariña / san Xurxo, Covas) da Terra Extrema vello concello de Serantes. O carácter dun pobo non o conforma só a historia xa que ten que ir acompañada do seu sentimento espiritual, da súa mitoloxía autóctona e local do que nos transmitiron e vivimos desde nenos. É importante que os nativos recuperemos os nosos *tesouros* —que por certo— son precisamente o que máis abunda na “Terra Extrema” herencia lexítima desde moi antigo. Pasamos pois a rexistrar algo máis da nosa mitoloxía e lendas e transmitilas como nolas contaron e como manda a “A Vella” tradición.

LENDAS DA ERMIDA DE CHAMORRO

A nena fermosa do Nordés

Din que de entre as neniñas que había nun templo santo, escolleu deus a más fermosa, a más linda de cantas alí había, buscando un lugar para a nena vivir levouna ao monte de Chamorro, dándolle como cobixo unha gran pedra para resguardala dos ventos da choiva e do frío. A vida de esta nena era moi sinxela, ia a beber a fonte que se atopaba preto da pedra onde moraba. As

vezes a súa cara se aparecía reflexada na auga da fonte a algúin pastor que por alí andaba alindado as ovellas. Tamén se di que se aparecía aos neníños e aos pastores por ser estos inocentes. Cando a xente andaba polo monte ela escondiase no seu refuxo baixo a pedra. Pero un día desapareceu para sempre e quedou gravada na pedra a súa cara, que ainda hoxe pode verse coa luz dunha vela. (Tradición oral familiar, en Valón, 1965, de miña avoa, nai e tío). (Versión 1)

A Virxe aparecida

Contaban os máis vellos que un día uns veciños de Serantes que andaban co gado pastoreando no monte viron que algo había (ou relucía) enriba dunha pedra éo acercarse viron que era a Virxe (de Chamorro), e ela lles deixou unha imaxe súa e lles pideu que ergueran nese mesmo sitio unha ermida para venerala. Hoxe aínda se pode ver a pedra onde se apareceu a imaxe. (Recollido en Serantes dun veciño, 1975) (Versión 2)

A imaxe aparecida da Virxe

Un dos moitos días que uns pastores andaban polo monte, atoparon nun furado baixo unha pedra a imaxe da Virxe (de Chamorro) o comunicaron o resto dos veciños, i estes dixeron que a imaxe fora escondida alí para protexela e que non caera en más dos mouros (1) nos tempos das invasións. Tamén se dicía que no monte de Chamorro viviron os mouros (2). [(1) mouros = árabes, musulmáns. (2) mouros míticos]. (Trad. Oral dun veciño de Serantes en Ferrol 1989) (Versión 3)

A Virxe salvadora

Un día que un pescador estaba pescando na Ría de Ferrol, volcóulle o bote e non sabía nadar, desesperado neste momento, comezou a gritar "xa morro, xa morro", e invocando a virxe, esta salvouno e por eso quedoulle o nome ao monte de Chamorro. Este era o motivo polo que os pescadores da Ría tiñanlle moita devoción a Virxe de Chamorro. — Outra versión recollida pon esta mesma narración en plural son varios os pescadores. (Tradición oral familiar miña madriña, Maruja G. En Ferrol. 1975) (Versión 4).

Contan que un día andaba un pastor no monte e quedou ferido comezou a baixar ata chegar a unhas penas; vendo que xa non podía máis caeu enriba dicindo: —¡Xa morro, xa morro! Nese momento veu unha imaxe pequena da

virxe na cova que había entre as penas, e coma de milagre se salvou. Por ese motivo o pastor e seus veciños fixéronlle alí mesmo a ermida para albergala e venerala. E tamén por eso a este sitio quedouelle o nome de Cha morro. (Trad. oral, veciño de Ferrol 1989) (Versión 5)

Un home que se estaba afogando no mar berrou pola virxe (do Nordés) dicindo "xa morro" é a virxe o salvou e por eso quedouelle o nome de Chamorro ao monte. Certos días óñense as campás da igrexa de Chamorro sen que ningúen as tocara. (Tradición oral, veciño de Canido en 1968) (Versión parecida a nº4)

A moza preñada

Unha familia rica de casa forte de Serantes tiña unha filla moza, e esta tivo un fillo de solteira, entón os pais non a quixeron porque pasaban moita vergonza, e non a querian e a botaron da casa. Ela se foi para o monte, e alí se aparecía aos pastores que tamén lle levaban algo de comida, para poder subsistir. Entón un día cando lle chegou a hora de dar a luz (parir), e lle empezaron as dores de parto empezou a dicir: "Xa morro, xa morro" e por eso quedouelle ao monte ese nome. A señora que mo contou no mesmo lugar da fonte de Chamorro engade: Que ese é o verdadeiro nome do monte, "Xa morro" e non Chamorro como todos lle chamamos, e ademais dí que a familia da moza áinda vive e ten casa áí abaixo en Serantes. (Tradición oral Sra. Manola G. que llo contou outra de Serantes, as dúas maiores de 80 anos. Recollido en 1977) (Versión 6).

Contaban os vellos que unha rapaza nova filla de boa familia tivera un fillo de solteira. Cando se enteraron os pais de que estaba preñada tiveron un gran desgusto e o pai anoxouse tanto que lle cortou as dúas pernas e a levou arriba ao monte e a deixou debaixo dunha pedra (ou pena). Logo a rapaza pariu un neno e os anxos a levaron o ceo. E por eso quedou a súa imaxe gravada na pedra do monte de Chamorro por este feito que se considerou milagroso.

Variación. *O pai a mandou abortar i ela non quixo. Por iso lle cortou as pernas.* (Tradición oral, veciños de Serantes: Anxeles R. maior de 50 anos. Recollido no ano 2002) (versión 7).

Nunha casa de Serantes —aquí abaixo— vivía unha familia que tiña unha fi-

lla moza moi nova e quedou preñada. E cando seus pais a viron así coa barriga non quixeron saber nada dela ea botaron da casa. Ela andivo vagando polos camiños ata que se refuxou no monte (de Chamorro) e durmía o sereno pasando frío, fame e moitas calamidades. Os pastores cando pasaban por aquí traíanlle comida que era o único que a mantiña con vida; pero moi mal porque morría co frío. E un día a encontraron morta. (Tradición oral, veciña de Serantes maior de 70 anos recollido no mesmo lugar da ermida no ano 1986) (versión 8).

A dona ofrecida

Unha muller xa maior ia ofrecida a virxe de Chamorro o parecer por unha enfermidade; subía de rodillas polo camiño da costa e cando estaba chegando arriba se sentiu mal e dixo "xa morro" e ese é o motivo de porque lle quedou o nome ao monte de Chamorro. (Tradición oral, recollido en Ferrol 1989 de Encarna. P. V.). (Versión 9).

As aparicións

Un señor maior e natural de Serantes me contou que xa seus avós lle dicían que a virxe se apareceu en "tres sitios", un era baixo a pedra que está dentro da ermida, outro era nas pedras que están por fora ó lado, e o outro no lugar onde está a fonte. (Tradición oral veciña de Ferrol, Encarna P. V. en 1989) (Versión 10).

A Virxe Roxa. Virxe de Chamorro

A xente lle chamaba a Virxe de Chamorro "A Virxe Roxa", porque cando se ía sacar a virxe en procesión ou se ía a rezar a ermida polos problemas familiares que causaba a guerra (G. Civil) era mal visto que se fora a Chamorro. Porque viña o "Paxaro Negro" cun piloto ferrolán dentro e bombardeaba. (Tradición oral en Ferrol, Ánxela P. S., Recollido en 1980)

Cova da Pedra de Chamorro.

Dentro da Cova se escondía a Virxe.

Cova da Fonte de Chamorro.

Alí se escondía a Virxe para que non a viran cando pasaban os pastores ou a xente.

Fonte de Chamorro. *A fonte de Chamorro é de auga moi boa (para a saíde) é milagreira.*

(Trad. oral recollida dunha veciña en Serantes no mesmo lugar da ermida. Maior de 70 anos en 1990)

Curación da caída da paletilla (enfermidades do estómago e anemia). *O día da romaría de Chamorro se curaba a Paletilla.* (Texto de: *Historias del más allá*, Francisco de Ramón y Ballesteros. Edit Porto, Santiago 1975).

TRADICIÓN RECOLLIDA DE TEXTOS ESCRITOS

Ermida, virxe e pedra de Chamorro

En la ladera del monte que llaman de Chamorro, hacia arriba, está la ermita de la Virgen del Nordés, que poca gente sabe que se llama así: alargada, pegada a la curva de la colina, y, entonces, encalada, tiene un presbiterio gótico tardío y, el resto, más moderno: encierra una enorme peña en el recinto techado, porque se dice que debajo de aquel penedo, en un espacio que puede verse y tocarse, e incluso meterse en él un niño, a explorar; apareció la imagen, escondida de los moros, se decía. Si bien, por su estilo, muestra haber sido labrada cuando ya no quedaban infieles por aquellas latitudes. Acaso fueran otras las razones de aquella ocultación y del hallazgo, a lo mejor bandidos, y también es posible que, a la vista de un lugar propicio de ocultamiento, se hayan hecho deducciones imaginarias: la gente de aquel valle no es ducha en arqueología. Por cierto que, en mis tiempos, la peña encubridora la mantenían encalada, como el resto de la iglesia en su interior. Desde esta ermita, que tiene un mirador amplio y bien cubierto del viento y de la lluvia (...). (Tomo o texto do escritor, Torrente Ballester. De *Dafne y ensueños*. "De las relaciones de mi aldea con los otros mundos"; pax 121. A mesma que a versión 3)

Habían llegado a la zona dos niños pobres que estaban, para colmo de sus males, huérfanos y abandonados. Con ellos traían toda su hacienda que, por lo que podía verse, era la ropa usada, un perro fiel y dos o tres cabras, como pequeño rebaño. Al no disponer de pastos propios, iban a las proximidades del lugar de Serantes donde se erguía un monte, con poco verde y muchas piedras. Eran los niños honestos y piadosos. La gente del lugar veía a veces, cuando subían a cortar tojos o a coger rocas del monte, como los niños se arrodillaban al atardecer para saludar a Nuestra Señora con el rezó del Angelus. Y sucedió que, después de un día de mucho viento y fuerte lluvia, se vio sobre el monte una gran llamarada en forma de Arco Iris. La gente del

lugar comenzó a preocuparse y a hacer suposiciones sobre la suerte de los dos pequeños pastores, pues el temporal había sido muy fuerte, cuando los vieron aparecer con muestras de gran contento cantando y alabando a la Virgen María. Los interrogaron, pero ellos, antes de contarles nada, llamaron a las gentes para que los acompañaran al monte y vieran las pruebas de lo que milagrosamente acababa de ocurrir: Llegados a la cumbre, los niños mostraron una de las rocas más grandes del monte, donde estaba gravada, en la forma en que aún es visible hoy, la imagen de la Virgen.

Y delante del asombrado auditorio, explicaron cómo había bajado de los cielos en el medio de la lluvia María Santísima con su hijo y como había estado sentada en aquella roca hablando con ellos, mientras llovía a todo llover en el valle, sin que el manto bordado de la Virgen fuera mojado por una sola gota. La virgen les prometió grandes favores para la comarca y que de allí a tres días mandaría por medio de dos ángeles una imagen suya que había que reverenciar. Cumplió Nuestra Señora la promesa. Al tercer día, muy temprano, apareció sobre la roca una virgen con el niño, pequeña imagen de rica talla y vestiduras de seda recamadas de piedras preciosas. Se juntaron los prohombres y ricos del lugar para hablar sobre la erección de un templo que custodiara la imagen. La bajaron en procesión a Serantes, pero con pasmo comprobaron al día siguiente que la imagen había desaparecido y la encontraron de nuevo entre las rocas del monte Chamorro. Dedujeron que era en el monte donde quería estar Nuestra Señora y comenzaron a edificarle un templo. (Páxina web: loreto1945-militos.blogspot.com) (Versión 11)

A moura da Fonte do Cabalo

A la muestra la prolonga un sendero ancho, con un puente al lado del molino y continua pegado a una ladera hasta el ferial (feira do Dous). En esta caída del monte, justo donde incide la vereda, brotaba un manantial al que llamaban la Fuente de los Caballos, no sé si existe ya. Algún ayuntamiento generoso la enmarcó en piedra, al manantial y se podía quedar parado junto a él y ver como manaba el agua dentro del agua, un movimiento en el fondo; como salía y movía ondas en el haz (...). Preguntamos y se nos contó que aquella misma mañana, ya con el día claro, venía un hombre a caballo, de la parte de Viladóniga, por el ferial, y que al pasar por la fuente que dije, había descubierto un hada o una ninfa, o alguna de esta clase, con las piernas metidas en el agua, que se estaba peinando con un peine de oro, los larguísimos cabelllos. Al verse sorprendida por el de Viladóniga, que era joven y la miraba, de-

sapareció, no en el aire, ni huyendo por el bosque, sino sumida en el agua, como si la hubiese absorbido la fuente.

El hombre subió la breve cuesta hasta la encrucijada, llamó a la puerta de la taberna y, sin aparecerse, pidió un vaso de garnacha, algo fuerte y de efecto seguro, y aun así no se le quitó el susto de encima: como que seguía temblando y hubo de aparecerse. Contó después lo que había visto, a cada uno que llegaba, mujeres madrugadoras que venían a comprar pan o una libra de azúcar y, con el cuento olvidaban la prisa y escuchaban con asombro. Hubo gente que lo creyó y gente que no. Los que lo creían traían como refuerzo de su fe memorias de otras visiones y de encuentros sobrenaturales oídos contar a los antiguos.

Lo de una mujer que se lavaba los pies podía ser: lo de que se la hubiera tragado la fuente, o el arranque del monte, ya era menos creíble. Con el sí y con el no llevaban unas horas.

El hombre de Viladóniga había precisado detalles de la visión: tenía los ojos verdes, aquella mujer del agua, y la túnica que vestía se perdía en la fuente como si también fuera líquida. Las piernas, sin embargo, se distinguían: unas piernas delgadas de mujer fina, no las rollizas, coloradas de las aldeanas, y el peine, ¿era de oro? de oro o algo parecido. Le daba el sol a aquella hora y relumbraba (...)

Las mujeres, con cierta unanimidad, decían que sí, que bueno, pero que el hombre de Viladóniga, conocido de todos y de buena reputación no tenía por qué mentir.

*(...) Cuando lo de mi hermano Álvaro y el río. Tuvo que ser un poco antes de lo del hada o por entonces, por el verano... mientras mi hermano jugaba con unas guijas. De pronto él preguntó: —Abuela ¿el agua habla? —Ella le respondió que no... —Pues a mí me dijo "Cuquiño". Mi abuela defendió la verdad del hecho, pues el niño no tenía por qué mentir. Nadie lo tomó en serio, esto de que el río hablase, naturalmente, pero en el aire quedó la duda, vaya usted a saber los misterios del agua, en el mundo hay más cosas que las que se pueden ver, y se contaba a veces, siempre diciendo que no, que habían sido ilusiones de mi abuela y de Álvaro. Pero ¿por qué lo repetían?, ¿y por qué repitieron también, cuando había pasado mucho tiempo, lo de aquel hada de los ojos verdes y de las piernas finas y blancas de señoritas? (Texto de Torrente Ballester, na sua obra, *Dafne y ensueños*, 1983. Páx 121 -124)*

Saralegui y Medina apunta un paralelo curioso respecto de las piedras de la

Barca en la ermita de Chamorro, inmediata a Ferrol, la cual está construida sobre un monte, encima de una piedra semejante (piedra oscilante) a la que ya acudían los romeros en el siglo XVII; y como se trata de un monte áspero y escarpado, sin memoria de población antigua, le sugiere la idea de la aplicación del sistema adoptado por la Iglesia para eliminar de los lugares de antiguas supersticiones las viejas creencias, sustituyéndolas por la nueva fe. (F. Bouza Brey. página 217, *Etnografía Galega*, Ed. 1982)

ALGÚNS RITOS E COSTUMES PRACTICADOS NO SANTUARIO DE CHAMORRO. TRADICIÓN RECOLLIDA

A Virxe do Nordés é moi milagreira e os ferroláns téñenlle moita fe.

No mes de Xuño (de 1991) un home maior, xubilado veu desde Vigo a ermida de Chamorro para cumplir unha ofrenda que tiña prometido e que era a de durmir tres días dentro da ermida. Como a súa petición foi denegada e non era posible; pernotou no adro da ermida durmindo no seu choche os tres días. Segundo él era unha costume moi antiga. Ese mesmo día díus mulleres maiores estaban sentadas no muro rezando o rosario unha delas contoume díus das lendas da virxe de Chamorro. (Fun testemuña directa na primavera de 1991.)

Unha rapaza, non podía andar e ía en silla de rodas ó parecer estaba paralítica, curouse das pernas e púxose a andar o ser levada a ermida de Chamorro. Este feito milagroso sorprendeu a tódolos veciños. (Tradición oral popular, de veciños de Covas 1988)

Costumes tradicionais populares (só unha pequena mostra)

Lavar a cara e beber na auga da fonte sacra. Levar auga da fonte nunha botella limpia para a casa, e tamén levar auga bendita da ermida. (As fontes que nunca se secan están cargadas de sacralidade.) Subir polo "camiño da costa" descalzos, ou de xeonllos en cumprimento de alguma promesa. Dar 3, 7 ou 9 voltas arredor do cruceiro ou da ermida. Levar unha vela a virxe, encendela e deixala na ermida, cunha esmola; a vela pode ser do tamaño da persoa ca ofrece. Ex-votos: e dicir, levar unha figura de cera que pode ser dun neno, un santo ou a parte do membro enfermo dunha persoa que se quere curar de alguma enfermedade, ou que xa sanou (unha perna, un brazo, unha cabeza, etc.) Dar esmola aos pobres que se apostan a carón da ermida. Rezar a novena e o rosario, dar misas, etc. Facer peticións a virxe e dar grazas polos favores recibidos rezando.

LENDAS DO LAGO DE DONIÑOS

Recollidas da tradición oral

O Mendigo divino

Antigamente no lugar onde está agora o lago de Doniños había unha cidade que se chamaba de Valverde, e alí vivía unha muller con dous pequenos. Un día estando a muller na porta da casa, pasou por alí un mendigo e pideulle limosna que ela non lla quixo dar, pideu por outras portas e tampouco; e marchouse o mendigo moi anoxado. Pouco tempo despois veu unha forte trebada de choiva e vento que fixo sumerxirse aquela cidade como castigo polo mal comportamento. Mientras sucedía tal catástrofe, a xente comezou a escapar e entre eles ía a muller cos dous nenos pero o mirar para atrás para ver o



Fig. 1. Aparición da Virxe do Nordés

que estaba acontecendo quedaron convertidos en pedra. E dise que de aí venlle o nome de Lago de Doniños, e dicir "lago de dos niños". (Tradición oral familiar, miña nai e meu tío Ramón, 1968 en Valón p. Doniños. Meu tío contáballe esta lenda e outros contos ao Sr. Gumersindo Díaz García (escritor e poeta) veciños da mesma parroquia.) (Versión 1).

A Sagrada Familia

Nos tempos antigos chegaron un día ao lugar de Doniños a Virxe, San Xosé éo neno Xesús e buscaron cobixo. Foron a unha casa e non llo quixeron dar, foron a outra e tampouco e así recorron varias casas do lugar sen ser acollidos. Ao outro día, como castigo divino polo mal comportamento houbo unha gran treboadade e un gran diluvio que anegou a cidade que alí había e que se chamaba Valverde, e que así quedou sepultada para sempre. (Recollido de Francisco J. Moreno. Transmitida en Serantes 1985.) (Versión 2)

Os Nenos abandonados

Un día os veciños do lugar (Doniños) atoparon dous nenos metidos nunha cesta que foron abandonados no lago por seus pais, e que por iso chámassel o lago de Doniños, e dicir "Dos niños". (Recollida en Ferrol, Francisco J. M. 1985.) (Versión 3)

Os Nenos afogados

Un día unha nai foi cos seus dous fillos a bañarse a lagoa de Doniños entón o meterse os nenños na auga afogáronse, i este feito causou gran pena na xente que alí vivía quedando por este motivo o lugar bautizado entón co nome de Doniños, e dicir que o seu nome ven de "Dos niños". (Recollido de Francisco J. Moreno. —Transmitida en Serantes 1985.) (Versión 4)

Os veciños máis vellos dicían que se afogaron dous nenos no lago e por eso en recordo deste feito quedoule o nome de lago de Doniños "Dos niños". Certos días cando o auga do mar xuntábase coa do lago, oíanse tocar as campás da igrexa da cidade que había somerxida debaixo da auga do lago; e que cando baixaba o nivel das augas en épocas de sequía podíanse ver as campás da igrexa da antiga cidade somerxida do lago de Doniños.

Tamén se dí, que no medio do lago hai un pozo moi fondo e que é moi perigoso pasar (en bote ou a nado) por alí, porque se pode desaparecer sen deixar rastro. E que o lago alí e moi fondo. Tamén se di que é moi perigoso bañarse no lago. E tamén se dicía que hai un túnel baixo terra que comunica-

ba o lago co mar. Os mouros que vivían na Croa do castro baixaban polos comiño dos mouros que vai dar a fonte (dos mouros) que está preto do lago a buscar auga. (Trad. oral familiar, de Manuel López e varios veciños de Doniños, Valón e Serantes, 1985)

RECOLLIDO DE TEXTOS ESCRITOS

Lago de Doniños. *Este lago se hace más notable por la tradición que conserva, de que en el sitio de la balsa existió una población que tenía el nombre de Ciudad de Valverde, y que un fracaso, sin decir de qué especie fuese, la hundió (...) No menos notable la laguna llamada comúnmente la Riega sita en la feligresía de Pantín. La tradición entre los naturales conserva también la memoria de haber existido allí una ciudad llamada por los romanos Lucerna, pero no se dice la causa de la desaparición. (Història de Ferrol, José Montero Aróstegui, pax 404. 1858. Reedición de 1972)*

O que hoxe é lagoa foi nun tempo asento dunha importante vila, onde o pecado prendera nos corazóns das xentes. Xesucristo, no seu camiñar pola terra, quixo probar se áinda restaba naquel pobo un chisco de caridade. Pediu de porta en porta e ninguén o socorreu. Mesmamente, un zapateiro, logo de aldraxalo lanzoulle á cabeza unha forma do seu oficio. Xesús chegou á casopa dunha probe viuda que tiña dous fillos pequenos, no momento en que a muller metía no forno unha bola de broa. A mulleriña díolle ao mendigo: —Non lle temos máis que iste alimento, señor, pro agarde un instantiño e repartirémolo. O Señor comeu, pois en verdade tiña moita fame e logo mostrouse en toda a súa grandeza á boa muller. —Mira —díolle— vou castigar a esta vila malvada, fixe cos teus "doniños" e ouzas o que ouzas, non tornes os ollos atrás.

A viuda fixo como lle mandaban, colleu os fillos en brazos e botou a correr costa arriba, mentres Xesucristo desaparecía da súa viña. De súpito empezou a caer unha grandísima arroiada, entre lóstregos e trebóns espantosos. A sinxela muller, asombrada polo ruido, quixo mirar o que pasaba no pobo, que xa estaba sulagado; ollou pra ali, e naquel intre quedouse convertida nun penedo, cos dous nenos no colo. Son os "Domiños" que áinda hoxe están ali mesmo, na aba do monte, por riba da lagoa. (Os nomes da Terra, Celso de Baión. O Moucho N° 47, pág. 30, Editorial Castrelos, Vigo. 1976) (Versión 5)

Na cidade de Domiños habitaba xente humilde, pobres, naqueles tempos

vívise moi mal pero a pesar de todo eran felices; un día chegou un home vestido de branco coas sandalias todas rachadas, e pediulle ó zapateiro se llas amañaba, e el que tiña moito traballo díxolle que non, entón o home dixo que a aldea ia cambiar totalmente, que ia suceder unha cousa terrível. El foi-se e a aldea empezou a asolagarse; polo camiño atopouse unha muller que levaba dous nenos da man, entón díxolle que non miraba para atrás pasase o que pasase, mais a curiosidade pudo máis que ela e cando xa ía moi arriba, mirou para atrás, é os nenos quedáronlle espetados nas rochas e a ela tapouna a auga e morreu afogada. (Camiños de Ferrolterra, páx 40. G. Llorca F., A. Pérez Alberti, A. M. Romero Masía)) (Versión 6)

Cando a Virxe andaba polo mundo, disque despois de ter percorrido terras, chegou un día á cidade de Valverde; alí toda a familia era pagá, malvada e descrida; a Virxe, a tal ver, atristouse moito. Era tanta a perdición que ali había entre homes e mulleres que espantaba; por ningures deu coa fe, nin atopou caridade, tampouco había nin un só cristián. A virxe seguiu o seu camiño sen se deter, que nin quixo cousa con aquela xente, cavilou que unha cidade como aquela era merecente dunha punición polo Señor. Despois de rúbir unha encosta longa como o penar dos condenados, cansa e sen folgos, co Meniño no colo, chegou en cabo a unha casiña no alto do monte; parouse á descansar ao agarimo da sombra da parra que tiña diante da porta, e ao pouco de estar alí, veu a dona da casa a lle ofrecer unha cunca de leite e un carolo de broa. Fala que fala, a Virxe soubo que alí vivían home e muller, e que eran os únicos cristiáns que había na bisbarra toda, e que vivían afastados dá cidade porque nin eles gustaban do vivir que aló facían, nin eran ben mirados polos outros. A Virxe soubo tamén que como o home tiña baixado á cidade para facer algúns mandados, e despois de ter acougado un pouco, seguiu a andar camiño endiante.

Chegaba á vila o home da casa do monte, cando oíu berrar unha muller a pedir socorro, púxose a escutar, e daquela, espavorido, quixo comprender que era a voz da súa parenta chamando por el para que lle valese, e ao volta-la cabeza viuna no mesmo camiño que el viña de pasar; a pobre loitaba con desespero por se defender duns homes que a querían matar.

De que viu a muller en tan grande perigo, o home pillou a escape cabo dela para lle valer e viuna como, ceibándose daqueles malvados, fuxía cara á casa perseguida por eles; ó home corría ben, mais o fato que el seguía avantageaba moito más e non tardou en deixalos de ver ao se perderen nunha revolta do camiño; o home daquela, facendo un esforzo, correu moito más e cando che-

gou a albiscar a casa, xa de lonxe viu a súa muller sentada na porta como cando a deixara a Virxe. Ao chegar pe dela, o home contoulle a "aparición" que se lle presentara, e estando nestas falas, oíron o estroncio máis grande do mundo, e sentiron, sen o ver, o balbor de moita auga de choiva a caer do ceo, seguido de ensordecedor murmullo da enxurrada a levar canto atopaba por diante. Sen se dicir cousa, home e muller levados dun mesmo pensamento, ollaron os dous para a cidade maldita, e virona asolagada. Hoxe hai no lugar onde outrora estivera a cidade, unha lagoa, a de Doniños, que ten no medio un pozo que traga a cantos teñen a desgraza de pasar por riba del, más que a lancha que os leve sexa das meirandes e mariñeiras. (Leandro Carré Alvarelllos. *Contos populares de Galiza*. Porto, 1968. Páx. 342.) (Versión 7)

Hai moitos anos apareceu un pobre recorrendo a cidade de Valle Verde, chegou a unha casa pedindo e dixéronlle: —¡Váiase que eu non lle podo dar! E chegou a outra casa dunha señora con díus criaturas xemelgas. A señora díxolle que non tiña nada para dar; pero que ía botar unhas bolas no forno e que se esperaba lle daría delas. —Bueno, pues espero, dixo o pobre. Esperou, e a muller botou a bola no forno e deulle un pedazo. O pobre (que era Xesucristo), díxolle: —Mire, señora aquí hai xente mala e van a ter un desengano, colla por ese camiño arriba e non mire para atrás e será salvada. —¿E as miñas criaturas? —díxolle a señora. —Non se preocupe, déixeas no camiño, que Deus, que ben as ve, xa gobernará. Entónces el marchou e ela colleu por un camiño arriba pero sentiu un ruído, deulle un desmaio e quedou morta. Apareceu todo inundado, pero as díus criaturas aboiaron no berce e salváronse. De aí vén o nome de Doniños. (X. M. González Reboredo, *Lendas Gallegas de tradición oral*. 1975). (Versión 8).

Lenda de san Martiño de Covas. San Martiño de Tours

Seguimos coa tradición oral.

Martiño era un soldado romano da garda imperial e un día cando entraba na cidade (de Amiens, Francia) se atopa preto da porta a un mendigo medio esrido e aterido de frío que lle pide esmola por caridade, e coma non levaba moedas nese intre, compadecido del, colleu a espada e partiu a súa capa en díus partes e deulle a metade para que se abrigara, porque a outra metade pertencia o exercito. Ese mesmo dia pola noite, aparecéuselle en soños Xesucristo vestido coa media capa como mostra de agradecemento. —¡Martiño hoxe cubrísteme co teu manto! Así Martiño quedou convencido na crenza relixiosa e converteuse ao cristianismo sendo bautizado.

Por San Martiño matarás o porquiño / A cada porco lle chega seu San Martiño.

(Tradición oral moi popular escoitada por miñ repetidas veces, na predicación sobre a caridade e piedade nas igrexas da nosa bisbarra)

Hai moitas outras lendas e refráns, mais non teño espazo aquí para transcribilas. A iconografía o representa principalmente montado a cabalo compartindo a capa co mendigo, ou en posición erguida cos atributos de bispo. Na igrexa veciña de san Martiño do Porto no concello de Cabanas (Ponte-deume) na fachada principal arriba da porta, hai un fermoso gravado de bo tamaño, na que se representa esta lenda tan popular.

Martiño (San Martiño bispo de Tours) naceu en Panonia (Hungria, no 316). Os pais se trasladan a Italia. Fillo dun tribuno veterano romano do exército, tamén foi militar. Morre o 8 de novembro do ano 397 en Cande. Se celebran os funerais tres días despois, o 11, día no que se establece o seu patrón. O medio manto de San Martiño foi gardado nunha urna, e se lle construíu un pequeno santuario para albergar esa reliquia. Como en latín para dicir "medio manto" se di "capela." Os fieis ían a rezar a onde estaba esta capela. E de aí venlle o nome a capela, como pequeno habitáculo para orar. E capelán ao encargado de coidar a súas reliquias.

Hai moiísima tradición sobre este santo tan popular e importante en toda Europa, da que é santo patrón de moitas cidades. E patrón dos mendigos, soldados (Martín cristianización de Marte deus da Guerra), tecedores, fabricantes téxtils, vendedores de teas e panos, das ocas (atributo do deus Marte), dos cabalos (os cabalos de san Martiño), xinetes, xastres, peleteiros, curtidores, bebedores (borrachos, mal de san Martiño= resaca, porque converteu o auga en viño.) Se considera o primeiro santo non mártir con festa litúrxica. A data do seu patrón quedou como referencia nos contratos arrendatarios, dos terreos, e compravenda na Europa agrícola. Tamén é referencia da catación do primeiro viño: "o novo vino por San Martiño."

O veraniño de San Martiño ou grande ou pequeniño. Hai a crenza de que en compensación a súa caridade "e polo da capa" a divindade otorgoulle un veraniño dentro dos rigores do inverno que nos permite "capear o temporal" por uns días. Tamén e debido a que nestas datas aumenta algo

a temperatura as castañas caen dos ourizos o que permite a celebración da famosa “Castañada” moi celebrada en moitas rexións da Península (non sei se en Europa) e que en Galicia chamámoslle “o Magosto.”

San Martiño era o santo que nas súas datas facía o mesmo que San Nicolás no Nadal, levaba os regalos aos nenos vestido de pobre e montado nun burro fraco, e ía de casa en casa e nas ventás dos nenos que foran bos lles deixaba castañas, froitos secos e outros doces, e dos que foran malos bosta de burro e cinzas. Tradición que foi coñecida en Europa i en varias rexións da Península coma por exemplo na catalana. En Galicia podemos atopar certo parecido co “Apalpador” que tamén lles deixa as castañas aos nenos por Nadal. Coa exemplaridade deste santo, na idade media se cristianizou o paganismo en Europa e por ese motivo está relacionado coa sacralidade das augas. Tamén ten unha relación astronómica moi antiga que xeralmente se descoñece, xa que o asterismo das sonadas Pléiades na nosa latitude (42 / 44 °N) veñen con este santo, mes de “Santos-Defuntos”, —novembro / outono castañas / cabazas— mal chamado *Hallowen* ou Samaín (porque todo o extranxeiro prestixia moito máis que o galego) O día 20 do mes de Defuntos / S. Martiño, é a noite na que se ven as Pléiades no punto máis alto do noso ceo nocturno; xa que a Terra se alínea entre o Sol e este asterismo marcando un ciclo invernal semestral—anual (antigo calendario dos pobos indíxenas) ata o 20 de marzo no que é o Sol o que se sitúa no medio. Como todos tamén sabemos o santo é a referencia da matanza do porco.

Fonte da Galiña do Monte de Vilasanche

No monte arriba de Vilasanche hai unha fonte que se chama Fonte da Galiña porque dicían os vellos que se aparecía o día de San Xoán unha galiña cos seus pitiños. A xente non lle gustaba ir por ali arriba pola noite. A fonte está preto da zona militar dos polvoríns. (Tradición oral popular dos veciños de Serantes, 1980). Nota: Esta fonte non é a que está preto do castro dos Pucheiros en Vilasanche senón que está alongada arriba en Monte Meá preto dos polvoróns de Mougá.

O Encanto. A Moura e a Galiña. Fonte da Galiña

En Vilasanche preto do Castro dos Pucheiros (Montiño Mouro), polo lugar onde circula o río de Carballo Mouro e cerca dunha fonte(da galiña) se dicía que se aparecía un “Encanto” que era unha Moura e unha galiña con pitos.

Esta é outra Fonte da Galiña non é a mesma que a anterior, hai varias. (Tradición oral veciños de Serantes, 1980)

O encanto da Fonte de Serantes

No río (lavadoiro de roupa e fonte de Serantes, río Carballo / do / Mouro), se aparecía unha Señora moi alta vestida de negro. Un día unhas veciñas se cruzaron con ela e preguntáronlle que a onde ía, i ela non lles contestou seguindo o seu camiño, e cando miraron para atrás xa desaparecera. Era un encanto. (Trad. oral, veciña de Serantes a Sra. Pura, en 1980)

O mouro do río de Carballo Mouro

En Viladóniga unhas rapazas que volvían para a casa de noite do baile e pasaban por un lugar que se chama "A Cerca" no que había un castaño ainda sen ourizos xa que non era o tempo das castañas atoparon na veira do camiño a un home abaneández, este preguntoulle —A dónde ides, —i elas vendo que esto parecía cousa do demo ou do outro mundo entón responderon:

Jesús en la vida, Jesús en la muerte / Jesús en la vida, Jesús para siempre.

E ao dicir "Jesús, nese momento houbo un grande ruído como un estoupidio e o home desapareceu. Supонse que o home era o demo. (Trad. oral. Recollido en Viladóniga de Francisco J. M., 1989)

E sabido e de crenza secular que para esconxurar (cristianamente) os maños espíritos ou antigos númenes profanos, hai que pronunciar unhas oracións, —conxuros— ou unhas "palabras máxicas" e estos fuxen ao oír o nome de Xesús por ser a divindade cristián.

A serpe de Pena Quente

En Serantes no cruce de camiños no lugar de Pena Quente, a un home cando pasaba por este camiño sempre se lle aparecía unha serpe, e despois desaparecía. (Trad. oral. Recollido en Serantes de Francisco G. en 1999)

Fonte da Galiña de Valón

Está fonte está situada por detrás da casa de Pepucha (a Gabeira), antigamente os veciños de Valón ían alí a buscar auga. Hai que baixar por un curreiro que leva a dita fonte; e contaban os más vellos que na véspera do día de San Xoán se aparecía a Galiña cos pitos que ían a beber a fonte. (Tradición oral familiar, miña nai Josefina en Valón, 1973)

Fonte de Santo Antonio da Cabana

A fonte de San Antonio é de auga moi boa para curar os males. De novos íamos o día do patrón (A. de Padua, 13 de xuño) pola mañá baixabamos desde Valón a romaría da Cabana. Viña moita xente desde Ferrol de merendola. Ou antes ou despois da función íamos todas / os a beber da fonte para ter amores pronto, ter boa sorte e saíde e quedar protexidos para todo o ano. Tamén se levaban os animais ao adro da capela para a súa bendición, para libralos de todo tipo de mal ou para pedir a súa protección; e se lles facía dar varias voltas arredor da capela. Cantabamos unha cantiga: San Antonio da Cabana / ten unha pipa no monte / as mulleres beben viño / os homes auga da fonte. (Tradición oral familiar, miña nai e meu tío e veciños da Cabana, 1980).

Nota: Santo Antón Abade, nacido en Heracleópolis Magna, Exipto, aprox. 251 d. C. e falecido no Monte Colzim, Exipto, no 356 d. C.). Monxe cristián, fundador do movemento eremítico. Seu patrón 17 de Xaneiro. Santo moi popular, taumaturgo, médico das almas, era o santo sanador. Súa orde monástica, os antonianos, se dedicou a curación da enfermidade chamada fogo de san Antón (ergotismo) É o protector dos animais aparece acompañado dun xabarín ou un porquiño. Dito pop. : San Antón de Xaneiro, San Antón verdadeiro.

Santo Antonio de Padua. Santo portugués (franciscano) nacido en Lisboa a finais do século XII (aprox. 1191). Falecido en Padua o 13 de Xuño de 1231. E o santo protector dos namorados moi popular en Europa, especialmente na Península Ibérica e Portugal. Se lle pide que encontre as couzas perdidas. Prodigamente citado nas cancións, ditos e refráns que falan de temas amorosos. Moi a miúdo os fieis cristiáns na tradición os confunde e os fusiona os dous nun mesmo santo, esto ocorre en tódalas comunidades non só en Galicia. Os animais se lle levan ao de xaneiro que é o grande e verdadeiro non en xuño. Tamén ao de xaneiro se lle piden couzas propias do de xuño. A tradición popular en toda a Península dedicada a estes santos é inmensa, e non hai aquí espazo para relatala. A iconografía os representa ben diferentes: a A. Abade co porquiño, ea A. de Padua co neno Xesús en brazos porque era moi devoto e amante del. Algúns nomes persoais que celebran o seu santo o 13 de xuño por querer galeguizarse que lles sona mellor en galego fan chamarse “Antón” esto é un erro por que ese é o nome conque se coñece ao abade de xaneiro.



Fig. 2. A Moura loura

Fonte do Querer. A Mariña San Xurxo

Din que esta fonte propicia o amor e o a felicidade dos noivos, e dicir é a fonte do amor. Antigamente ao carón da fonte gardábase un tanque dos de aluminio ou un vaso e os noivos ían alí para beber o auga propiciatoria desta fonte, logo o cabo dalgún tempo volvian e se o tanque ainda seguía alí o futuro matrimonio sería feliz. (Tradición oral, veciños de S. Xurxo, 1999).

Fonte de Fontaíña. Marmancón San Pedro

Recordan os vellos que a virxe de Alabastra se “apareceu” preto dunha fonte na Volta de Fontaíña na curva do camiño que baixa para Marmancón e levaron para a ermida de S. Pedro. A ese lugar tamén lle chaman a Volta da Virxe de Alabastra. (Recollido en Covas do Sr. Ricardo Dacosta, 2002)

Lenda de san Román. Igrexia de Doniños

Conta a lenda que San Román era un soldado romano, o carceleiro de San Lourenzo, e que vendo os tormentos que lle daban ao santo que non se queixaba dos duros suplicios, nin pedía perdón, nin renunciaba a súa fe de cristian; reflexionando sobre tanto valor foi dándose conta de que tal fortaleza so podía proceder de Deus. Una día o entrar na cela veu como un anxo estáballe limpando as feridas ao preso. Así sen dubidallo máis se convenceu e converteuse ao cristianismo. E pediuelle a San Lourenzo que o bautizara. Por tal motivo o emperador Valeriano mandouno decapitar; e San Lourenzo foi queimado vivo nunha parrilla. (Tradición oral familiar en Valón, parroquia de Doniños, 1975). San Román / Romano, mártir en Roma ano 258. Patrón, 9 de agosto.

Fonte do Cruceiro. Doniños

Recordo de cando era nena que dicían que na fonte do Cruceiro se aparecera a cara (ou a imaxe) da virxe reflexada na auga da fonte. E tamén recordo que o día do patrón éo día de Defuntos había xente que deixaba na fonte unha vela encendida ou un vaso con aceite e unha mariposa encendida.

As rapazas casadeiras cando ían a función no día do patrón ó chegar a fonte paraban naquel mesmo lugar e collían con dous dedos dunha soa man, unha pola de xesta das que había alí e tentaban de facer un nudo / nó / con soos dous dedos, e sé o conseguían, pensaban que acadarían pronto un bo mozo, ou casarián dentro do ano.

Se collía auga na Fonte do Cruceiro nunha botella de cristal ben limpa e se traía para a casa, para acadar boa fortuna e alongar as enfermidades e

desgrazas; e o mesmo tempo se rezaban unhas oracións polos defuntos familiares. Tamén o que se facía era lavarse a cara ou mollala cun pañuelo branco e beber en dita fonte.

Os Veciños de Valón collíamos ali sempre o auga para o xarro das flores do cementerio.

O Cruceiro que está agora ao lado do cementerio foi trasladado tres veces de sitio desde seu lugar de orixe enfrente mesmo a Fonte Vella do Cementerio, na mesma beira do camiño que ía polo campo da Pradela. Despois o puxeron na entrada da igrexa polo lado de Doniños. Máis tarde o volveron a cambiar a enfrente a porta do cementerio no lado esquierdo e por último onde está hoxe lado derecho.

No cruceiro a xente colocaba velas encendidas como recordo e ofrenda as ánimas e petición de boa sorte e saíde. (Tradición oral familiar en Valón parroquia de Doniños, miña avoa, nai, tío, e veciños 1973 / 80)

A fonte era coñecida por varios nomes: Fonte Vella, Fonte do Cruceiro, Fonte do Cementerio e Fonte da Pradela. Estaba un pouco antes do cementerio, a beira e preto dun cruce do antigo camiño que ía desde Valón a Doniños. Segundo algúns veciños din que foi destruída pero áinda se recorda como era, estaba ben construída de pedra de forma trapezoidal e tiña un cano coma outras do entorno. E mágoa da desaparición de este elemento tan importante do noso patrimonio material e espiritual.

A Cama do Santo. Fontá. A Croa de Doniños

En Fontá alí arriba no monte cerca da Croa está unha pedra que lle chaman a Cama do Santo e abajo cerca do Lago está a Fonte da Moura. Dician que no Lago houbera unha cidade afundida e que se afogaran dous neníños. (Tradición oral veciño de Valón, Polo L. Díaz, 1980)

Fonte do pereiro

Na Fonte do Pereiro (tamén chamada Fonte dos Velos) na véspera do día de San Xoán baixaba a Galiña de arriba do monte Casa dos Gafos a beber a fonte. Tamén se dicía que a Galiña ía a poñer os ovos arriba ao monte e que había que ir a buscalos. No Castelo dos Mouros viviron os mouros. A señora Carmen de García, dicía cando era a véspera do día de S. Xoán: —Hoxe sae a Galiña do monte. (Tradición oral familiar e dos veciños, en Valón da Sra. Carme, 1968)

Fonte da Moura e Camiño dos Mouros. Doniños

Nesta fonte din que se aparecía unha moura. Este é o camiño dos mouros que vai a dar a Fonte da Moura os mouros baixaban da Croa por él e ían a buscar auga para o seu uso. Camiño que sae de arriba do castro (A Croa) e baixa ata a beira do Lago de Doniños). (Tradición oral familiar e e veciños en Valón e Doniños Sr. Polo en 1980)

Villabuide. As Tres Villas Buides. Lenda das Tres irmáns

Coma moitos outros lugares en Galicia o pequeno lugar de Villabuide / boide ten a súa propia lenda que estivo a piques de desaparecer pero algo quedou na memoria do meu tío Ramón natural de Valón, non atopei ningún outro transmisor nin a lenda completa.

Vivían en Villabuide tres nenas (mozas) irmás fillas dunhos mesmos pais, pero as tres se peleaban por querer ser a más fermeza, pero unha delas a más pequena, era algo más fea pero más traballadora que axudaba aos seus pais, e por eso as súas irmás sempre se burlaban dela. Algo aconteceu, seus pais morreron e as nenas quedáronse orfas —esta parte non a recordo — porque algo posou, a nena más fea transformouse en fermeza coma as súas irmás, e axudounas quedando alí a vivir “as tres soas, “ e por eso lle quedou ese nome a Villabuide que antigamente era “As tres Villas buides / boides (As tres villas bonitas, As Tres nenas bonitas.) Tamén se dicía que en Villabuide vivian unhas monxas e que ainda queda a súa casa alí. (Tradición oral familiar meu tío Ramón aprox. 1968).

Castro dos Pucheiros. Vilasanche. O Tesouro

Meu pai (meu bisavó) tiña unha terra cerca do castro dos Pucheiros, lle chaman así porque se dicía que aparecían moitos pucheiros e cachos de barro e algunas outras cousas, e había moitas pedras. Tamén se dicía que alí encontraran un tesouro ou pezas de ouro pero os que o atoparon o mantiñan en secreto. A xente que o sabía ía alí a ver si atopaban algo e se facían ricos. Alí viviron os mouros. (Tradición oral familiar en Valón miña avoa María, 1972)

Castelo dos Mouros ou Casa dos Gafos. O Tesouro

Arriba no monte (Casa dos Gafos, Castro) se dicía que había un tesouro. Nossos parentes que eran propietarios foron a cavar haber si o atopaban, e non encontraron nada. O furado aínda se pode ver hoxe preto dos muros. Había muros como de casetas, aparecían tellas e tamén unhas bolas de ferro. Tamén

se chama o Castelo dos Mouros porque ali viviron os mouros. Se cría que o tesouro era de cando es mouros viviron ali.

O primeiro Velo veu en barco por mar desembarcou en Doniños e veu a Valón e quedouse a vivir aí arriba no monte no Castelo dos Velos. E de aí procede toda a familia dos Velos de Valón Familia propietaria dunha parte do castro. Lugar coñecido con varios nomes: Castelo dos Velos, Coto dos Velos, Castillo, Castelo, Castro de Villabuilde, Castelo dos Mouros, Castro do Pereiro, Casa dos Gafos, Coto do Pereiro e Lomba do Pereiro.) (Tradición oral familiar en Valón miña avoa / nai / e tío, María Vidal Velo, 1972). Dito popular: “Onde está o mouro ali está o tesouro.”

COMENTARIOS

As aparicións das “santas imaxes” xa foi tratado no artigo anterior (revista 2013) áinda que gustaríame apuntar que en Serantes a lenda da moza preñada, abandonada e tamén mutilada estaba fortemente arraigada e implantada nos veciños máis vellos do lugar. É de sobras coñecido que as “deusas nai” prehistóricas aparecen preñadas e cos atributos femininos ben marcados e o más importante é que moitas destas deidades (idoliños) están en posición de parto. Tamén que o nacemento o abandono ea coxera ou defecto nas pernas, son característica bastante frecuentes de moitas das divindades antigas en varias mitoloxías. É ademais de dominio público que Chamorro coa súa ermida chantada por riba da “peña sacra ben marcada” é un santuario indíxena cristianizado ao que por tradición se lle pedía que chovera para a fertilidade dos campos, e todo tipo axuda como se lle pediría a unha nai. Pode haber certa analoxía co xacemento recentemente aparecido en Pena Furada (Coirós, Betanzos) probablemente un santuario prerromano que está en estudio, situado tamén en cume de monte con amplas vistas dominando unha extensa área da paisaxe. Os dous lugares teñen en común moi parecidas características e petroglifos, que en Pena Furada son: círculos unidos nun dos extremos, seis pequenas cazoletas, o gravado dunha cruz, unha pía cuadrangular, unha figura feminina co ventre avultado éo sexo resaltado denominada A Moura e muros que o circundan. En ambos lugares é probable o culto a unha deidade indíxena da fecundidade. Unha escavación arqueolóxica do lugar da ermida en Chamorro podía haber aclarado moitas incógnitas sobre este santuario.

O ciclo de Valverde das lendas das cidades asolagadas foi amplamente

estudiado por moitos autores tanto en Galicia como fora e praticamente todos repiten o mesmo. Foi Murguía na súa historia de Galicia (1888) dos primeiros que sinalaron a procedencia de esta lenda e a súa expansión nos romances do ciclo carlovinxio e a vida de Carlomagno adxudicada ao pseudo Turpín, detrás del virían moitos más que o copiaron, V. Risco entre eles. A lenda do lago de Doniños por ser unha “lenda universal” e non local, recollida en innumerables países e figurar no catálogo internacional (escola filandesa —ATU— de Antti Aarni e Stith Thomson, revisado no 2004 por Hans-Jörg Uther) máis prestixioso do mundo co número ATU 750 de tipos (contos e lendas, grupos, subgrupos, variantes de tipoloxías folclóricas) con moitas versións que inclúen as nosas pois se repiten por igual en tódolos países, non require ningún tipo de comentario aparte; salvo o que se realice dentro deste catálogo internacional, que garantiza o estudio con criterio científico, “máis real” sempre menos atractivo, que o romántico, ou fantástico actualmente trasnoitado.

O folclore de mouros, os tesouros, e os outros seres da mitoloxía tradicional (oral) na Península i en Galicia, foron estudiados e hai extensa bibliografía e varios tipos de publicacións. A lenda da moura que sae a peitar os louros cabelos (con espello tenda e tesouro) na noite de San Xoán non é exclusiva de Galicia nin moito menos, está en toda Iberia i en Europa; é moi abundante no sureste da Península i en cada zona pensan sempre o mesmo que é propria dese lugar; é unha lenda “universal” que para algúns estudiosos transcende o continente chegando ao americano, se coñece como a lenda da encantada. De simbolismo moi coñecido en mitoloxía.

En canto a lenda / mito da Galiña con ovos ou pitos “encanto” e indicadora de tesouros tamén foi Murguía (*H. G.* 1888, Ed. de 1982, pax. 25 e 26) dos primeiros que fala deste mito e apunta que é símbolo de abundancia ea pon en correspondencia con mitos e cultos primitivos e cos pobos indoeuropeos. Toma o relevo. V. Risco que comenta as hipóteses de Lehmann Nitzsche que sinala que a galiña cos pitos eran as Pléiades, que en España lle chamaban “las siete cabrillas” i en Portugal “as sete cabrinhas” e que en Galicia se coñecían como “a piña”. Esto das Pléiades queda moi ben i “encanta” moito; pero unha tradición popular de tal calibre non se perdería en Galicia. As Pléiades M45 (próximas a cornos da c. Tau-

ro) difíciles de distinguir na nosa latitude (42° a 44° N) a simple vista xa que hai que estar “entrenado” por eso lles chaman “as elusivas” teñen súa data significativa na chegada do inverno —novembro, tamén chamado mes das Pléiades, mes de Defuntos / San Martiño (días 20 / 21 a $24^{\circ} 06'$ N do ecuador, —próximo ao trópico $23^{\circ} 27'$ — saída helíaca. Aliñación Sol-Terra-Pléiades) e o 20 / 21 de maio Terra-Sol-Pléiades, por San Xoán tamén se ven xa que se saen no ceo nocturno unha boa parte do ano. Son moi importantes na cultura, calendario e mitoloxía dos países situados na franxa central (ecuador, trópicos e próximos) do planeta, onde vense moi ben marcar os ciclos temporais do calendario. De tradición popular en Europa (Mit. grecorromana: as sete pombas de Zeus, as sete fillas de Atlas, as sete irmáns, as sete Vías, os sete Pasos. Carro pequeno, etc. Hesíodo, Apolodoro, Arato, Eratóstenes, e moitos outros.) Parece ser que as denominan en algúns países (popularmente) —galiña con poliños— a dito asterismo. Non se coñece na tradición oral en Galicia esa asociación para o Setestrelo portugués, xa que en Galicia o Sete—estrelo non se ten demasiado claro o que é, e confúndese popularmente moi a miúdo ese nome co Carro e as veces tamén con Orión que se ven moiísimo mellor, e ambos coas sete estrelas moi rechamantes. Respecto a esta asociación anterior Pléiadas—galiña, V. Risco con intelixencia xa di que: “esto non está probado.” (H. G. Otero P. Etnog. V. Risco, páx. 308).

Dunha forma breve porque require máis extensión. Tanto a galiña cos pitos, ovos de ouro, serpe, moura de cabelos louros, con peite / espello / tenda / pezas de ouro, tesouro, transformación, etc. todo eso aparecido na víspera do día de San Xoán (solsticio de verán). Seu simplismo narrativo, deu lugar a que os estudiosos o viran como algo incógnito, misterioso ou complexo. Tendo en conta os elementos dentro da narrativa e analizando os datos disponibles e de maneira loxística atopei moitas correspondencias e teño unha visón persoal diferente dos anteriores; outra interpretación que intentarei explicala (groso modo); a que parte é procede dun pensamento moi primitivo (da mente humana) da Creación, da concepción da vida, do nacemento, da fertilización e do renacemento cíclico, expresada sinxelamente polo “ovo cósmico” (e os seres míticos primordiais). que tivo que ser posto coa intervención dun ave ou unha serpe, neste caso galiña como no mito hindú da “creación” por Pan Ku / Gu, que no homólogo grego

era unha pomba transformación de Eurínome (a moura) que tamén se transforma en serpe, Ofión —noutra versión o vento Bóreas— e choca o ovo coa axuda desta serpe mítica. Os elementos que conforman os mitos de creación na maioría das cosmogonías nas culturas antigas dos cinco continentes son sempre os mesmos, e lóxicamente hai certas variacións adaptadas a cada país, algúns deles básicos son: caos, escuridade, nubosidade, luminosidade, augas ou ovo primordiais, un animal, un ave (pomba, falcón, águia, oca, cisne, galiña, Ave Fénix, etc.), unha serpe, unha deidade suprema ou unha femia primixenia (*Matrix Xeneratrix*, que dá a vida). O lector interesado o pode comprobar sen dificultade nas mitoloxías cosmogónicas das antigas culturas, mesopotámica, exipcia, grecorromana, hindú, chinesa, xaponesa, precolombinas, africanas, etc. No mito galego temos tres características importantes para validar esta interpretación que son as seguintes: primeiro os “lugares de aparición” nos montes e grandes rochas (elevación da terra) e nas fontes e mananciais (as augas primordiais) ou nas covas (Matriz, útero do interior da nai terra) lugares propios da mitoloxía cosmogónica da concepción do mundo. O segundo a transformación, de galiña-moura- serpe e viceversa; e case me atrevería a dicir de desencantamento; sábese que o concepto da transformación é propia das crenzas de culturas moi antigas en fase animista, totémica e mitolóxica. E terceiro o más importante si cabe, a data da súa aparición no solsticio de verán (a cor dourada) o día da culminación do Sol, o punto máis extremo (20 / 21 xuño). Na nosa latitude de 42° a 44°N, acimut / orto Z=arc cos(—senD / cosL) ao norte da liña meridiana no recorrido do curso solar, no que comeza o seu novo ciclo camiñando cara o sur ata o punto simétrico (solst. inverno) no que remata e comeza a retroceder. Esta observación dos antigos europeos (galegos incluídos) deu lugar a varias interpretacións e imaxinacións mitolóxicas; pero sobre todo nesta data os pobos antigo-europeos indíxenas celebraban o seu mito cosmogónico o seu “Día da Creación” na que nacera o mundo (xunto co nacemento do Sol que lles daba luz, enerxía e vida) acompañada de diferentes rituais algúns moi coñecidos ainda hoxe. Tanto é así que a chegada da nova relixión cristianiza e consagra ese día ao santo relacionado co “nacemento e renacemento” do novo inicio co bautismo día de san Xoán o Bautista ea Natividade (sol natalis invicto) no outro solsticio. Galo, ovo, galiña (a Ave Solar), pitíños

(tamén de ouro), —o canto do galo / alborada— son todo “personificación do sol” (*galos-aecus / galaecus* = fillos do Sol) na mente das culturas antigas pero tamén —i esto é moi importante— dos momentos da saída e posta e dicir da “aurora” da mañá e da tarde (alba / solpor)—esa cor dourada ou esa Moura Loura (diosa nai, —Amara / Amaia / —a que nos pare a que nos saca a luz)— Nas imaxes mentais dos nosos ancestros a Terra outras veces o Ceo era quen paría ese ovo (cósmico) que tódolos días sae e da “a luz”. Hoxe en Europa o Ovo de Pascua simboliza e celebra o renacemento do Sol en primavera. O ovo dourado é o comezo da vida, o que pon o mundo en movemento. O Sol antiga deidade prehistórica, é por excelencia o Ovo Celeste. Para que se entenda e non queden dúbihdas do que quero expoñer, me implico afirmando que: os elementos do mito arriba indicados “son a personificación, a súa imaxe, o Sol mesmo.”

O gran mito indíxena da creación a súa narración orixinal perdeuse lamentablemente, presionado polas novas crenzas relixiosas cambios de lingua e de esquemas de pensamento, só puido sobrevivir agochado humildemente (nas covas, montes, baixo as penas) na súa simboloxía; nun ovo unha galiña—pitíños, unha serpe e unha moura loura. Pero o que nunca se puido borrar i esquecer é o curso cíclico do Sol, o “Astro Rei”.

En traballos que trataron este tema non atopei conclusións convincentes, sí que aportan moitas referencias, extensión, indicios, moito envolvemento, esforzo loable, pero en concreto “non aclaran nada” e sobre todo non son “precisos” na súa conclusión, quizais non o entenderan; o que nos impide aos lectores saber o significado das cousas. Persoalmente fai moito tempo que a galiña cos ovos e pitos (que saía no monte detrás da miña casa+ / - a 150 metros) deixou de ser un misterio o parecer difícil de resolver. Desde antigo sábese da asociación da astronomía (constelacións) coas mitoloxías, non aparece na nosa cultura confirmación algunha nin afirmación deste mito da galiña coas elusivas Pléiades / pombas palomas / eu comprometome a afirmar que non existe tal identificación. A antiga cosmogonía da concepción do mundo a imaxe mítica e relixiosa, hoxe a ciencia moi avanzada en astrofísica o explica con sistemas de referencia, coordenadas, xeometría esférica, cálculos matemáticos (ecuacións) relativos ao movemento e posición de calquera astro no universo.

Fuentes consultada

Tradición oral recollida no antigo concello de Serantes e no de Ferrol entre 1968 e 2012.

- Libro de los santos*. José M. Montes. Ed. Alianza, 1996.
- Historia de Galicia*, Manuel Murguía. 1888, Ed. de 1982.
- Historia de Galicia*, Otero Pedrayo. Ent. V. Risco.
- Diccionario de Mitología Clásica*, Ed. Alianza, 1983.
- Diccionario de Símbolos*, Juan Eduardo Cirlot. Ed Labor, 1991.

Textos V. A., e de Astronomía.

En Ferrol, Outono 2013



R.S.I. N.º 123567/C

Cetárea de Cobas

Vivero de mariscos

Envíos de mariscos vivos,
a domicilio, a toda España

Cobas - Prior

Tlf.: 981 36 55 55 • Fax: 981 49 50 74

FERROL (A Coruña)

www.goma2.com/mariscos

mariscos@goma2.com

ENREDANDO CO NOME DE PRIIRO

Henrique Dacosta López

Acasos que ten a vida. Probabilidades matemáticas, que dirán os más empíricos, rompendo canto teña que ver co que nos poida parecer fortuito. Mais o certo é que o noso topónimo, (*O*) *Priiro*, veunos ao encontro tempo atrás, áinda que morfoloxicamente mudado —só unha migá—, e fóra da nosa área lingüística galego-portuguesa. Área lingüística aquela en que o atopamos, a ástur-leonesa, cunhas peculiaridades, todo sexa dito de paso, non excesivamente distintas á nosa, lindeira e, en certa medida, cun bon número de semellanzas de variada natureza que agora non vén ao caso que nos deteñamos a explicar. Mais indo xa ao miolo do asunto: casualidade ou non, démonos de bruzos co topónimo *Priorio* (literalmente escrito desta forma), localizado a ben pouca distancia de Uvieu (Oviedo), e *Prioro* (tamén desta guisa escrito), na provincia de León, e non lonxe de Riaño, nese fermoso enclave onde fixeran un polémico encoro xa hai algún tempo. Así pois, e con ambos os sufíxos (caso de que sexan tales sufíxos, non lexemas, que todo pode ser), *-orio* ou *-oro*, xémeos por tanto do noso *-oiro*, os cales salta á vista que han de ter unha procedencia común, non sendo que se producise unha (pseudo)homonimia, confluindo así nunha voz praticamente idéntica pero con etimoloxías diferentes.

Deste modo, e entrando xa en materia, a raíz da palabra que é obxecto do noso artigo, *Prio-*, poida que proceda do latín *PRIUS*, adjetivo neutro en grao comparativo, cuxo enunciado completo é *PRIOR*, *PRIUS*, e co significado de “primeiro, superior”. O vocábulo común *prior*, co que contamos na actualidade na nosa lingua, terémolo que remitir ao étimo latino *PRIORE*, e do que podemos encontrar na actualidade catro acepcións distintas nos diccionarios:

- (1) Superior dunha orde relixiosa.
- (2) Superior dunha orde militar.
- (3) Nas ordes relixiosas en que o superior é chamado 'abade', fai referencia ao segundo director ou prelado.
- (4) Designación dada ao pároco nalgúns dioceses.

Por tomarmos algún topónimo da mesma familia léxica que o noso, Fernando Cabeza Quiles fala, por exemplo, dun Priorato, áinda que tamén coñecido polo nome de *Convento*, como lugar do concello da Laracha «[...] onde áinda se ergue a fermosa igrexa monástica do desaparecido mosteiro benedictino de San Pedro de Soandres¹». Inclúese este dentro da explicación que está a dar con respecto a outro topónimo diferente, *Grixoa*, o cal serve para dar pé para introducir a explicación doutros nomes de lugar que fan alusión a diversas construcións que teñen que ver con edificios de carácter relixioso: *Eirexa*, *Igrexario*, *Mosteiro*, *Mosteirón*, *Capela*, *Bóveda*, *Arcos*, *Naves*, etc. Deste xeito, *Priorato* (ou *Priorado*²), aludiría ao cargo de prior ou prioresa, ou ben ao tempo durante o cal exercen dito cargo calquera dos dous. En resumo, novamente estamos a falar dun étimo latino da mesma familia léxica antes dita, neste caso procedente de PRIORATU.

Unha vez feita esta breve introdución, a cuestión principal radica agora en tentar demostrar se na etimoloxía do noso *Prioiro* existiu algunha sorte de fundación ligada ao ámbito relixioso —unha construcción (lóxico pensar nela), pois do sufíxo latino -(T)ORIU procedería o noso -(d)oiro, que expresa, entre outras, a noción de local, isto é, ten un significado locativo—, ou relacionado co núcleo principal onde se xuntaron casas dispersas para formar un aldeamento, ou, se cadra, relacionado con outras hipóteses das que a continuación falaremos. Así pois, o estudo máis exhaustivo a este respecto témolos nunha revista asturiana³, en que se aborda a explicación sobre o topónimo *Prioro*, e despois de referirse á posibilidade —poco probábel doutra parte— de que a palabra proceda dun axuntamento de casas («[...] podría provenir del lat. 'el primero', por ser éste el núcleo principal en donde se juntaron casas dispersas para formar el pueblo o que estuviera relacionado con el *prior* o superior de algún monasterio.»), prefire dar como más plausíbel que sexa orixinaria dunha forma *Per⁴ + Auros, latinizada como *Perauru/*Perauriu.

A hipótese deste autor baséase na raíz, de carácter hidronímico, *Av-, *Au- 'fonte, corrente de auga', que procedería do antigo europeo ou "alteuropäisch". Cando se lle engade un sufíxo -m-, -l-, -s- ou -r- prodúcese a vocalización da consoante. Deste modo, *Au-r-, de onde xurdiría *Aura*, que

se repite en moitos lugares de Europa: *Aura* (río en Noruega), *Aure* e *Vallée d'Aure* (en Francia, afluente do Eure, no caso primeiro; e, tamén en Francia, nos Altos Pirineos, o segundo), *Ohrn* (afluente do Danubio, nos Balcáns), *Ahnr* (río no Val de Aurina, Tirol do Sur), etc. Pero no caso dos topónimos leoneses (e asturianos), a mesma raíz indicada serviría para designar hidrónimos secundarios, isto é, fontes ou correntes de auga pouco importantes. Este paso talvez se daría en época prerromana. A partir de *Aur-* formaríanse substantivos (**auros* > *auru*; *aura*) e adjectivos (**aurios* > *auriu*; *auria* > *aurea*). Ademais, a variación de xénero implicaría tamén distinción semántica. O masculino designaría regueiros e cursos de auga pequenos, entrementres o feminino designaría fontes. No mesmo artigo, faise unha relación de doce topónimos maiores leoneses que nos remitirían a esta raíz, tres dos cales témolos claramente reflectidos, mais na súa forma galega, no noso nomenclátor: *Fontoria* (e *Fontoira* en varios lugares de Galiza: Sada, Vilalba, O Corgo, Sanxenxo), *Viloria* (e *Viloira*, sobre todo no sudeste galego: Valdeorras, Chantada, O Incio) e *Prioro* (o noso *Priorio* de Covas). En conclusión, tal e como apunta Ángel Llamazares Sanjuán, o topónimo leonés *Prior(i)o^s*, poderíámolo interpretar, algo así, como 'o de xunto á corrente', 'o de xunto ao regueiro'.

Mais que acontecerá para o caso do noso Priorio? Axústase ou non esta explicación para el? Se pensamos en augas, o certo é que debemos recoñecer que non andamos sobrados delas. Os regueiros non son moitos, aínda que habelos hainos, tal como o Río dos Caínzos ou o Cano de Marmadeiro. Fontes tamén as temos, como a do Priorio, detrás da casa dos de Pita, ou a da Fonte do Pan, por baixo do Camiño da Cova. Pero, sendo frances, en asunto de augas non é que o Priorio sexa demasiado afortunado. De modo que, tomindo a descripción que Ángel Llamazares Sanjuán fai para o Priorio, do de preto de Riaño pois, dinos: «Prioro está “SIT. en un hondo rodeado de alturas... EL TERRENO es... áspero y quebrado; por él corren las aguas del Cea” (46, p.242). Exactamente está situado en el interfluvio que, en su confluencia, forman los ríos CEA y CODIJAL ($H<-105$)». Canto ao Priorio asturiano, situado a só dez quilómetros de Uvieu, ten un famoso manancial de augas medicinais do que se nutre o famoso Balneario de Las Caldas. Vendo ambas as dúas configuracións do terreo (leonés e asturiano), non semella que haxa moitas coincidencias co noso caso. O que si non po-

demos deixar de observar é que os vocábulos entre si gardan un asombroso parecido, alén de se presentaren os tres —non sendo que alguén nos contradiga— como praticamente únicos no ámbito ibérico.

Ramón Otero Pedrayo cita O Prioiro, o noso topónimo galego, na súa novela *Arredor de si*: «...e a penas esquecera a palpitación do mar na rocha de Ouessant cando unha semellante harmonía vestía de escuma os cabos galegos: Ortegal e Prioiro». A cita pertence ao capítulo XIV. Adrián Solovio, protagonista da narración, está a regresar por mar de Bélxica a Galiza. Con todo, unha novela do século XX non é que sexa argumento de perso para confirmar a validez dun topónimo, queremos que fique claro isto desde un principio. Mais non é menos certo que se fai necesario que os máis diversos tipos de documentos deban consignar a nosa toponimia na súa forma escrita verdadeira, pois somos conscientes da cantidade de deturpacións que ao longo dos tempos levan sufrido os nosos nomes de lugar. O Prioiro, en definitiva, é a única forma, lexítima e verdadeira, e o tal topónimo designa por un igual tanto o lugar habitado como o accidente xeográfico, neste caso o cabo, pertencentes á parroquia de San Martiño de Covas. Distintos mapas e cartas (alén doutros documentos) dos séculos XVII, XVIII e XIX verifican esta realidade que estamos a relatar⁶. Debemos dicir a este respecto que, pese a estaren castelanizados moitos dos nomes incluídos nestas cartografías, o noso topónimo aparece escrito coa súa forma xenuína, e este, pola contra, si é un argumento de moito maior peso.

Outras publicacións, de tempos tamén recuados, lémbrannos e reafirmannos o nome Prioiro como única forma válida. O Padre Sarmiento, fraude benidictino do século XVIII, recólleo no seu *Catálogo de voces vulgares y en especial de voces gallegas de diferentes vegetales*⁷. No seu periplo ao longo do territorio galego, ocupárase no seu momento da recolla de distintos tipos de vexetais que foi catalogando, tamén polas nosas terras⁸ (centaurea menor, cardo especial, glaucium ou herba da tiña, carpaza branca, tormentilla, empetrum lusitanum bacciferum ou camariña/caramiña, tamén chamada marmeá de mar⁹, calcipatra). Cómpre aclararmos que Frei Martiño Sarmiento fai confusión entre o Prioiro de Covas e un segundo *Prioiro que, o máis seguro, se trate doutro lugar distinto, talvez o Pieiro, o cabo que fai unha especie de dúas puntas que está case á entrada da ría de Ferrol, e que hoxe vemos sospeitosamente recollido como *Prioriño. Pode-

mos tamén comprobar outra vez dita confusión no seu *Viaje a Galicia* (1745)¹⁰: «Y después prosigue la costa hasta el cabo do Prioiro. El Prioiro. Es el que más avanza al mar y hace la boca de la ría del Ferrol y del otro lado sigue así la costa [...].» Isto dío na páxina 67, pero na 68 escribe: «La ría del Ferrol es admirable, muy ancha y capaz de navíos de línea hasta Caranza. Informéme de todas las feligresías que siguen el mar bravo, y todas del obispado de Mondoñedo, y del arcedianato de Tras-Ancos, y son: Santa María de Brión. Aquí está La Graña, aldea. San Román de Doniños. Aquí hay un lago de un cuarto de circunferencia, y tradición, que allí hay vestigios de una ciudad llamada Valverde y en esta feligresía está la *punta del Pieiro*. San Juan de Esmelle. San Jorge da Mariña, San Martín de Cobas. En esta está el *cabo de Prioiro* el más [abandonado, digo] avanzado, y tie-rra adentro San Pedro de Marmancón, anejo a Santa Eugenia de Mandida [sic]; San Pedro de Leixa; Santa Cecilia, y (64r.) San Mateo de Trasancos».

As confusións a que se presta o Padre Sarmiento non son de estrañar¹¹. Unha vez contrastados unha serie de mapas e planos dos séculos XVII e XVIII¹², os diferentes cartógrafos que os trazaron incorren nos erros antes aludidos. Non sucede para o caso do Prioiro de Covas, que sempre se presenta recollido na súa forma verdadeira, pero distinta sorte corre o cabo que agora vemos denominado *Prioriño, e que a continuación tentaremos explicar. A cartografía á que facemos referencia foi concibida nos anos 1634, 1639, 1767, 1770, 1784 e 1800, e citámola a seguir:

- 1) **1634** → Trátase do famoso mapa do portugués Pedro de Teixeira¹³. A información tirámola do proxecto dirixido polo profesor da USC Alfredo Vigo Trasancos, coa coordinación de Jesús Ángel García e Miguel Taín Guzmán, cuxa edición orixinal está patrocinada polo Consello Galego de Colexios de Aparelladores e Arquitectos Técnicos. No plano pertencente á ría de Ferrol podemos ver marcado, así literalmente escrito, *[Monte del Cauo del] Prioiro*.
- 2) **1639** → Plano intitulado “Descripción del puerto del Ferrol”. Pódense ver nel dous topónimos, *Prioiro [pequeño]* e *Prioiro [Cabo]*, deste xeito escritos, marcando as dúas puntas que fai o dito cabo de *Prioriño.
- 3) **1767** → Leva a data de 1 de agosto de 1767, e inclúe unha tabela explicativa coa seguinte rotulación: “Plano que comprende las tres Rias de Coruña, Betanzos, y Ferrol, y la Costa desde la ensenada de Cariño

hasta el puerto de Zedeyra [...]"'. Para as dúas puntas correspondentes ao *Prioriño, á máis pequena e próxima da boca da ría, dáselle a denominación [P.] *Prioriño*, e á segunda, a de maior tamaño e más afastada da boca da ría, [P.] *Espasante*. Logo temos, literalmente, [*Cavo*] *Prioiro*, para o noso de Covas.

- 4) **1770** → Inclúe unha tabela explicativa coa seguinte rotulación: "Plano que manifiesta la Costa desde el puerto de Sedeira hasta el Cabo Prioriño. Como assimismo las tres Rias o puertos del Ferrol, Betanzos, y la Coruña, situados en la Costa del Norte de España Reyno de Galicia [...]"'. Vólvense repetir [Cabo] Prioriño e [Punta] *Espasante* para os de ao carón da ría, e [*Cabo*] *Prioiro* para o noso de Covas.
- 5) **1784¹⁴** → Podemos ver escrito [*Cabo*] *Prioiro* [*chico*], que, sen se ver claramente sobre o mapa a cal das dúas puntas fai referencia, podemos intuír que se tratará da máis próxima á boca da ría. Logo temos tamén o [*Cabo*] *Prioiro*, relativo ao noso de Covas.
- 6) **1800¹⁵** → Inclúe unha tabela explicativa coa seguinte rotulación: "Plano del Puerto y Ciudad de la Coruña y de las Rías del Burgo, Betanzos, Puente de Eume, Ria del Ferrol y Puerto de Zedeyra [...]"'. Podemos ver indicados [*Punta de*] *pieyro* [*pequeño*] e [*Punta de*] *pieyro* [*grande*], literalmente, e en alusión ao cabo xunto á boca da ría. Logo temos tamén [*Cabo de*] *Prioyro* para o noso de Covas.

A documentación cartográfica achamos que é ben ilustrativa para o caso que estamos a tratar. O Padre Sarmiento é lóxico que entrase nese xogo de confusións, dado o pouco claro con que o que hoxe vemos escrito como *Prioriño tamén o podemos ver consignado como *Prioiro* [*pequeño* / *Cabo*], [*P. / Punta de*] *Espasante*, [*Cabo*] *Prioiro* [*chico*] e, finalmente, como [*Punta de*] *pieyro* [*pequeño* / *grande*]. Que para alén desta, aínda sería posíbel botar man doutro tipo de documentación, non necesariamente cartográfica, de modo que poida ilustrar caso tan confuso. Así pois, na *Descripción económica del reyno de Galicia* (1804), de José Lucas Labrada, tómase ao mesmo tipo de erro, citándose *Prioiro* (o de Covas) e *Prioiro-chico* (o de Doniños). Tanto no *Suplemento al Diccionario Geográfico-Estadístico de España y Portugal dedicado al Rey Nuestro Señor* (1826-1829), e da autoría de Sebastián de Miñano, como no *Diccionario geográfico*

fico universal (tomo III dedicado a la Reina Nuestra Señora (Q.D.G.) (1831), e da autoría dunha Sociedade de Literatos que responde ás iniciais S.B.M.F.C.L.D., aparecen *Prioiro* (para o de Covas) e *Prioriño* (para o de Doniños).

Nós non somos quen para debater acerca de se o topónimo *Prioriño ten ou non ten xustificación veraz, e de se é a forma habitual e normal con que se designa a punta ou cabo próximo da boca da ría de Ferrol. De seguirmos as indicacións feitas na web a que fixemos referencia desde un principio do noso artigo, o dito accidente xeográfico chegaría a ser designado como *Prioriño por analoxía morfolóxica do Prioiro de Covas. A conclusión que se tira de aquí é que o nome real para este cabo de Doniños tería que ser a de Pieiro, nome do lugar habitado ao pé deste accidente xeográfico. Os mariñeiros actuais, segundo esta mesma web, chamaríanlle á punta maior deste cabo como Sapa do Pieiro, e Pieiro a secas para a punta más pequena. Igualmente, afirmasenos que outro informante distinto deu en chamar Pieiro Grande e Pieiro Pequeno a estes mesmos dous.

Mais xa é tempo de regresarmos outra vez ao que é a orixe do noso topónimo Prioiro. Cómpre recordarmos que este lugar veu ser o primeiro porto baleeiro do que se ten constancia documental en Galiza. O rei Sancho IV, no ano 1288, concede ao mosteiro de Sobrado a parte do "décimo da baleaxe" que lles pertencia no Prioiro, e que desde a morte do infante Afonso (1272) non percibían. A orixe deste décimo remontábase a un acordo das primeiras décadas do séc. XIII. Poucos anos antes fundárase en Covas a granxa de Reparada, pertencente ao mosteiro de Sobrado desde o ano 1158 por mercé de Fernando II. Así pois, poderíamos tirar de aquí a posibilidade que apuntabamos arriba acerca de se sería 'o primeiro lugar', pero non porque fose o núcleo principal onde se xuntaran casas, senón porque se trataría do 'primeiro porto baleeiro de Galiza'. Ao porto baleeiro do Prioiro seguiríanlle con posterioridade, en 1291, os de Bares (Mañón) e o de San Cibrao (Cervo). No do Prioiro, polo que parece, abandonouse rapidamente esta actividade, xa que após o séc. XIII non se produce máis documentación que avale por escrito esta circunstancia. A industria da baleaxe, se candra, estaría localizada en Pena Roiba. Con posterioridade, produciríanse tamén distintos e asañados enfrentamentos entre a Casa de Andrade e o ci-

tado cenobio, de feito Nuno Freire de Andrade farase coa propiedade da Granxa da Reparata e do Monte do Prioiro en 1411. Logo os monxes do priorado, tras a doazón á familia Andrade, decidirán trasladar a súa granxa á Cabana, na ría de Ferrol. A desaparición da granxa (ou *graña*¹⁶) levaría igualmente á desaparición do nome de lugar Reparata/Reparada, pero non ao da *graña*, prevalecendo no topónimo actual de Soagraña, lugar onde tamén podemos verificar a existencia da Casa do Frade, primitiva edificación que sen dúbida designaría a vivenda en que habería de residir o citado cenobio ou priorado, dependente de Sobrado dos Monxes.

En conclusión, e para rematarmos coas hipóteses acerca do noso topónimo: se antes indicabamos que se puidese tratar de algo así como da 'primeira localidade (en que se desenvolvería a actividade da baleaxe)', a outra delas podería apuntar a estar 'relacionado co prior ou superior dun mosteiro'. Con respecto a ambos os supostos, facémonos eco das palabras de Ángel Llamazares Sanjuán de novo: «No parecen convincentes estas propuestas para el topónimo leonés. *Prior* 'primero' no es una forma popular, sino culta. *Prior* 'superior de un monasterio' parece improbable, ya que en este supuesto, siendo esta zona colonizada por el monasterio de Sahagún, debería aparecer este pueblo en la documentación de dicho monasterio, hecho del que no tenemos constancia. Por otra parte, el superior del monasterio de Sahagún recibe el nombre de *abad* y no el de *prior* en la documentación medieval»¹⁷.

Sexa como for para o noso caso particular do Prioiro de Covas, talvez a documentación en que se aluda directamente a el, que ha de ser a relativa ao mosteiro de Sobrado dos Monxes, poida verter unha pouca de más luz sobre o significado deste curioso nome. Mais sería preciso, polo tanto, poder ter acceso a ela para así poder comprobarlo. Entrementres, só podemos facer conxecturas. Cadaquén, xa que logo, que tire polo momento as súas propias conclusóns. Que quen sabe se para outra ocasión (por seguirmos pola mesma senda das casualidades) non nos metamos a estudar outro topónimo curioso e familiar tamén, Doñinos, deste xeito literalmente escrito, que vemos rexistrado na provincia de Salamanca.

Notas

- 1 CABEZA QUILES, Fernando: *Os nomes de lugar. Topónimos de Galicia: a súa orixe e o seu significado*, Xerais, Vigo, 1992 (páxina 223).
- 2 Temos este topónimo na Galiza estremeira, neste caso na provincia de Zamora, no concello de Piás.
- 3 Trátase da revista “Lletres Asturianes”, e falamos do artigo titulado «Lo ‘áureo’ en la toponomía de León», de Ángel Llamazares Sanjuán, de 1996.
- 4 Per- é unha preposición de orixe preindoeuropea, e tamén latina, que ten valor locativo. O seu significado é de 'a través de', 'por medio de', 'entre', 'xunto a', etc. A evolución Per > Pre > Pri, produciríase por metátese.
- 5 O nome de lugar leonés, *Prioro*, aparece en documentos medievais escrito como *Priorio*, tal e como o artigo “Lo ‘áureo’ en la toponomía de León” nos explica. Nel dísenos así: «Este lugar aparece documentado en el “Becerro de presentaciones” de la catedral de León con la forma “Priorio” (21, pág. 511), coincidente con el nombre actual de un pueblo de Asturias que aparece documentado en 1092 y 1119 con la misma forma (23, pps. 185, 254)».
- 6 Véxase www.acorunha.org “Nomes da costa Ártabra. Microtoponimia da costa (talasonimia)”.
- 7 Martín Sarmiento: *Catálogo de voces vulgares y en especial de voces gallegas de diferentes vegetales*, edición de J. L. Pensado Tomé (Universidad de Salamanca, 1986).
- 8 Todas estas herbas que nomeamos foron recollidas no Priorio.
- 9 Véxase a este respecto o que deixamos escrito en “Unha pequena cata na toponimia de Covas”, nesta mesma revista Columba, nº4, Inverno de 2003.
- 10 Martín Sarmiento: *Viaje a Galicia (1745)*, edición de J. L. Pensado Tomé (Universidad de Salamanca, 1975).
- 11 Pero noutro libro de Martíño Sarmiento, *Viaje a Galicia (1754-1755)*, publicado nos Cuadernos de Estudios Gallegos, Anejo III, do CSIC Instituto Padre Sarmiento de Estudios Gallegos, Santiago de Compostela, MCML, e co mesmo título, áinda que posterior a aquel, as confusións topónimicas xa non son tales. Non nos podemos subtraer a deixar constancia de como literalmente é citado tanto o topónimo Priorio como o Pieyro, desta forma rexistrado sempre, e nunca como *Priorio. Só aparece unha vez a forma castelanizada Prior para o Priorio:

«Hoy sábado. 21 de junio.

Salí del Ferrol (para volver) a ver cabo do Priorio, (o del Prior) el lago de Doniños &. [...] Hermita de Santa Comba en una isleta, sobre el grande arenal de Cobas al Norte del Priorio.— Al Priorio, y subí a la Garita del facho. [...] Azía el Medio dia, se ve lo más lejos las Islas de Cisarga. Las montañas de Pastoriza, La Torre de Hercules, La Coruña y la Punta dos Ríos, que con el Priorio, abraza el grande arenal o ensenada brava de Priorio.

[Pág. 56] Baxé del Priorio al Arenal, para venir a Doniños. El Priorio es un Promontorio casi Isla, a imitación de los Groves, cuya garganta es la unión de los dos Arenales, y tendrá un curso de legua. [...]

Pasé el Arenal del Priorio y en el ví y cogí las Camariñas, con frutilla, ay muchas matas de ellas. [...] A la izquierda en lo alto está la feligresía de San Juan de Esmelle. Uno de ese lugar llamó a la caramiña o camariña marmeá da area. [...] Hize medio dia.— A lo alto, sobre la ensenada de la ría del Ferrol, sobre San Cristoval. Y fui dexando a la derecha todo el

- Pieyro, que al Norte con el cabo de San Jurxo, abraza el arenal de Doniños. Y al medio dia con el Segao abraza toda la entrada ancha de la Ria; todo el Pieyro es de la feligresia de Doniños. [Pág.57].— Desde este alto se registra mucho, vg.: El cabo do pieyro o de Viñas, y allí una piedra llamada... [en blanco], mas aca Viñas, despues Cariño, que es una enseñadita segura».
- 12 Servímonos da www.acorunha.org “Nomes da costa Ártabra. Microtoponimia da costa (talasonimia)” para poder acceder a eles con maior facilidade.
- 13 Pódese consultar en:
http://www.culturagalega.org/biblioteca_detalle.php?id=18.
- 14 Trátase dun mapa de Galiza do Doutor Don Tomás López, impreso en Madrid en 1784. Nunha tabela inclúese a seguinte rotulación: “MAPA GEOGRÁFICO DEL REYNO DE GALICIA: CONTIENE LAS PROVINCIAS DE SANTIAGO, CORUÑA, BETANZOS, LUGO, MONDOÑEDO, ORENSE Y TUY. DEDICADO AL EXCELENTE SEÑOR DON JOSEPH MOÑINO CONDE DE FLORIDA-BLANCA”. Aos mapas e planos restantes desta relación pódese acceder por medio da páxina www.acorunha.org “Nomes da costa Ártabra. Microtoponimia da costa (talasonimia)”.
- 15 Plano do Ministerio de Defensa. O resto de planos, salvo o de 1784, pertencen ao Archivo de Simancas, do Ministerio de Cultura.
- 16 O nome de lugar Soagraña (significa debaixo ou embaixo da *graña* ou granxa) alude ao primitivo nome de Granxa ou Graña [da Reparata/Reparada].
- 17 Na revista “Lletres Asturianes”, do artigo «Lo 'áureo' en la toponimia de León» (1996), de Ángel Llamazares Sanjuán.



SCG

OVAS

SMELLE

ARMANCÓN

TELEFONO 981365078

FAX 981365740

e-mail admon@coopcovas.com

ENREDANDO CO NOME DE PIRIOIRO

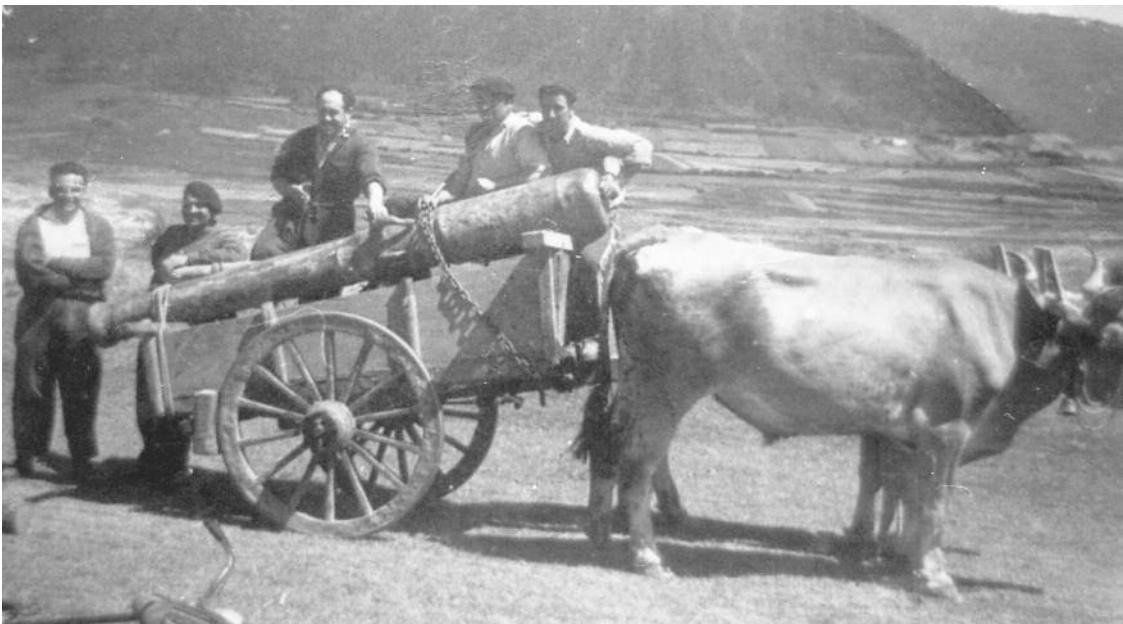
NOTAS DUN ANTIGO NAUFRAXIO EN COBAS

Fernando Patricio Cortizo / José López Hermida

LEMBRANZAS DUNHA DÉCADA

E O DESCUBRIMENTO DUN DOCUMENTO HISTÓRICO

Foi para mí un auténtico pracer, coñecer á Asociación Cultural Columba de mans de Tino Santiago, fai agora dez anos. Daquela eu presentaba nesta entidade a principios do mes de outubro do 2004, o meu terceiro traballo: *Historia da costa galega e os seus naufraxios s. XX*. Nese mesmo acto coñecín a xente entrañable, como a *Lolo o Mariñeiro*, Manuel López Diaz que hoxe xa non está con nós, a Benito López Díaz e ao seu fillo José López Hermida, entre outros. Cómo a vida non deixa de darche sorpresas, resulta que descubrín nese mesmo acto que José era o pai de Javier López, un



Fotografía nº1. Cedida por María Soledad Iglesias Santiago



Fotografía nº 2. Cedida por José Carneiro

compañeiro meu dos anos que nosadicaramos a estudar Cultivos Mariños en Sada. Pasado o tempo, José e más eu fixemos amizade unidos polas mesmas sensibilidades, tendo que dicir que coñecelo foi para mí un descubrimento enriquecedor, tanto a nivel persoal, cómo polos seus coñecementos en armamento antigo e nas historias locais da zona de Ferrolterra, especialmente as relacionadas cos naufraxios e o mar en xeral.

Nunha das últimas xuntanzas que mantivemos, comenteille o que sen ningún lugar a dúbidas constitúe un dos grandes achádegos documentais para a historia naval de Galicia; o naufraxio da fragata inglesa *Speed* no areal de Ponzos, acontecido no Nadal do ano 1814. Esta xoia manuscrita saíu á luz, cando a historiadora Mónica Ávila García, investigaba para o meu libro *Naufragios y crónica marítima de Galicia hasta 1899*, no Arquivo Xeral de Mariña Álvaro de Bazán, situado na localidade de o Viso del Marqués¹, seguindo as directrices que eu marcara, atopando dita referencia documental inédita, cuxo expediente abríuse por vez primeira dende a data en que foi clausurado e arquivado na Capitanía Marítima de Ferrol, fai agora douscentos anos.

José López Hermida que gardaba dende neno a fermosa historia do descubrimento dos canóns no baixo do Soliman (ou Suleimán) e todo o relacionado con este espectacular episodio na zona de Cobas, rica en naufraxios

antigos, e eu, coas fontes escritas na man sacadas do Viso, decidimos dar a coñecer á sociedade esta mestura de traballo de campo e de investigación, que supuxo a primeira acción extensamente documentada na costa galega da captura dun navío británico por unha goleta corsaria norteamericana, que ademáis remataría en traxedia.

Convidámoxos a coñecer este apaisante capítulo e a retroceder dous séculos na historia.

Canóns en Ponzos

Foi para mi unha gran satisfacción, cando charlando con Fernando Patricio

de naufraxios na nosa costa e do seu próximo libro, díxome que tiña documentación dun naufraxio acontecido na praia de Ponzos que puxo á miña disposición. Logo de consultala, chegamos á conclusión, aínda que nunca se pode chegar ao cento por cento, sen un estudo máis completo, tanto de documentación como arqueolóxico do pecio, de que ese naufraxio era aquel que me impresionou tanto aos meus sete anos, cando o meu pai Benito López Díaz, o meu padriño Manuel López Díaz e José Carneiro, rescataron un canón de bronce en Cobas, á altura do Medote,



Fotografía nº3. Cedida por María Soledad Iglesias Santiago

preto da pedra chamada O Solimán, canón cuxa fotografía xa se publicou no nº 2 desta revista.

Esta peza de artillería que se recuperou do fondo do mar no ano 1957, sería un dato fundamental para poder asegurar con maior fiabilidade, que estamos a falar do mesmo barco, naufragado o 27 de decembro de 1814, pero por desgraza dito canón, atópase hoxe en paradeiro descoñecido logo de facerse cargo del a Comandancia de Mariña.

O que nós coñeciamos do tema antes de aparecer esta documentación, non era moito, pero si suficiente para espertar a curiosidade de moitas persoas que, como eu, vivimos máis ou menos de preto os traballos realizados. Todo comezou cando Abelardo Lorenzo Rey, empregando o espello² para ver o fondo do mar dende a súa chalana, víu uns canóns no lugar nomeado; lóxicamente o comentou, chegando aos oídos destos entón xóvenes que decidiron rescatalos, equipándose para elo do material necesario.

A operación de recuperación naquela época foi un tanto enxeñosa, pois os medios dispoñibeis eran rudimentarios; mercaron un equipo de botellas de aire comprimido de costas, que se pode ver na fotografía nº 2.

Lembro con bastante claridade cando o estrearon en Penarriba. A riveira, a modo de tribuna, encheuse de xente que queriamos ver aquel acontecemento de preto, como algo novedoso ou nunca visto para a maioría dos que alí estábamos. Este equipo, serviu para poder mergullarse José Carneiro e suxeitar os cables que trincaron a un molinete, situado sobre dúas chalanas unidas mediante dúas vigas de madeira; unha vez izado o canón, as embarcacións dirixíronse á praia de Sartaña onde o depositaron. Unha vez en terra, o cargaron na carruaxe de Manolo da Canteira, conducido polo seu fillo Ramón (*Fotografía nº 3*) que o transportou até a casa de Manuel López Díaz, para máis tarde pasar á de José Carneiro, de onde partiu cara a Comandancia de Mariña de Ferrol.

O APRESAMENTO DA FRAGATA BRITÁNICA *SPEED*, POR UN CORSO

NORTEAMERICANO E O SEU POSTERIOR NAUFRAXIO NA COSTA DE COBAS

Durante a segunda Guerra da Independencia entre Os Estados Unidos de Norteamérica e a Gran Bretaña, que durou de 1812 a 1814, os medios navais cos que contaban os ingleses inicialmente eran moi superiores aos americanos, tanto en número de barcos como en persoal capacitado para mane-

xalos. Para tratar de equilibrar as dúas forzas, os Estados Unidos optan por organizar o corso.

O presidente Madison, estendeu abundante número de patentes de corso, legalizando a piratas e desertores de distintas mariñas³ para que capturassen presas inglesas. A maioria dos barcos corsarios americanos zarpaban do porto de Baltimore, no estado de Maryland, navegando armados e pertrechados case como buques de guerra, coa soa intención de capturar mercantes ingleses, internándose no Atlántico, chegando nas súas correrías incluso até acadar a costa das propias illas Británicas. Estas patentes de corso somente tiñan validez mentres durase a guerra entre ambos os dous países, e van ficar anuladas, cando rubrícase a paz no Tratado de Gante, entre americanos e ingleses, o vintecastro de decembro de 1814. Isto curiosamente, acontecería tres días antes de que se producise “o noso naufraxio”; naqueles tempos as novas corrían menos do que o fan hoxe en día e en España aínda non se sabía que a guerra entre británicos e norteamericanos rematara, e moito menos ainda a bordo dunha fragata, cuxos tripulantes navegaban en alta mar capeando un temporal.

Contexto histórico

Na segunda metade do século XVIII, na época da Ilustración, A Coruña foi o



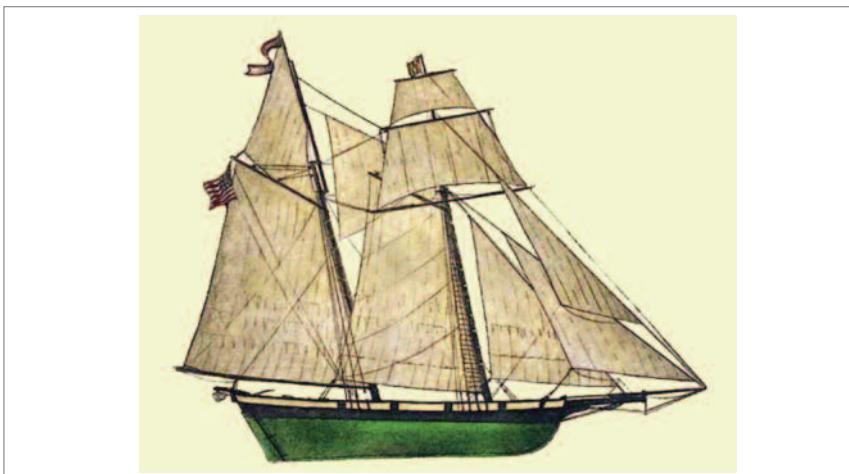
Fotografía nº4. Vista da costa de Ponzos coa zona do naufraxio ao fondo

porto principal dende onde se enviaba axuda militar ás forzas navais que loitaban pola independencia de Norteamérica contra Inglaterra, chegando incluso a facer uso das instalacións portuarias herculinas os propios norteamericanos, antes de que España entrara oficialmente neste guerra en xuño do 1779. No porto de A Coruña residía o axente norteamericano Michael Lagoanere, tendo relación estreita tamén co porto de Ferrol, o cal era base de reparacións e de avituallamento para os corsos norteamericanos⁴.

John Adams e o seu fillo —ámbolos dous serían presidentes dos Estados Unidos de América en 1797-1801 e 1825-1829 respectivamente—, arriban ao porto de Ferrol o 8 de decembro de 1779, de onde se trasladarán a bordo dunha barcaza ó porto de A Coruña. Dende a cidade herculina até París, farán o resto da viaxe en carruaxe para tentar selar con Inglaterra a paz, que non chegaría até 1783. Son os dous membros da familia Adams, os que exaltan a riqueza comercial e pesqueira do porto coruñés e da costa galega en xeral, mandándolle un informe urxente sobre Galicia ao presidente do Congreso Continental dos Estados Unidos no que o insta a que manteña un importante comercio activo co principal porto, o de A Coruña, polas súas condicións de abeiro e de comunicacións, ademáis de estar ben armado e defendido.

Ditos informes van a ser difundidos entre os mandos da armada norteamericana. Un deles, John Paul Jones, afamado corsario e heroe da mariña dos Estados Unidos de América, na loita que o seu país aínda mantiña na Guerra de Independencia contra Inglaterra, o día 16 de xaneiro de 1780 e a bordo do seu barco o *Alliance*, entra no porto de A Coruña, ficando abraiado coa súa situación estratégica e cos servizos que éste lle podía ofrecer, facendo deste enclave a súa base naval na loita contra o tráfico marítimo británico ao longo e ancho do noroeste peninsular. Outro dos seus colegas, o Comodoro Gillion, recalcará tamén no porto de A Coruña o 24 de setembro do 1781 a bordo do navío, *South Carolina*, atraído polas novas que falaban das óptimas condicións do porto coruñés para o desenrollo da empresa corsaria contra os navíos británicos, que tan bo resultado lle estaba producindo a outros compatriotas seus⁵.

No ano 1790, o porto comercial de Baltimore, enclavado na Badía de Chesapeake, era un porto de primeira magnitude no referente á construción de navíos, onde os modelos destos barcos eran deseñados polos armadores



Fotografia nº 5. "Clipper-goleta de Baltimore de finais do século xviii, principios do século s. xix."
mg187.imageshack.us/img187/573/cliperbaltimore1cm9.jpg

máis innovadores na arquitectura naval da época, cando o litoral norteamericano era hostilizado polas poderosas fragatas británicas, áinda coa guerra mantida entre ambos países finalizada no 1783, co cal dende Baltimore había que primar a construición de embarcacións rápidas e moi mariñeiras, para superar o poderío naval británico. Así nacerán os seus famosos *clippers* que en esencia eran unhas goletas co casco en forma de “v” o que facía que a superficie do mar fora curtada por estas excelentes quillas preparadas para surcar as bravas augas atlánticas, acadando velocidades que podían superar os 12 nós. As medidas destas rápidas embarcacións eran por norma xeral duns 28 metros de eslora, cun desplazamento de menos de 300 toneladas, con tripulacións que rondaban os 40 homes, portando a bordo media ducia de canóns de a 12 libras, como armamento para o corso. O seu trapo era semellante ao dunha goleta, pois armaba como arborado trinquette e maior inclinados cara a popa, ambos os dous provistos de velas caranguexas e foques, as cales se fabricaban empregando algodón que as facía máis eficientes que as de lino, as más utilizadas até ese intre.

Inglatera por segunda vez⁶ e as súas colonias do Canadá, achábanse inmersas nun conflito bélico contra os Estados Unidos de América, unha nova nación que lle declarou a guerra o 18 de xuño de 1812, para invadir os

territorios británicos canadienses, os cales levaban case medio século po-boándose de habitantes anglófonos, mantendo paralelamente éstos un importante intercambio cultural e comercial cos propios estados norteamericanos. Pero realmente, o afogamento que supuxeron para este novo país as restriccións comerciais que Inglaterra lle impuxo, por mor á costosísima campaña que os británicos mantiñan contra Francia en Europa, e o apresamento forzado de mariños mercantes estadounidenses para ser enrolados a bordo dos navíos da Royal Navy, cada vez más carente de homes a medida que avanzaba o conflito, ademais do apoio interesado de Inglaterra ás tribos nativas de Norteamérica que se enfrentaban abertamente á propia expansión cara ao norte dos Estados Unidos, foron as verdadeiras causas que desembocaron na guerra que declararon os norteamericanos ós ingleses.

Ao mesmo tempo, e paralelamente ao conflicto bélico recén aberto contra Inglaterra, os Estados Unidos de Norteamérica achábanse inmersos nunha guerra cos actuais países de Marrocos, Túnez, Arxeria e Libia que formaban entón a antiga Berbería, berce de piratas, que se extendía dende o Océano Atlántico até o Mar Mediterráneo oriental, até as mesmas fronteiras con Exipto. Os piratas berberiscos, os mesmos que no decurso dos séculos XVII e XVIII, atacaran as vilas costeiras galegas, fixeron o propio a naves mercantes norteamericanas no Mediterráneo, pedindo recompensas polos seus tripulantes, oficiais e navíos. Por mor ó desgaste de homes e recursos na guerra contra Inglaterra, os U.S.A. recomendaron aos armadores dos seus buques o pago das rescates exisidas polos musulmáns. Este envallentamento dos berberiscos, producíuse tras a expulsión de naves norteamericanas do mar Mediterráneo polos ingleses, durante o transcurso da guerra que ambos países iniciaron no ano 1812. O Dey de Arxeria, aproveitando a situación de indefensión dos cidadáns norteamericanos na zona, expulsaría do seu territorio ao xeneral Tobias Lear, o cónsul desta xoven nación, declarándolle a guerra aos propios Estados Unidos de América, por non ter contribuido a pagar os seus tributos a tempo. A ausencia de unidades navais americanas na zona fixo que o desafío do mandatario berberisco non poidese ser respondido, dereito que se gañaran os norteamericanos de non pagar tributos ao saír victoriosos na Primeira Guerra Berberisca ou tamén chamada Guerra de Trípoli (1801-1805) contra os estados berberiscos do norte de África⁷.

No verán do ano 1814, os británicos semellaban estar moi preto do trunfo na guerra contra os americanos, tras vencer na Batalla de Blandensburg o 24 de agosto, o que lles deixou vía libre para penetrar na cidade de Washington, queimando a meirande parte dos edificios públicos. O presidente Madison, fronte a un panorama tan adverso, fuxiu a refuxiarse na campiña⁸.

Os ingleses atacaron o forte McHenry na famosa Batalla de Baltimore o 13 de setembro de 1814, onde atoparon cunha maior resistencia americana, téndose que retirar. Francis Scott Key, avogado, escritor e poeta, atopábase nese intre a bordo do navío inglés *HMS Tonnant*, cuxas pezas de artillaría bombardeaban Baltimore, mentres negociaba a liberación do prisioneiro estadounidense William Beanes, doutor de afamada familia. Dita fazaña, inspirou anos máis tarde a Scott compoñer a compoñer o poema *Defence of Fort McHenry*, que publicou en *The Patriot* o 20 de setembro do 1814. O texto adaptouse a unha melodía de John Stafford Smith, e a dita composición musical se lle denominou *The Star-Spangled Banner*; que acabou por convertirse no hino oficial dos U.S.A. por unha orden executiva do presidente W. Wilson, 1916, e despois por unha resolución do propio Congreso dos Estados Unidos no 1931, rubricada polo presidente de entón, Herbert Hoover⁹.



Fotografía nº 6. "Cidade de Baltimore no século xix."

<http://lagacetadelmisterio.files.wordpress.com/2012/10/baltimoresigloix3.jpg>

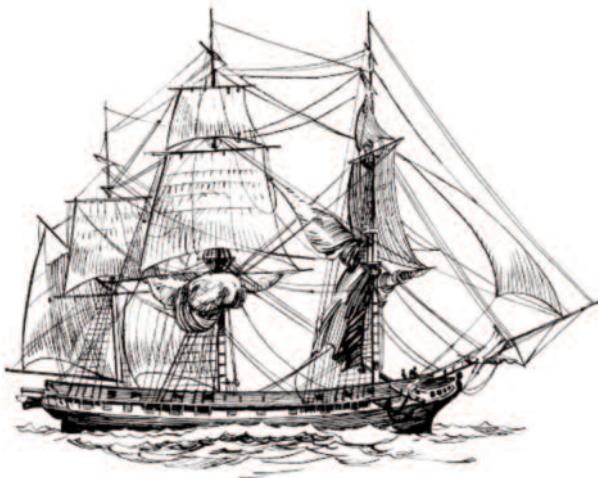
Captura e naufraxio

A fragata mercante británica *Speed*, con cargamento de limóns, laranxas e algúns bocois de azufre a bordo, navegaba rumbo a Londres dende o porto de Palermo, cando nos arrededores do Cabo Fisterra, concretamente na latitude 42,5° e lonxitude 13°, baixo o mando do capitán Juan Bruan¹⁰, o día 26 de Decembro de 1814, foi interceptada e capturada pola goleta corsaria norteamericana *Lion*¹¹, de 278 toneladas de porte, propiedade de Tomas Luís¹² do porto de Baltimore, que montaba catro canóns e era tripulada por 40 homes.

A embarcación norteamericana marinou unha tripulación de sete homes a bordo da presa británica *Speed*, para que éstes se fixesen co mando da nave, onde permanecerían cinco ingleses “*postos en Barra do mesmo buque apresado*”, pertencentes á súa dotación orixinal, nomeándose cabo de presa¹³ da fragata capturada a un tal Azor Luís, o cal trazou unha derrota rumbo ás Illas Terceiras das Azores, onde facer unha escala para posteriormente cruzar o Océano Atlántico e acadar un porto norteamericano para entregar a nave apresada. Pero cando xa se achaban en augas das Azores, produciuse unha sublevación dos seis membros da tripulación marinada do *Lion*, a bordo da fragata inglesa *Speed*, tendo a sorte o cabio de presa de que un destes homes avisouno previamente da intención dos amotinados, que non era outra que guindalo ao mar. Os sublevados foron detidos e levados “en Barra”. Por motivos meteorolóxicos adversos, a fragata inglesa non pudo poñer rumbo cara á costa este dos Estados Unidos por que un gran temporal de sudoeste foina empurrando cara á costa noroeste de Galicia, na cal o seu cabio de presa, agardaba poder fondear no ancoradouro de Ferrol ou no de A Coruña, porto éste último que os corsarios norteamericanos coñecían moi ben, pois se serviron del como base para exercer a súa actividade no Atlántico galego, antes, durante e despois dos anos que durou a Guerra da Independencia dos Estados Unidos contra Inglaterra, para interceptar navíos británicos.

No decurso dos dous anos e medio que durou a guerra contra Inglaterra, a meirande parte das goletas ou *clippers* de Baltimore, capturaron maiormente e afundiron, máis de 1.700 barcos enemigos, ademáis de transportar pese o férreo bloqueo naval británico, municións e armamento, aparte de mercadorías tan valiosas, coma algodón, café e azúcar, a portos cos que mantíñan a pesar do conflicto intereses comerciais¹⁴.

Pero continuemos co relato da “odisea” que estaba a vivir a tripulación da fragata *Speed*. Tras pasar unha terrorífica noite no medio do temporal, con gran parte do arboredo esnaquizado, a dotación do navío estaba afanada o día 27 de decembro, en tentar dobrar o Cabo Prior que tiña á vista, acadándoo finalmente, cando para a súa desgraza o vento rolou nese preciso intre, de suroeste a noroeste. O seu cabo de presa, avistando terra moi preto, tentou á desesperada procurar un lugar para poder embarrancar o navío e salvarse. Pero cos grandes danos causados pola tempestade no arboredo da nave e sen un número suficiente de tripulantes que garantisen a maniobrabilidade e a navegación da fragata, a tempestade aconchou o navío contra a costa, derivando finalmente á praia de Ponzos, “parroquia de San Martín de Cobas, Arena de Pouzos¹⁵⁷” onde finalmente embarrancou violentamente, á tarde do día 27 do 1814, índose de contado a pique, tras ser esnaquizada contra os baixos polo impoñente mar de fondo. O seu naufraxio rematou en traxedia, falecendo 11 dos 12 tripulantes que ían a bordo; o único superviviente foi o cabo de presa, Azor Luís, norteamericano, que á súa vez logrou salvar algunha documentación que levaba consigo, composta por un certificado da patente de corso, o nomeamento estendido polo Capitán corsario norteamericano do *Lion* ao cabo de presa Azor Luís e unha certificación do seu Goberno onde acreditaba ser cidadán dos Estados Unidos de América.



Fotografía nº 7 “Fragata de principios do século XIX.” Arquivo F.P Cortizo

Fotografía nº 8. "Constancia da entrega dos tres documentos do cabo de presa salvados do naufraxio." España, Ministerio de Defensa, Legajo F 7866, Comandancia Militar de Marina de la Provincia del Ferrol, causa nº 384, expediente del naufraxio de la fragata inglesa Speed, 1814

Tras o sinistro, esta documentación foi debidamente entregada ao Axente norteamericano en Ferrol, Francisco Fernández e actuando de intérprete nas declaracíons o presbítero, Miguel de O'Hara, para que os restos do navío Speed fosen entregados a Azor Luís, en representación do seu país.

"S. Comandante: elguara Rivero de la Playa de San Martín de Covas da aviso de que ayer tarde senaufragó una corveta de tres palos en la arena de Ponzos en dicha playa sesalvo tan solo que dice ser mericano yngles luego quebarco seyzo pedazos echando de si cagones de narangas sepusieron guardas yestas hasta que V.E. se sirva mandar loquesea desuagrado".

San Martín de Covas 29 de diciembre de 1814

Por el guarda Rivero Tomás Deo..ro.¹⁶

Un dos once tripulantes desaparecidos, pertencentes á "dotación"¹⁷ desta nave foi cuspido polo mar ao día seguinte da súa perda, sendo enterrado no mesmo areal de Ponzos. José López Hermida, riguroso coma sempre nos seus traballos, pescudou no *Libro de Mortos* da Parroquia de San Martín de Cobas da época, para tentar averiguar a identificación de dito corpo, e de outros tripulantes da malograda fragata, que poidesen ter aparecido posteriormente nos días seguintes e que fosen susceptibeis de ter sido soterrados no camposanto da zona, pero a búsqueda foi infructuosa.

Foi tal o estado de deterioro no que quedou a nave, que o mar reduciuna a achas nos días seguintes ao seu naufraxio. Foron numerosos os restos res-

mandado por el Oficio de los Tesoros del Norte. Junio
1814

Como Agente dos Estados Unidos de America
envio al S. los tres Documentos que me ha entre-
gado el Cap. de Puerto Azor Luis, dela Fragata
Inglesa norteamericana Speed, apresurada por el naufraxio
norteamericano nombraido Leon, de Baltimore, q
fue.

Una Identificación dela Potente.

Nombraam del Cap. del Corvario, alvarado

Pasa, No. Lms. y no.

Identificación del Cap. Americano que

accedita ser enviado dito Estad. Unidos.

Con cujos Documentos pareba lo suficiente
para poder beneficiar como Sotreta, los fra-
gmentos, grandeza allende una Playa de Cobas,
afin de evitase gastos y demoras, lo que ne-
stio el S. para q. consta baezada posible
de las Exposiciones al efecto.

Dos que el S. v. el 27 de Nov. 1814

Mes de 1815. Francisco Fernández

Cobas 1º de Junio de 1816

Dijo q. con los documentos q. q.

catados, tanto do seu casco, como do seu arboredo e carga dos que tanto as autoridades locais como a autoridade de Mariña de Ferrol, encargáronse ri-gurosamente de rescatar, inventariar, custodiar e posteriormente de pasar os gastos de devanditas operacións ao vicecónsul norteamericano trasladado a Ferrol, para aboar os pagos dos xornais dos veciños da zona que axudaron nas tarefas de rescate dos restos do naufraxio. O navío levaba a súa quilla recuberta de pranchas de cobre. Parte deses pagos abonaranse tras ser vendidos restos do naufraxio, custodados á intemperie e que xeraban gastos de vixiancia, cuxo inventario e tasación elevouse a 3.201 reais.

*"Se manda por el Comandante de Ferrol a un ayudante de Marina de este departamento al lugar del naufragio, a recoger los efectos y cualquier tipo de carga del navío naufragado sin que se oculte nada de la tragedia por los moradores de la zona, y que Hacienda haga un formal inventario y se depositen debidamente los restos hallados de la fragata, lo cual servirá posteriormente para presentar en la causa de su respectivo juicio."*¹⁸

Vai ser o propio superviviente norteamericano a bordo da fragata inglesa *Speed*, Azor Luís, o que pida ás autoridades de Mariña de Ferrol, que acre-ditando a súa nacionalidade e a súa documentación como cabo de presa en corso autorizado polo seu goberno, lle sexan devolto todos e cada un dos restos salvados do naufraxio da fragata inglesa *Speed* por él apresada, para desta maneira proceder a súa rápida venda para evitar que a demora neste proceso devalúe os restos do naufraxio, así como tamén faise eco dos numerosos e escandalosos roubos que se están levando a cabo nos restos e ob-xetos procedentes do embarrancamento da súa nave, así como denuncia ante o xuíz a desidia das autoridades e a tardanza nas súas decisións.

Os restos recuperados do naufraxio da fragata inglesa *Speed*, na praia de Ponzos, foron principalmente:

- Arboradura en xeral: abundantes paus, trapo, cabullaría e motonaría.
- Artillaría: un obús de a seis de ferro e unha cureña con tres rodas.
- Áncoras: dúas áncoras cos seus respectivos cepos e zunchos; unha sen ar-ganeo e revirada sendo os seus pesos de 12 a 14 quintais, respectivamente. Un anclote co seu cepo de ferro sendo o seu peso de catro quintais.
- Arboradura de bo uso: unha verga de trinquete, un tamborete maior, una

Ydm de Gavia, un tamborete de trinquete, una Ydm de Xoanete co seu tamborete, dous botalóns de á, unha caranguexa, tres astas de inverno, un masteleiro de Gavia de respeito, un botalón do bauprés co seu tamborete, unha bomba e un cabestrante sen pe.

—Piloto: dúas agullas de bitácora cos seus morteiros de madeira.

—Ferro: Vinteseis cadeas das mesas de garnición, todo o ferraxe do molinete, dous manchos de bronce do leme, (un rachado), dúas Ydm de ferro, dous escobéns de chumbo con peso de dous quintais, unha peza de ferro colado co seu molinete, cento cincuenta libras de cobre en pranchas todas feitas anacos, catorce zunchos de ferro de varios tamaños, cen libras de pernos e cravos de varias menas.

Acháronse tamén no mesmo areal, totalmente feitos anacos, os efectos seguintes: un pau de trinquete, o pau maior, o pau de mesana, o bauprés, a verga maior e tres masteleiros, unha bomba, o leme, parte das cubertas, seis batos, a roda do leme sen cabillas, quince curvas e outra porción de madeira, seis medias pipas con algúns arcos de ferro e varios botalóns de á.

Todos estos efectos foron depositados na casa de Bartolomé Grandal, veciño desta ferigresía, para a súa custoda.

Foron empregados en recoller todo este material na praia de Ponzos: 4 carpinteiros e calafates, 45 mariñeiros, 9 peóns e 10 peóns cativos.

TRANSCRIPCIÓN DO EXPEDIENTE DE NAUFRAXIO DA FRAGATA INGLESA *SPEED*, ACONTECIDO O 28 DE DECEMBRO DE 1814, CONTIDO NO LEGAJO F 7866, DO AGMAB

Ynstrumentos del Juzgado ordinario de 1814

S^{or} Comandante

El guarda Rivero de la Playa de san Martín de Covas da p^{te} av^{sa} deque ayer tarde senaufrago una corveta detres palos enla arena de Ponzos en dha playa sesalvo tan solo un honbre que dice ser mericano yngles Luego quebaró se yzo pedazos echando cogones de naranjas sepusieron guardas yenar hasta que vsa sesirva mandar loquesea de suagrado=

San Martin de covas 29 de D^{re} de 1814

Por el Guarda Rivero tomas de otero

Juan Rodriguez Buiíl

.....

29 de D^re de 1814

Dirijese al Sr Auditor de Marina de esta Proa a los prontos efectos que fuesen convetes.

Chacon

S^{or} Com^{te}

p^a procederse en el naufragio q^e se expresa conforme la ord^dy humanidad exijen, corresponde q^e V. s se sirva mandar q^e a la mayor brevedad pase un oficial Ayud^{te} de esta Comanda o el q^e juzque mas a propósito p^a q^e con los auxilios necesarios proceda a practicar las diligencias convenientes en el sitio del fracaso p^a recoger lo posible del buque, y carga, sin q^e nada se oculte y extrayga, hacienda de todo un formal inventario y deposito. Y de echo lo entregue a la disposición de V s p^a agregarse al sumario q^e p^r este juzgado de luego a luego se debe formar, recibiendo a continuación de este parte la adeclaracion conveniene pa q^e conste y a los efectos q^e la ord^a pre es q^{to} debo informar a V s p^a la resolución conveni^e

Ferrol 29 de D^re de 1814

José Mendez



Recreación del hallazgo del naufragio hecha por Julio Ferrín



Recreación del rescate hecha por Julio Ferrín

Ferrol 29 de Dre de 1814

Respecto a haberse comunicado al Ten^e de fragata D. Benito Rigoda al punto donde ocurrio el naufragio que a esta; devolveré al s Auditor de esta Prov^a a los efectos que opine en su posterior informe con que me conformo.

Chacon

Auto

Para la correspondiente Sumaria averiguación deñ naufragio del Buque que se expresa, se Reciba la Declar^{on} delas Naciones del Norte enesta Plaza, y mas q^e resulten y S.M. de Marina en esta Prov^a juez de esta Coma por remision en justicia. Ferrol treinta de Diciembre de mil ochocientos Catorce=

Mendez

Sanchez

Declaracion de Azor Luis

En la Plaza del Ferrol a treinta y uno de Diciembre año de mil ochocientos Catorce: Ala presencia del Señor Auditor Comparecio Dⁿ Fran^{co} Fernández Vice Cónsul de las Naciones del Norte en esta Plaza, Juntamente con un marinero, el cual dijo hera el Cabo de Presa de la Fragata que naufragó en esta Costa y ensenada de Cobas, al sitio nombrado Arena de Ponzos, y por Ynterpretación del mismo Consul, dijo llamarse Azor Luis, y asi le recibio Juramento que hizo en debida forma de decir verdad de lo que supiere sobre el dicho naufragio, y Declara lo siguiente = Que dicha Fragata particular Ynglesa nombrada Speed su Capitan Juan Broan nabegando de Palermo con carga de Limones Naranjas,

y algun Azufre con destino a Londres, fue apresada el veinte y seis de Noviembre del presente año sobre el Cabo de Finisterre a la latitud quarenta y dos y medio, y longitud trece, por el Corsario Anglo Americano nombrado Leon de baltimore, y siendo el Declarante cabo de Presa que la trahia marinada con otros seis marineros Americanos y conduciendo Cinco Yngleses puestos en Barra del mismo Buque apresado: Que con motibo del fuerte temporal que ha sufrido, dio a la Costa en la ensenada de Cobas ala inmediacion de esta Plaza en la tarde del dia Veinte y siete del corriente mes, no pudiendo Salbarse de todos los dichos Yndividuos mas que tan solo el Declarante, a causa dela fuerza de tiempo, y los demas han perecido, y el Buque se hizo pedazos inmediatamente, expareciendose toda la carga por la Playa sin que pueda aprobecharse cosa alguna mas que tan solo alguna Jarcia muy mal tratada, y alguna madera, habiendo puidido recoger el declarante los tres documentos que exsibe consistentes el uno, segün la Ynterpretacion del dicho Vice Consul, dela Comision dada por el Gobierno Americano al Capitan del Corsario: El otro relatibo a la Comision que dio el dicho Capitan al cabo de presa; y el otro es tambien relativo a una certificacion del Gobierno Americano en que Consta que el dicho Cabo de presa es ciudadano Americano; Cuyos documentos bolberá a recoger a su Poder el indicado Azor Luis para usar de ellos como le Combenga, y proceder, con acuerdo del indicado Vice Consul ala Venta de lo qe se haya podido salbar, en veneficio de los interesados, sin causar dilaciones y gastos. En cuya conformidad lo dijo y Declara por verdad en que se afirma y ratifica, y lo firma con el dicho Vice Consul y Señor Auditor de que yo el es^{mo} de Marna en esta Provi^a doy fe =

Franco Fernandez Mendez

Azoe Luis

Ante mi Gonzalo Ant^o sanchez

Preguntas facultativas

El capitán de Navio j^u Pedro Barcaistegui, como Segundo Comandante Principal del tercio del Norte, de orden del S^{or} Comandante Pral de ellos y de este y su Provincia de ferrol, al ---- Azor o Luis Cabo de Presa que se dice del Buque naufragado en la playa de Cobas, ala presencia del Señor Auditor, y ante el mismo Escribano, le hizo las preguntas siguientes. 1^a Si desde el punto en que fué apresado del Cavo finisterre que manifiesta en su anterior declaracion, se dirigia haciendo derrota al Oeste á coger algun puerto de la America del Norte. Responde. Hizo derrota a las Yslas terceras [Azores], y desde alli a un puerto de los primeros que pudiesen tomar en los Estados Unidos, pero hallandose sobre las mismas Yslas se le sublebó parte de su tripulación de seis hombres de once

en que consistia esta, pero que uno de ellos avisó al Capitan de que querian hecharle al agua, y subcesibamente pasar a Ynglaterra, en cuyo caso pudo arrestar á los sublebados en una Barra: Que en este intermedio le curaron los temporales; y no pudiendo hacer su derrota determinó correr a coger algun puerto de España, dirigiéndose al Ferrol o Coruña. 2º Preguntado que tierra vió el dia antes de su naufragio. Responde. Hacia tres dias no podia observar, y que nobsstante en aquella tarde vió confusamente la tierra, ignorando que puerto fuese, y con vientos muy duros del Sudoeste al Noroeste, procuró separarse de la costa, tomando la buelta del Norte y en la misma noche capeando con Gabia y contra full partió la verga mayor y subcesivamente perdió algunas velas quedandose unicamente con tres velas de estay, y en estas circustancias, tomó la buelta del Sur, con el objeto de ver si podia montar el Cavo Prior, pero la mañana del veinte y siete avistó la tierra muy inmediata, y no pudiendo ya montar el cavo Prior sin poder aguantar vela alguna visto era indispensable estrellarse procuró buscar el paraje mas aproposito p^a barar y salvar las vidas, pero que ni aun sitio pudo conseguirlo, y se bio perdido en el sitio que tiene ya declarado. Preguntado si salvó su diario, y algunos otros documentos referentes a su derrota en su Naufragio. Responde. Que nada salvo sino una carterita con papeles que ya presento al Vice Consul, que es quanto tiene que declarar p^r Yinterpretación del dicho Vice Consul y por indisposicion del Yinterprete de Lenguas Dⁿ Miguel de Hara p^r salir este de su casa y en ello se afirma y ratifica bajo el juramento que tiene ya anteriormente hecho, y lo firma con dho Señor 2º Comandante, Auditor y Vice Consul de que yo escribano doy fe=

Pedro de Barcaiztegui

José Mendez

Fran^{co} Fer^{nez}

Azor Luis

Ilegible

Gonzalo Ant^o SanchezS^{or} Comand^{te} general de los tercios del Norte.

Como Agente delos Estados Unid^{os} de America exivo a V.S. los tres documentos que me ha entregado el Cabo de Presa Azor Luis, dela Fragata Ynglesa nombrada speed, apresada por el cors^o Americano nombrado leon, de Baltimor, y Son.

Una Certificación dela patente.

Nombramt^o del Capⁿ del Corsario, al cabo de Presa dho Luis, yCertificación del Govn^o Americano que acredita ser ciudadano delos Estad^s

Unidos.

Con cuyos documentos prueba lo suficiente para poder beneficiar como solicita, los fragmentos y mas salvado en la playa de Cobas, afín de evitar gastos y demoras, lo que noticio a V.S. para q^e con la brevedad posible de sus disposiciones al efecto.

Dios gue a V.S. m^s a^s Ferrol 1º de Enero de 1815.

Francisco fernandez

Ferrol 1º de Enero de 1815

Dirijase con los documentos de que se trata al Sr Auditor de Marina de esta Plaza a los efectos que correspondan.

Chacon

Para el expediente del Buque naufragado en Covas.

Auto

Produczcanse por el Ynterprete de lenguas en este departamento Dⁿ Miguel D Hara los documentos Correspondientes al citado Buque para en su vista determinar lo que Corresponda. Su S^{ra} el Señor dⁿ Salvador Maria Chacon Gefe de Escuadra dela R¹ Armada Comand^{te} principal delos Tercios Navales del Norte, y de Marina en esta Provincia. Lomandó con dictamen del señor dⁿ Josef Mendez Auditor por S. M. en ella y onorario del Departamento. Ferrol dos de En^o de mil ochocientos y Quince.

Chacon

Mendez

Sanchez

N^{en}

En la Plaza de Ferrol a dos dias del mes de enero año de mil ochocientos y quince. El señor Auditor teniendo a su presencia al presbitero Dⁿ Miguel O Hara, le enteró del auto antecedente, y puso en su poder los documentos de que se manda hacer la traducion, y es en la forma que sigue.

Jaime Madison presidente de los Estados unidos de America, aquantos el presente despacho vieren Salud= Sepase, que en consecuencia de una acta del Congreso dada en veinte y seis de Junio del año de mil ochocientos doce, he Comisionado, y por este presente despacho comisiono a la Goleta particular armada, llamada Leo, de doscientas setenta y ocho toneladas, poco mas o menos, perteneciente a Tomas Luis de la Ciudad de Baltimore en el estado de Maryland, montando quattro cañones, y tripulada por quarenta hombres, autorizando por el tenor de este a capⁿ Tomas Luis, y Jayme N. Martin Fomente dela mencionada Goleta leo; y los demas oficiales y Tripulacion de ella vencer, apresar

y tomar qualesquiera Buque Britanico armado, ono armado, nacional o particular que se hallase dentro de los limites Jurisdiccionales delos estados unidos, oen qualesquiera otra parte de los altos mares, si dentro de las aguas del dominio Britanico, y tal Buque apresado con su aparejo, Cañones y pertenencias, y los generos, y efectos que se hallasen a bordo del mismo, juntamente con toda la gente Ynglesa, y otra que se hallase trabajando abordo, de traer dentro de algun puerto de los estados unidos; Y tambien de represar qualesquier Buque generos y efectos pertenecientes aloz Yndibiduos de los estados Unidos, que pudo haber sido apresado por algun Buque armado Yngles, afin de que se haga proceder concerniente atal presa u represa en debida forma de ley y puede pertenecer aderecho y Justicia, Ygualmente se autoriza al referido Tomas o Luis de ret ener, apresar, y tomar todo Buque y efectos, pertenezcan aquien pertenecieren, que sean sujeto a Captura, segun la Ley de las Naciones, y derechos delos estados unidos, como una potencia en guerra, y de llebar el mismo dentro de algun Puerto delos Estados unidos, a fin de que se proceda en debida forma acerca de ello, este despacho tendrá fuerza durante la voluntad del presidente delos estados Unidos por el tiempo dado baxo mi firma y sello de los Estados Unidos de America, en la Ciudad de Washington el dia Veinte y siete de noviembre, año de nuestro Señor de mil ochocientos doce, y dela independencia de los referidos estados treinta y siete firmados= Jayme Madison= Presidente= Firmado Jayme Monrroe Secretario de estados= Sello delos estados unidos de America=

Consulado delos Estados unidos de America= Yo Guillermo d ce agente de Comercial delos Estados unidos de America por el distrito de Burdeos= Certiflico Jorge Coggeshall de Nueba York es actualmente dueño de la Goleta Leo, nombrada ala buelta, en virtud de un poder de venta de su dueño anterior Tomas Luis, fha en Burdeos veinte de octubre de mil ochocientos Catorce, y mas certiflico que el referido Jorge Coggeshall es actualmente Capitan de la dicha goleta Leo= Dado baxo mi firma y sello de oficio en Burdeos primero de Noviembre año de nuestro Señor de mil ochocientos Catorce y veinte y nuebe dela independencia de America= firmado Guillermo Lea=Sello.

Yo Samuel Sherburne agente Comercial delos Estados unidos por el distrito y puerto de Nantes: Certiflico q^e he exsaminado la Goleta Leo, su Capitan Jorge Coggerhall, y la he hallado corresponder ala Comision quela fue Concedida con veinte y siete de Noviembre en el año de Nuestro Señor de mil ochocientos doce con la adicion de Seis Cañones, y Sesenta hombres, dado baxo mi firma y Sello de oficio en Vorient a siete de Noviembre año de nuestro Señor de mil ochocientos Catorce, y Veinte y nueve dela independencia de los Estados unidos, por Samuel Sherburne= formado A. Nail Chancellar= Sello.

En la mar a Veinte y Seis de Noviembre de mil ochocientos Catorce= Señor Azor o luis=Señor=Adjunta tiene V m^d una Copia Correcta del despacho que me fue Concedido por el presidente de los estados unidos, en virtud del qual por el tenor de este le nombro a V m^d cabo de presa del Buq^e Britanico llamado Speed fue su Capitan Juan Broan de Palermo con destino a londres; Suplico proceda de aquí a algun Puerto delos estados unidos en derechura, en asu llegada sin demora escrivira al Señor Jaime W Williams en Nueba York, y en su ausencia al Señor Juan A^tmorton dela misma informandole de su llegada, el estado de su presa y le deseo feliz viage, y quedo su obediente servidor=Jorge Caggessalle= Yo Daniel Porrine Administrador del distrito de Perth- Amboy, por esta: Certifico que Azor o Luis marinero Americano, su edad diez y ocho años poco mas omenos, su estatura cinco pies dos y media pulgadas comple- sion clara ojos pardos me ha presentado hoy prueba según el acta titulada, acta para el decoro y protecion de marineros americanos, y según la dicha acta Cer- tifico por esta que Azor o Luis es Ciudadano delos Estados unidos de America, en testimonio de qual he puesto mi firma y Sello de oficio adiez de Noviembre del año de mil ochocientos nuebe=Danuel Prrine Administrador=tiene Sello=

En culla confrmidad, el indicado Ynterprete Dⁿ Miguel O Hara Cetifica, y siendo necesario Jura por su estado sacerdotal haber hecho bien y fielmente esta Taducion delos indicados docum^{tos} que le fueron exsibidos, todos sin sellos, aexcepcon del ultimo, pues los otros fueron Copias, en la toma q^e ba demostra- do; y lo firma con el Señor Auditor, eyo escribano de que doy fe= Yla misma doy de que por su trabajo pide ochenta rr^s V^{on} =

Mendez

Miguel O Hara

antemi

Gonzalo Ant^o Sanchez

Recibi los achenta reales por mis derechos O'Hara

Recibi los docient^{os} proveeidos Ferr^l 4 d de En^o de 1815 Fran^{co} Fern^{ez}

En vista de la orn que V.S. se ha servido darmme con fha 29 del corr^e, referente á que ála mayor vrevedad posible pasara ála playa de Sⁿ martin de Cobas, con el objeto de recolectar y asegurar quantos efectos puedan salvarse de una corv^{ta} mercante Ynglesa que se strello en ella la tarde del dia anterior; pro- porcionando al mismo tiempo todos los auxilios que se requieran álos naufragos: devo manifestar a V.S. que en el momento que llegué á dho punto supe que de toda la dotación solo se habia salvado un joben que dice ser el capitán, ha- biendo perecido todos los demas de ella, de los cuales salió uno ála playa que se le dio sepultura el dia de ayer.

La corveta de que se trata llamada Espit, forrada en cobre, procedente de Palermo, con destino á Londres, cargada de Naranjas y Limones con algunos barriles de Azufre, no se ha salvado ni salvará nada delo que conducia por cuanto largó sus fondos en las primeras rompiéntes donde tocó, y solo han venido á esta playa braba gran porcion de frutas machucadas; y por lo que hace al cargo solo ha salido la roda, parte de un costado, dos anclas, un anclote, un cable de 12 pulg^o de media vida, un cañoncito de fierro, los tres palos con sus tabla—ez Xarcia y estays, el baupres, algunas vergas y masteleros, la vela de trinquete, varios baos, y alguna barigeria todo partido y enterrado en la arena, lo que se ha recogido con mucho trabajo á causa dela mucha resaca que hay en esta playa.

Luego que esté todo a salvo, que será á mi juicio dentro de tres dias formaré el correspondiente inventario que remitire a V.S., depositando así mismo la Xarcia y demas útiles q^e merezcan la atención en un almacen; pero la arboladura y demas madera que se ha recogido hecha trozos creo seria conveniente se remata en la playa por que de lo contrario ascenderan los gastos amas delo que pueden producir.

Dios gue la importante vida de V.S. Sⁿ Martin de Cobas 31 de Diz^e de 1914

Benito Vila Bigoda

Decretado al margen: Ferrol 1º de En^o de 1815.

Ynforme al S^r Auditor de Marina de esta Prevencion lo que se le ofrezca y parezca ácerca de lo que se expone y propone. Chacon.

S^r comd^{te} Está bien lo q^e dice este oficial comisionado; y luego q^e remita el Ynventario de los efectos de Arboladura t^{dñ} del buque naufragado, con presencia de todo se determinará Yasi podriamos contestarle lo verifique con la posible brevedad y evitando gastos, y mandar q^e este of^r se agregue al expediente

Ferrol 2º de en^o de 1815

José mendez.

Habiendose prebenido hoy dia dela fha aeste oficial subsista en su comision hasta la total recoleccion de los efectos q^e salvados y que se salbaran del buque Se cita formalizandose de ellos por él el competente imventario: se debuelve este documento al S^r Auditor de Marina de esta Prov^a a los efectos que fueren siguientes. Chacon.

Remito a V.S. la adjunta relacion delos efectos que se han salvado de la Corveta mercante la espiz que naufragó en esta playa la tarde del 28 de Diz^e prop^o por^r; y la Lista de los individuos que han contribuydo al efecto con sus goces diarios que espero sehan de su aprobacion.

Deseó me diga V.S. lo q^e devo hacer enlo subcesibo, con todo lo démas que seha de su agrado.

Dios que la importante vida de V.S. ma aa Sn Martin de Cobas 4 de Enero de 1915.

Bl. M. de V.S. su humilde subdito.

Benito vila Rigadaff.

S^{or} Dⁿ Salvador M^a Chacon

Al margen decretado: Ferrol 5 de E^o de 1915

Dirijase con el inventario y relacion de gentes q^e se citan al S^r Auditor de marina de esta Prov^a los efectos que correspondan. Chacon.

Relacion de los efectos que se han salvado enla playa de Sⁿ Martin de Cobas pertenecientes ála Frag^{ta} mercante Ynglesa nombrada la Espit, que naufragó en ella la tarde del dia veinte ycho de Diz^e del año proep^o pasado, procedente de Palermo con destino á Londres.

Ammarrar

Un Cable de doze pulgadas de media vida con ochenta y quattro brazas.

Jarcia pendiente de un tercio de vida.

Una Estacha acalabrotada de quattro pulgadas, y treinta y quattro brazas.

Dos Escotas de Trinq^{te} acalabrotados de cuatro pulgadas en varios restos con cuarenta y dos brazas.

Una Tabla de Jarcia de trinq^{te} de siete pulfadas.

Quattro Brandales de Belacho de cinco pulg^s.

Dos Tablas de Jarcia de Belacho de cinco pulg^s.

Un Estrobo de corona de cinco pulg^s.

Un estay de trinq^{te} de ocho pulg^s.

Dos Estrobos de siete pulgadas.

Dos barbiquejos de siete pulgs el uno incompleto.

Quattro pedazos de calabrote de cuatro pulgadas con gon viente y un bratas.

Como doze quintales de Jarcia de varios menos hecha trozos.

Un Estay de Gavia de cinco y media pulgadas con ocho y media brazas.

Dos tablas de Jarcia de Gavia de cinco pulgadas.

Dos Brandales de Gavia en una pza de siete pulg^s.

Una contra Estay mayor de Seis pulgadas.

Un Brandal bolante de Gavia de cinco pulg^s.

Un Estay mayor de ocho pulgadas.

Tres Brandales de Gavia de seis pulg^s.
 Una Tabla de jarcia mayor de siete pulgadas.
 Medio brandal de Gavia de cinco pulgadas.
 Un resto de Estay de sobre-mezana.
 Media tabla de Jarcia de sobremez^a de tres pulg^s.
 Un Baron del timon de quatro pulgs con su cadena de fierro.
 Dos Brandales de sobremezana.

Motoneria

Quarenta y quattro motones y quadernales de varios menos, y los mas de buen uso.

Artilleria

Un obuz de á seis de fierro.
 Una cureña con tres ruedas.

Anclas

Dos anclas con sus cepos y Zunchos, la una sin argarico y torcida, su peso doze y catorce quintales.

Un anclote con su Zepo de fierro su peso quattro quintales.

Arboladura de buen uso

Una Berga de Trinq^{te} y un trimborete mayor.
 Una Ydm de Gavia, y el temborete de trinquete.
 Una Ydm de Juanete, con su tamborete.
 Dos Botalones de Ala.
 Un Cangrejo.
 Tres Astas de invierno.
 Un mastelero de Gavia de respecto.
 Un Botalo del Baupres, con su tamborete.
 Una Bomba.
 Un Cabrestante sin pie.

Piloto

Dos aujas de vitacora con sus morteros de madera.

Fierro

Veinte y seis cadenas delas mesas de guarnicion.
 Todo el Errage del molinete.
 Dos manchos de Bronce del timon, el uno roto.
 Dos Ydm de Fierro.

Dos escobenes de plomo con peso de dos quintales.
 Una pieza di fierro colado con su molinete.
 Como ciento y cincuenta, libras de cobre en planchas todas hecha pedazos.

Catorce Zunchos de fierro en barios tamaños.
 Como cien libras de pernos y clabos de barias menas.

Se hallan en la playa totalmente hechos pedazos y por consig^{te} inutiles los efectos siguientes.

Un trinquette.

El palo mayor, el de Trinq^{le} y el de Mezana.
 El Baupres, la Berga mayor y tres masteleros.
 Una Bomba, el Timon y parte delas cubiertas.
 Seis Baos y la Rueda del Timon sin cabillas.
 Quince curbas, y otra porcion de madera.
 Seis medias pipas con algunos arcos de fierro.

Barios botalones de Ala.

Cuios efectos ya mencionados enla relacion primera se hallan depositados en casa de Bartolomé Grandal vecino de esta feligresia, y por no haber Ess^{no} que atrice esta en forma la firman con migo tres testigos delos que han presenciado quanto en ella se menciona.

Sⁿ Martin de Cobas y siete de Enero de mil ochocientos quince.

Benito dela Rigola

Como testigos aculares Pedro Suarez Barm^e Grandal

Azor Luis Cabo de presa que fue del Corsario Anglo Americano nombrado el Leon de Baltimore que apreso a la Fragata Ynglesa Speed, fracasada en la Playa de Cobas: Ante V.S. como mas haya lugar por medio de Procurador, digo que a un dro combiene testimonio integral del expediente que pende en este tribunal. Suplico a V.S. se sirva mandar que el Escr^{no} del juzgado me lo facilite por los dros derechos en justa que solicito, jurado.

Juan antonio de ojea

Aeste interesado sele de testimonio integro que solicita. Lomando el Señor Dⁿ Josef mendez Auditor por S.M. de Mar^{ra} en esta prov^a juez de esta causa por remision en justicia de Su^{rio} el Señor Comandte ferrol beinte y ocho de Enero de mil ochocientos y quince=

Mendez

Sanchez

Lista de los Yndividuos que han estado empleados en la playa de Sⁿ martin de Cobas con el obgetto de recoger todos los efectos que la mar arrojaba pertenecientes ála corveta mercante Ynglesa nombrada la Espit que naufragó en ella la tarde del dia 28 de Diz^{re} del año prooxi^o pasado

Carpinteros y calafates con 14 y 12 r ^s de von			
	REALES	DIAS	NOCHES
Tomas de Otero	á 14	7	4
Ramon de Otrero	12	6	4
Jose Diaz Sabbedra	12	6	4
Antº lorenzo	12	4	1
			126
			372
			96
			54

Marineros con 8 r ^s			
	REALES	DIAS	NOCHES
Jose Diaz	8	5	1
Juan de Leyra		5	1
Antº de Souto	5 1/2		1
Antº de Otero	5		3
Bern ^{do} de Otero	4 1/2		2
Fran ^{co} de Santiago	5		2
Fran ^{co} de Ramos	4		1
Ramon Fernanz	5		1
Tomas Ramos	4		1
Fernando Lopez	5 1/2		4
Jose Lorenzo	5 1/2		4
Jose Biceyro	5 1/2		2
F ran ^{co} Diaz	5 ½		2
Domingo Rodrigz	5 ½		4
Jacobo Lorenzo	5		1
Pedro de Santiago	5		3
Jacobo Gonzalez	2		
Anº de Otero	5 1/2		4
Anº Pitta	7	5	4
Fran ^{co} Rey		6	5
Anº Rodrigz		4	1
Tomas Serantes		4	1
1º Jose de Santiago	5 1/2		3
Jose Rodriguez		2	1
			60
			59 ½
			31 1/2
			31 ½
			49
			17 1/2
			238
			1462
			Suma y pasa ála vuelta

REALES	DIAS	NOCHES	R ^s V ^{on}
2º Jose de Santo Salº	5 1/2	2	45 1/2
Domingo de Leyra	4	1	31 ½
Lorenzo de Barcia	4	1	31 1/2
Jacobo Lorenzo	5	1	38 1/2
Fran ^{co} Diaz	3	1	24 1/2
Juan Pita	4	1	31 1/2
Antº Diaz Sabedra	5 1/2	1	42
Ysidro del Rio	2	1	17 1/2
Mateo Diaz	4	1	31 1/2
Mateo Diaz Dopicheiro		6	4
Jose Loter	5 1/2	5	56
Baltasar Diaz	3		637
Nicolas de Lago	3		
Fran ^{co} Paleu	5 1/2		21
Man ^l Permuy	2		
Jose de Roca	3		14
Pascual de Pazos	3		
Pedro Lorenzo	3		21
Man ^l vila Yglesias	3		
3º Jose de Santiago	2		21
Antº Lopez	3 1/2		
		38 1/2	

Peones con 6 r^s

Jose del Rio	6	4	1	27
Domongo Fernand ^z		4	2	30
Juan de Lago		4	1	27
Jose Lorenzo		4	1	27
Tomas Lorenzo		3		18
Ramon Lorenzo		3		18
Jose de Otero		3		18
Antonio Lopez		2		12
Anto Leira		2		12

Peones chicos con 3 r^s

Ramon Ramos	3	3	9	
Juan Garcia		1	3	18
Salvador Predeyxo		2	6	

Suma y pasa ála vta

2306

REALES	DIAS	NOCHES	R ^s V ^{on}
Ciprian Diaz	2	6	
Baltolome Sabedra	2	6	
Antº Pereira (digo) Picheira		2	6
Jose Serante	2	6	48
Pedro de Barcia	4	12	
Antº Alonso	4	12	
Treinta y ocho carretos a 6 r ^s cada uno			
Juan Rodrig ^z Buyl cabi 1º de matriculados 6 6 á 16 rs			228
Suma total dos mil setecientos veinte y seis r			144
Vellon Yy. S ⁿ Martin de Cobas 4 de Enero de 1815			2726
Benito Vela Ripada			_____

Ynclusos al oficio de Vuec de ayer he recibido el Ynventario de los efectos salvados dela corbeta nombrada Expit y relacion de gastos que en dhas operaciones han ocurrido, cuios documentos dirijo al S^{or} Auditor de marina de esta Prov^a para la agregacion de ello al sumario que de la perdida de aquella se esta entendiendo; quedando en prevenir á Vmd lo que corresponda según y como se vaya aquella organizando, y en el interin esto no se verifique subsistira Vmd en ese punto tomando las providencias y medidas conbenientes á evitar gastos superfluos y todo fraude ó extraccion de efectos que pueda haber, obrado Vmd en un todo bajo el orn arreglado que hasta la presente como asi me prometo de su exacto y puntual desempeño, con lo que contexto asu citado oficio.

Dios que a Vmd m^a a. Ferrol 5 de En^o de 1815= Salvador Maria Chacon= Sor Dn Benito dela Reigada.

Es copia Chacon.

Auto

Para la satisfacion de los gastos causados en el salvamento y Custodia de los fragmentos del Buque que Naufragó en la playa de Cobas, y á evitan ma para el reconocimiento de ellos y su tasacion y abaluo el Contramaestre de construccion destinado en esta Provincia Dⁿ Francisco Pita da Veiga, quien lo verifique con expecificacion de ellos, y separacion de los que están mas expuestos. Su Señoria el S^r Salvador Maria Chacon, jefe de Ecudra de la real Armada Comandante pincipal de los tecios de Norte, y de Marina de este tercio y Provin-

cia, lo mando con Acuerdo del Señor Auditor de ella, a nueve de enero de mil ocho cientos quince.

Chacon

Nuñez

Sanchez

Todos los efectos de arboladura y Jarcia que la mar arrojó á esta playa pertenecientes ála corveta mercante Ynglesa la Espit que naufragó en ella la tarde de dia 28 de Diz^{re} del año procpo se hayan ya recogidos como tengo manifestado a V.S. en mi relacion de 4 del que rige, en casa de bartolome grandal vecino de esta feligresia y los mas inutiles se mantienen en dha playa en dos montones al cuidado del cavo prim^o de matriculas de Serantes Juan Buyl y otros dos indibiduos; y me persuado que la mar no arrogara mas fráctmentos ála playa lo que noticio á V.S. para su intelix^a y disposiciones que estime combenientes.

Dios gua la importante vida de V.S. m. a. Sn Martin de Cobas 7 de Enero de 1915.

Benito dela Rigadall

S^r Dⁿ Salvador Ma Chacon.Decretado al margen: Ferrol 8 de En^o se 1815

Dirijase al Sr Auditor de Marina de esta Provincia alos efectos que correspondan con advertencia que en vista delo que espone providenciaré pase a aquel punto de Cobas sugeto comisionado a hacerse cargo de los efectos que resultan de Ymbentario hallanse salvados y depositados. Chacon.

Ferrol 9 de Enero de 1915

El 2º Piloto de la R^l Armada Dⁿ Manuel Magniller transfierase a la mayor brebedad posible a la Playa de Sⁿ de Cobas a encargarse, hasta nueba providencia, detodos los efectos salvados de resultas del Naufragio en aquel punto de la Corbeta (que se dice Americana) nombrada Espit, recolectados y actualmente a cuidado del teniente de fragata Dn Benito dela Bigada, de quien los recibirá con presencia de Ymbentario en inteligencia q^e para la Custodia de aquellos adoptará las medidas que fueran combanientes al efecto, enterado todo gasto superfluo y queno refluya asu mejor conservacion dandome aviso de havverse todo lo espuesto asi verificado, y de cualquier otro incidente quemerezca minecesario conocimi^{to} Salvador Maria Chacon=

Es Copia Chacon.

En vista del oficio de V.S. fecha 8 del corriente he entregado al 2º piloto dela Armada Dⁿ Man^l magnilla todos los efectos que se hallan depositados en casa de bartolome Grandal vecino de esta feligresia, y los que en dos montones

se hallan en la playa inutilizados pertenecientes á la corveta mercante Ynglesa la Espit que naufrago en ella la tarde del 28 de Diz^{re} ultimo, uno y otro conforma á la relacion que con fecha 4 del corriente remitió a V.S. la que noticio a V.S. en cumplimiento de mi deber.

Dios gue la importante vida de V.S. m^o a^o Sⁿ Martin de cobas 9 de En^o de 1915. Benito dela Rigadass.

S^{or} dⁿ Salvador Ma Chacon.

Decretado al margen: Ferrol 9 de Enero de 1815.

Dirijase al Sr Auditor de Marina de esta Provincia, a los efectos q^e fueren consiguientes.

Consecuente á la Orden de V.S. de esta fecha, he recibido del S^r Dⁿ Benito dela Bigada Teniente de Fraga^{ta} de la Real Armada, todos los efectos recolectados en esta playa de Sn martin de Cobas q^e corresponden á la corbeta naufragada nombrada la Espit cola presencia de copia del imventario igual en todas sus partes al que con fha 4 del corriente dirijió á V.S. dho oficial; quedando p^r mi parte en cumplir exactamente lo q^e V.S. me previene de cuidar de la conservacion de dhos efectos, y el elevar al conocim^{lo} de V.S. qualquiera ocurrencia digna de su atencion.

D^{os} g^e á V.S. n^o a^o playa de Sn Martin de cobas 9 de enero de 1815.

Man^l Magniller

S^r Dⁿ Salvador Maria Chacon.

Decretado al margen: Ferrol 9 de En^o del 1915.

Dirijase al S^r Auditor de marina de esta provincia, con copia dela citada orden a los efectos que correspondan en el Anuario dela perdida del Buque que esta, en el que se esta entendiendo. Chacon.

Azor Luis, Ciudadano de los estados unidos, residente en esta Plaza, por Ynterpretacion de Dⁿ Fran^{co} Fernandez encargado en ella de mi nacion, y por medio de Procurador de esta curia, ante V.S. como mejor lugar haya, y sin perxuicio de los mas lexitimos recursos que competan, digo. Que tripulando el corsario Anglo-American nombrado Lion de Baltimore, ha sido echa presa de el la fragata Ynglesa particular Speed, a la qual he sido trasbordado como cabo de Presa, y viniendola comandando como tal, dimanado del fuerte temporal que se ha experimentado, despues de ahogarse todos los del equipage, excepto yo, he fracasado en la playa de Cobas. Et consecuencia de ello tan luego he podido

tomár tierra, por medio de dho representante de mi nacion, y con fecha de primero de este mes, he exivido a V.S. una Certificacion de la Patente de navegación, el nombramiento de Cabo de presa echo por el Capitan de aquel Corsario, y el documento correspondiente de ser tal Ciudadano de los estados unidos; Papelos que he podido salvár y que acreditan en competente forma mi representación, para como parte lexitima hacenverme entrega; Según entonces lo solicitaba de los fragmentos del Buque, y parte salvada del cargamento, y poder proceder de su parte salvada del cargamento, y poder proceder a su venta evitando gastos y demoras pero hasta ahora no se ha acedido a ello, ni menos (hablando con la correspondiente legal venia) he observado unas disposiciones energicas que preparasen mayor salvamento de lo fracasado, evitasen escandalosos robos que se han realizado, y que contasen los perxuicios que son consiguientes, como que de ello dimano que en la misma Playa no se pudiese dar salida álo recogido, y que pudiese recojese, según ha podido realizarse. En esta premura y no pudiendo mirar con indiferencia, en el abandono delo recogido ni los insopportables gastos para un pobre naufrago con mi permanencia aquí; me precisa recurrir a V.S. nuevamentey a su justificación pido y suplico se sirva en virtud de los mancionados documentos, y delo mas que no puede por menos que reusltase delo que se hubiere actuado n cornoboracion de aquellos y de mi legitima representacion, hacerme la mencionada entrega, poniendo todo á mi disposicion para los fines que tenga por conducente en beneficio de los interesados; y en otro caso no esperando con protesta que desde luego hago contra quien haya lugar de toda demora daños y perxuicios que se sigan y á que se hubiere dado ocasión, concederme vista del expediente, para con su presencia, deducir mas en forma lo oportuno en justicia que es laque solicito con el competente testimonio de este escrito t su provehido juro lo que se requiera –^a

Franco fernandez Juan Antonio de Ojea

Este interesado legitima su persona según y donde Corresponda, y asi él como el Vice Consul que como el subscribe manifiesten y Declaren los robos que expresan se hicieron, y sus autores, para providenciar lo que en justicia Combenga Sus^{ta} el señor Dⁿ salbador maria Chacon Gefe de Escuadra dela R¹ Armada, Comandante Principal delos Tercios Navales del Norte y de Marinaen esta Prov^a Lomandó con dictamen del Señor Dⁿ Josef Mendez Auditor por S.M. en ella, y onorario del departamento. Ferrol nueve de Enero del año de mil ochocientos y Quince=

Chacon

Mendez

Sanchez.

Azor Luis Ciudadano delos Estados unidos de America por medio del encargado en esta plaza, y de procurador del juzgado digo. Que en los nueve del corriente ocurri a la justificacion de V.S, pretendiendo se me entregasen los fragmentos y mas que se habiesen salvado, del Bergantin que naufragó y se estrello en el arenal y sitio de Cobas inmediato a esta Plaza, vajo las circunstancias que expuse en dho recurso, y delos sin perxuicios y protetas que manifesté; y que en otro caso se me concediere vista delo obrado en el asunto, para con mas pleno conocimiento exponer y pedir lo conducente; pero tengo entendido que hasta ahora nada se ha decretado, de que se me sigan los gravisimos perxuicios que se dejan conocer, mui transcendentales: Y insistiendo como insisto en dho mi anterior recurso, y vajo las devidas protestas que nuevamente hago contra quien corresponda. Suplico a V.S. se sirva acceder a mi indicada solicitud, y delo contrario que no es de esperar de su recta justifica^{or}, tambien protesto elevar mis recursos a S.E. el Ex^{mosor} Capitan General del Depart^o, en junt^a que solicito, juro –

Fran^{co} Fernandez

Juan Antonio de Ojea

El Auto dado en fecha de nueve del Corriente al recurso, aque se refiere este Su-^o el señor D^r salvador Maria Chacon Gefe de Escuadra dela R^l Armada y Comandante de Marina en esta Provincia. Lomandó con dictamen del Señor d^r Josef mendez Auditor por S.M. en ella y Onorario del Departam^{to} Ferrol once de Enero de mil ochocientos Quince=

Chacon

Mondez

Sanchez

Tasa y Abalno delo que arrojó la mar enla Playa de Cobas, procedente de la Corbeta que Naufragó, que con Orden del Señor Comandante General de estos Tercios Pasé a hacer yo D^r Fran^{co} Pita da Veiga Contramaestre de Construcion, Maestro facultativo de esta Provincia y Aferez de Fragata, de la R^l Armada.

1 palo mayor de 6 Palmos de gro en tres pedazos 25 codos de mango 1/3 de vida	468
1 Ydm Trinquete endos pedazos 6 palmos gro 22 codos de largo 1/4 vida	412
1 Baupres de 6 plmos gro 15 codos de largo ½ vida	260
1 Ydm de Mesana de 4 palmos en dos pedazos y me---	86
1 Mastelero Mayor de 4 palmos gro 15 codos de largo ½ vida	68
1 Ydm de Velacho 3 ½ palmos 14 cos de largo ½ vida	70
1 Ydm Juanete 1/8 de vida	40
1 Ydm inutil	12

1 Ydm de ser Mesana ydm	10
1 Berga Mayor en dos pedazos	60
14 pedazos de Berga y botalones ynutiles	65
1 Timon sin Machos	80
14 Baos de Roble de $\frac{1}{2}$ vida	450
una porcion de Madera en desechos de los Costados cubierta en dos montones	660
La Caseta de los Guardas que Custodian en la Playa con unas porciones de curbar	220
1 Pipa con 8 aros de fierro bien acondicionada, 1 sin fondo con todos los aros	400
1 ydm con 10 aros larga y estrecha sin ponton	40
3 ydm con un fondon mas cada una lomismo algunas arcas	50
<hr/>	
	3151

Belamen

Dos Fragmentos de un Trinquete concola su Relinga enpedazos	50
Suma Total	3201

Nota

En casa de bartolome Grandal estan Almacenados otros barios efectos que por ser Segura su Custodia no lo he abaluado: Arestar dos dias Ferrol 12 de Enero de 1815.

Fran^{co} Pita da Veiga

Auto

Para satisfacion delos gastos ocasionados en el Salvamento y Custodia delos efectos del Buque q^c naufragó en la Playa de Cobas se proceda ala venta delos fragmentos que se hallan fuera de Almacen ocasionando gastos en su Custodia, según la tasacion que de ellos se hizo poe el Facultativo dⁿ Fran^{co} Pita da Veiga en la cantidad de tres mil dos Cientos y un reales, por el comisionado de esta Comandancia en aquel paraje, y berificandolo en los mayores Postores por fee de escribano publico pudiendo ser habido, y a su falta por ante testigos, y puxacion de edictos que tenga por Combeniente en el paraje, señalado su remate para la mañana del dia veinte y tres del corriente mes, y para que tambien benga anotacion de todos en esta Plaza se formen y fixen en ella tres edictos lo

que se haga saber al Vice Consul dⁿ Fran^{co} Fernandez: Sus^{ria} el Señor dⁿ Salba-
dor Maria Chacon Gefe de Escuadra dela RI Armada, y Comand^{te} de Mar^{na} en
esta Provi^a Lomando con dictamen del Señor dⁿ Josef Mendez Auditor por S.M.
en ella y onorario del departam^{lo} ferrol catorce de Enero de mil ochocientos y
quince=

Chacon

Mendez

Sanchez

Nota

Hbiendoseme notificado providencia de S Ex^a en Justicia para la remision
de estos docum^{tos}, se ha suspendido lo que previene este auto. Sanchez

Debo haber p^r mis dros y ocupacion en este expediente doscientos y se-
senta r^s ---- José Mendez

Recivi. Mendez

D Domingo Ant^o Vazquez Escrivano del Rey nuestro Señor y principal de Gue-
rra de Marina de este Departamento del ferrol.

Certifico y doy fe que haviendo naufragadoen la Playa de Cobas la fragata Yn-
glesa Speed apresada por el Corsario Amglo-Americano Lion de Baltimore, se
mostró pante Azor Luis Cabo de presa que la marinaba en los tre--- del cos^{ente}
que fundose delas providencias del Cavallero Com^{te}de este tercio y Provincia y
en efecto haviendose mandado venir lo obrado para lo que de su visita resulta-
se, haviendose tambien examinado, y dado trasladoen los diez y siete del corr^e
a dho Azor Luis, expuso lo que dice alli=

Azoe Luis ciudadano de los Estados unidos de America, en el Exped-
te de naufragio, que ha sufrido en el Arenal de Cobas, viniendo de Cabo de pre-
sa dela fragata Ynglesa Speed que lo havia sido echo por el Convecino de mi
nacion nombrado el Lion de Baltimore, que yo tripulaba, usando de la vista que
se me ha concedido; digo. Que en el cuento parece está por demas Otro pro-
greso, parece haver venido a retardado del expediente como de el se reconoce;
por que reintrando dado cuenta del fracaso el dia veinte y nueve de Dic^e ultimo,
no se me tomó la declara^{on} facultativa hasta la tarde del dia doce de enero de es-
te año, á pesar de hallarse atendido sin fecha en Papel del año anterior, sin que
consten mas declaraciones recibidas, como pudieran haberse tomado de los
concurrentes al parage alo menosenla averiguación delas extracciones de parte
del cargamento por el cual en la Playa habia llegado a ofrecerme cuatro mil r^s
cuia averiguacion ahora se hace superflua sin que pudiese producir mas que
gastos y mayores detenciones delos que he expedientarado por no resolverse la
entrega delo salvado alo menos desde que por los documentos que he exivido

y se han traducido, he hecho constar del modo posible a un pobre naufrago, que de entre todos los del equipage ha llegado a salvam^{lo}, ser como tal Cabo de Presa parece legitimo para hacerme cargo de los fragmentos, y mas que ha llegado a tierra, y en especial siendo intervenida la entrega por el encargado de negocios de mi nacion en esta Plaza , que garantizaba dhos documentos; de como re-tardo ha resultado la acumulacion de gastos y aumento de extracciones, pues echo yo cargo hubiera dispuesto por medios menos costosos de todo en beneficio mio y delos mas interesados, y alo menos con mi permanencia aqui por razon de aquellas reliquias , no se aumentarian dhas expensas y Aras que protesto con lo mas no ser de mi cuenta, y si dela de qui en competa; pero ya que se ha retardado el asunto, y a favor delas efficaces providencias de V.E. he conseguido se hiciese remision del expediente y actuando, y que como llevo dicho mi legitimidad es notoria: Ocurro ala justificacion pido y suplico, se sirva resolver la pronta entrega, asi delo que existe en la Playa como delo que se encuentra recogido, previo avaluo de esto ultimo, que aun no se hizo, por el mismo reconocedor y tasador que entendio en lo primero; aun que se entienda echa la motivada entrega con la intervencion del encargado de negocios de mi nacion en esta Plaza Dⁿ Fran^{co} Fernandes que con migo firma, el mismo que se constituye por mi á responder del importe dela relacion de gastos y mas legitimas que haya que satisfacer y se causen, mediando insolvencia de docum^{lo} legitimo; y de realizada la protestada formal entrega, para proceder por mi con dho encargado á la venta del modo que tengamos por combeniente, y que asimismo se me proeve del producente testimonio delo que fuere señalado según asi es todo de justa que reclamo; y delo contrario seame permitido hacer como hago las devidas protestas contra quien corresponda de todos los daños y perxuicios á que se de ocasion, y de ello el competente documento para hacerlo constar, juro lo que se requiera= Juan Antonio de Ojea= De que se dio traslado al S^r fiscal por quien se contentó lo que dice asi=El fiscal de S.M. con vista del expediente del naufragio acaecido en la Playa de Cobas de la fragata Ynglesa nombrada Speed que havia sido apresada poe el corsario Anglo Americano el Leon de Baltimore, y enterado delo solicitado por Azor de Luis que viniendo de Cabo de presa en dha fragata ha sido el unico que ha podido salvarse, dice que una vez que por los documentos exividios y traducidos, garantidos por el encargado de negocios de los estados unidos en esta Plaza, puede tenerse por legitimada la persona de aquel Cabo de presa, el cual nada reproduce contra lo obrado, terminando unicamente ala pronta entrega de lo recogido, obiendo gastos por el corto valor de ello según resulta, no halla incombeniente en que procedida la tasa de los fragmentos que estan por apreciar, se acuda ala entrega pretendida, entendiendose

esta con la intervencion de aquel encargado de negocios, para que como persona autorizada, sea garante de ella, y quede responsable a los gastos de salvamento, judiciales y mas legítimas de que haga apronto con lo qual se dé por terminado el expediente. Esto parece al fiscal de S.M, y V.E. no obstante podrá servirme resolver lo mas conforme a justicia que es a lo que se aspira. Ferrol veinte de Enero de mil ochocientos quince=Paz= y con vista de todo se dió el auto siguiente=

Execute se como lo dece el S^r fiscal en todas sus partes, a á cuio fin se debuelba el expediente al Comandante dela provincia y tercio con el competente testimonio en que se anoten las costas de este tribunal para su reintegro S.E. el Ex^{mo} Señor Capitan General de Marina neste Departo de acuerdo con el S^r Auditor de Guerra de el, lo mando en ferrol a veinte de Enero de mil ochocientos quince= Melgarejo= Bezerra= Domingo Antonio Vazquez= Y para que conste en virtud de lo mandado, y para acompañar al Expediente de que trata, doy el presente que firmo en Ferrol a veinte y uno de Enero de mil ochocientos quince=

Domingo Ant^r Vazquez



Julio Ferrín

NOTAS DUN ANTIGO NAUFRAXIO EN COBAS

La parte de Azor Luis ha satisfecho en este tribunal, por sus recursos, provehidos de ellos, Papel, Asen relacion, dnº que señaló el sº fiscal, y este testimonio, ciento cincuenta rº y treinta mrs vºn. Ferrol y ha utsupra Vazquez.

Azor Luis Ciudadano de los Estados unidos de America por medio del encargado de negocios de mi nacion en esta Plaza y de Procurador del juzgado: ante V.S. como ma- haya lugar , hago presentacion con la jura devida del Expediente de nafragio actuado en este mismo juzgado del que padecio en la Playa de Cobas la fragata Ynglesa Speed, con el testimonio que acredita la resolucion que ha tomado en este asunto S.E. el Exmo Señor Capitan General del Departamento, á cuia superioridad solicita se remitiese. Suplico á V.S. que haviendolos por presentados, Se sirva dar cumplimiento álo mandado, y que de luego á luego se proceda á cuanto en dho triunal he solicitado, y Opinó el Sº fiscal deél en los terminos que se oedena, que todo és de justicia que solicito juro –

Franº Fernº

Juan Antonio de Ojea

Auto

En cumplimiento delo quese manda por el Auto dado p' el Exmo señor Capitan General de Marina de este Departamento, el contarmaestre de construcion Dº francisco Pita da Veiga, haga formal tasacion de todos los efectos recogidos del Buque fracasado en la Playa de Cobas, y ponga p' declaracion en Auto inmediatamente, y verificado se haga entrega de ellos, y haga Cargo el que dice ser Cabo de Presa de dho Buque conla interbencion y garantia del encargado de negocios en esta Plaza Dº Franº fernandez, satisfaciendo los gastos tasados y de verificado se retire el Piloto comisionado en aquel sitio, para lo que se libre despacho ó de testimonio al Procurador que subscribe a quien se le haga Saber y al mismo encargado para lo mayor actividad en este asunto, su Señoria el Señor Dº Salvador Maria Chacon, Jefe de Escuadra dela Real Armada, y Comandante militar de Marina de esta Provincia, lo mandó con ella. Ferrol veinte y uno de Enero de mil ochocientos quince=

Chacon

Mendez

Antemi

Gonzalo Antº Sanchez

Auto

Respecto a que Dº francisco Pita da Veiga no ha llegado de la comision que se le dio p' la tasacion del Buque dela Frouseira, evitando demoras se nom-

bra ensu lugar á D^a Juan Manuel Arguinenea p^a que verifique la tasacion que en el antecedente auto se ordena, siendo consentida por el cabo de Presa y via Consul Yngles en esta Plaza a quienes asi mismo se haga saber con el atesedente lo mandó el Señor D^a salvador M^a Chacon gefe de escuadra de la R^l Armada y Comand^{te} militar de marina de esta Provincia con dictamen del S^r dⁿ Josef Mendez, Auditor en ella. Ferrol veinte y tres de Enero de mil ocho cientos quince=

Chacon	Mendez

Sanchez

V^{on} al Cabo de Presa y Vice Consul

En la Plaza del Ferrol aveinte y tres dias del mes de Enero año de mil ochocientos y quince, yo es^{no} de Mar^{na} en esta Prova habiendo buscado y hallado delante mi a D^a Fran^{co} Fernandez encargado y agente de los estados unidos de America, y a Azor Luis, Cavo de Presa, les hice saber y notifique los dos autos antecedentes, y enterados del contenido de ambos, y el dicho Azor Luis por Ynterpretacion del Dn Franco, responden que consienten, y por su parte tambien nombran al insigniado Dn Juan Manuel Arguinenea para q^e inmediatam^{le}, y por ausencia de D^a Fran^{co} Pita da Veiga, pase ala indicada tasacion, y de hecho, nombran para la entrega de efectos a dⁿ Miguel del Rio vecino de la Graña, que hace sus veces, y es su apoderado y encargado en este asunto, obligandose como se obligan asatisfacer los gastos ocasionados, y que se occasionen hasta la total entrega, y lo firman de q^e yo doy fee= Y la misma doy de q^e tambien digeron se entiende el pago de gastos conforme ajusta Regulación q^e se haga. Ut supra=

Francisco Fernandez	Azor O Luis
---------------------	-------------

Antemi

Gonzalo Anto Sanchez

Habiendo concluido lu Buzis su comision en la tarde del 16; les di la orden en la mañana del 17 p^a que regresasen al Departam^{lo} y se presentasen á V.S. afin de que diesen las noticias q^e V.S. tubiese abien.

Entre la tarde de ayer y esta mañana, se han recojido como unos 6 qq de Asufre, los que unidos con los dos de que tengo dado parte á V.S. los he echo embasar en una Pipa.

Tendré la mayor vigilancia en recolectar el que sea posible, y la mayor puntualidad en avisar a V.S. todo lo q^e acaheciere.

De q^e a V.S. m^e a^e Playa de Sⁿ Martin de Cobas 21 de Enero de 1815.

Man^l Magnillea

Sr Dⁿ Salvador M^a Chacon.

Decretado al margen: Dirijese ál S^r Auditor de Marina de esta prov^a, para agregacion álo realizado sobre este naufragio álos efectos que fuere consiguientes Chacon.

Como se ha recopilado una porcion considerable de Asufre hé echo embasarlo en las pipas que se hallan en esta playa y resulta tener llenas 4 Pipas; mas como este jenero es de facil combustible y voluminoso no hay casa donde ponerlo; p' lo q^e espero se sirva V.S. decirme si lo he de remitir á esa ó lo q^e debó aser con el

D^s g^e a V.S. m^s a^s Playa de Sⁿ Martin de Cobas 22 de Eno 1815

Man^l Magnillea

En cumplimiento de lo q^e V.S. se sirve prevenirmee en su oficio del 23 hé manifestado todos los efectos q^e se hallan en el almacen al Capataz de construcion Dⁿ Juan Man^l Arguinenea p^a que hiciese el abaluo al que concluyo en la mañana del 24; y en su consecuencia he entregado todos los efectos qe estaban ami cargo con presencia de copia del imbellario ydentico en todas sus partes al que con fha del 4 entrego a V.S. el Teniente de Frag^{to} Dⁿ Benito de la Bigada, á Dⁿ Miguel del Rio comisionado p^a el efecto, habiendole exigido recivo q^e conservo p^a mi data.

Ybcluyo a V.S. la relacion de los jornales vencidos p' los individuos q^e han custodiado los efectos de la playa, y otra de la maestranza qe se empleó en sacar algun fierro y Cobre, remitiendome en ambas cito listilla de rebista diaria que obra en mi poder.

Dos g^e a V.S. m^s a^s Playa de Sⁿ Martin de Cobas a 24 de Enero de 1815

Man^l Magniller

Sr Dⁿ Salvador M^a Chacon.

Decretado al margen: Ferrol 25 de Enero de 1815.

Dirijese al S^r Audor de Marina de esta Provia con las dos relaciones que se citan p^a que en vista de ellas, y dela otra de gastos remitida p'el teniente de fara^{ta} Dⁿ Benito dela Rigada se exija el mas breve pago delas cantidades que en

*Julio Ferrín*

las tres se expresan teniendo presente que a este se le debe abonar lo que le compete por sus Dietas. Chacon

Agreguense álos autos p^a la regulacion de gastos. Mendez

Relacion del importe delos jornales vencidos p^r los individuos de la maestranza q^e se emplearon en sacar algun fierro y Cobre desde --- al dia quattro asta el medio dia del seis inclusive.

Carpint ^o con	14	rr ^s
Tomas de Otero p ^r dos y medio jornales	35	rr v ⁿ
id con	12	rr ^s
Ramon de Otero id en todo	30	
Calafates con	12	rr ^s
Jose Diaz Savedra id	30	
Antonio Lorenzo id	30	

125

Playa de Sⁿ Martin de Cobas 24 de En^o de 1815
 Man^l Magnillez.

Relacion del importe de los jornales vencidos p^r los individuos que han custodiado los efectos que se encuentran en la Playa de Sⁿ Martin de Cobas correspondientes al Corbeta naufragada nombrada Espit.

1 ^{er} Cabo de Matricula ^s con 16 rr ^s dia y 8 por la noche.	
Juan Rodriguez Buil p ^r veinte y un dias consus noches	
desde el quatro al veinte y quattro ambos inclusives	504 rr ^s v ⁿ
Peones con 7 rr ^s dia y 3 ½ pr la noche	
Fran ^{co} rey id en todo el anterior	220 ½
Jose Loter id en todo	220 ½
José Lorenzo por quattro dias con sus noches desde el quattro al siete inclusive	042
Anto Lopez id en todo al anterior	042
Mateo Diaz Picheiro id en todo	042
Franco de Santiago id en todo	042
Por las dietas que me correspondan a 18 dias vencidos	
o desde el 8 al 25 inclusive	540
	1653

Playa de Sⁿ Martin de Cobas a 25 de En^o de 1915.
 Manuel Magniller

Concuerda con la relacion original que está unida a los autos: Yp^s poner en manos de Sus^{ria} el Señor Comand^{te}, lo firmo.

Gonzalo Sanchez

Digo yo Juan Rodriguez Buil primer Cabo de matricula con los demás que avajo firman que nos cos esta que dⁿ Miguel del Rio comisionado por Dⁿ fran^{co} fernandes Bic con sel delas naciones del norte que ha entregado y satis fecho las cantidades queespresa esta relacion y para que conste y le sirva de Res guardo lo firmamos en covas aprimero de febrero de mil ocho cientos y quin ce=

Juan Rodriguez Buil B----- Grandal Antonio Diaz
 Ramon Lorenzo

He entregado ami Comisionado Dⁿ Miguel del Rio, comisionado por mi,

p^a la recaudacion dela Fraga^{ta} Speed, á sus framentos en la ensenada, u Playa de Cobas los Cuatro mil quinientos y cuatro r^s v^m q^e cita el sor Comandante pral, en su oficio de 30 de Eneroultimo. 3 de Febrero de 1815.

Notas

- 1 Provincia de Ciudad Real.
- 2 Tamén denominado na zona, *sellas*.
- 3 Incluso a propios españoles e ingleses.
- 4 González López, Emilio. *Bajo las luces de la Ilustración. Galicia en los reinados de Carlos III y Carlos IV*. Edicións do Castro, Sada, A Coruña, 1997, p. 87.
- 5 *Ibídem*, p. 112, 117.
- 6 Hatcher Childress, David. *El secreto de Cristóbal Colón*. Ediciones Nowtilus S.L., Madrid, 2005, p. 234. <http://es.wikipedia.org/wiki/Baltimore>
- 7 *Ibídem*, p. 236. http://es.wikipedia.org/wiki/Primera_guerra_berberisca. <http://es.wikipedia.org/wiki/Baltimore>
- 8 *Ibídem*, p. 234. <http://es.wikipedia.org/wiki/Baltimore>
- 9 http://es.wikipedia.org/wiki/Guerra_anglo-estadounidense_de_1812
- 10 Seguramente John Brown, pois na época había o costume de españolizar todos os nomes extranxeiros.
- 11 Nos documentos do AGMAB, aparece como *Leon* de Baltimore, producto de novo da traducción ó español da palabra *Lion*. Nunha posterior declaración do superviviente, Azor Louis, neste mesmo documento nomea o seu navío como, *Lion*.
- 12 *Ibídem*, Thomas Louis.
- 13 Cabo de presa = Oficial encargado de mandar una presa.
- 14 http://www.geocities.ws/modelistasbrownianos_archivo03/gbarcos64/index.html.
- 15 Así figura no documento orixinal ao que se refiere á actual praia de Ponzos, na costa de Ferrol.
- 16 España, Ministerio de Defensa, AGMAB, Legajo F 7866, *Comandancia Militar de Marina de la Provincia del Ferrol*, causa nº 384.
- 17 Non sabemos se realmente este cadáver pertence a un dos 5 membros da tripulación orixinaria inglesa que ficaron a bordo da fragata británica *Speed*, cando os norteamericanos marinaron a ésta seis tripulantes más da *Lion*, xunto ao seu Cabo de Presa, Azor Louis, ou pola contra, é un tripulante norteamericano.
- 18 España, Ministerio de Defensa, Legajo F 7866, *Comandancia Militar de Marina de la Provincia del Ferrol*, causa nº 384, expediente del naufragio de la fragata inglesa *Speed*, 1814.

INTRODUCCIÓN AL CONTRABAJO

Luis Garrido Labrada

°El Contrabajo (*ils.1 y 5*) es un instrumento prácticamente desconocido para el gran público,aún teniendo ese carácter adaptable y a ser incorporado en las más importantes tendencias musicales de esta época moderna. He aquí una breve introducción a este apasionante instrumento.

Su origen se remonta al siglo XVI siendo una evolución de la viola de gamba (*il.2*) y del violone (*il.3*), se usaba para reforzar los sonidos más graves del violonchelo. A finales del siglo XVIII tenía tres cuerdas afinadas en LA, RE, SOL, y es en este momento cuando el virtuoso Domenico Dragonetti lo introduce definitivamente en las orquestas de música clásica tomando identidad propia pasando a componerse obras específicas para su protagonismo. Otro virtuoso de la época fue Giovani Bottesini, interprete y director de orquesta.



Ilustración 1:
Vistas de un contrabajo

Ilustración 2: Señora tocando la viola da gamba. Nattier

Actualmente tiene una forma parecida al violín o la viola, pero su tamaño es mucho mayor.

En Alemania se construía conservando la forma de la viola y en Italia con las esquinas del violín y fondo curvo.

Consta de cuatro cuerdas afinadas en MI, LA, RE, SOL (de grave a aguda) pero algunos incluyen una quinta cuerda más grave afinada en DO para cumplir con las exigencias interpretativas de Wagner. El clavijero (*il.7*) para tensionar estas cuerdas es mecánico y en su lado opuesto, sujetándolas firmemente, está el cordal afianzado sobre el refuerzo de la pica que es la que marca la distancia al suelo y proporciona la altura deseada al instrumento.

Tiene un puente que separa a las cuerdas entre si y las mismas de la tapa transmitiendo el sonido al alma y barra armónica en su interior.

Dentro de la familia de las cuerdas es el instrumento más grave y su colocación en la orquesta está detrás de los violonchelos (*il.4*).

Para tocar este instrumento hay varias técnicas básicas:

Arco

Al frotar éste sobre las cuerdas del contrabajo se produce el sonido. Dentro de esta técnica aparecen otras como el staccato y el spiccato. Es necesario aplicar una resina especial sobre sus cerdas para producir el sonido. El arco está formado por una vara generalmente de madera de Pernambuco y cerdas. En uno



Ilustración 3: Violone. Lastman



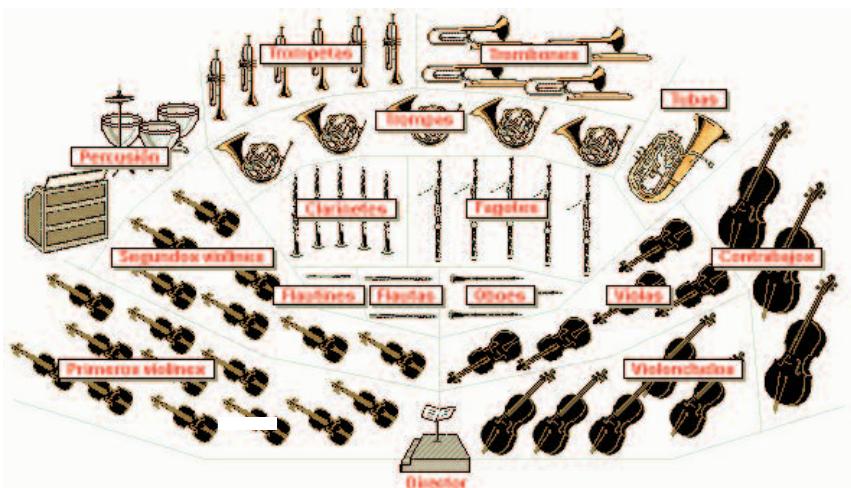


Ilustración 4: Distribución de una orquesta

de sus extremos lleva un tornillo que roscándolo aporta tensión a las cerdas, que son de crin de caballo blanqueada y desgrasada.

Para hacer sonar el contrabajo es necesario aplicar una resina sobre las cerdas y frotarlas sobre las cuerdas del mismo.

Pizzicato (pellizcar con los dedos):

Se trata de tirar de la cuerda con los dedos y soltar produciendo un sonido más corto.

Slapp:

Aplicado por los contrabajistas del *Rockabilly* (*il.6*), esta técnica produce un sonido percusivo al golpear las cuerdas contra el mástil.

En los tiempos modernos se produce el salto de las orquestas sinfónicas hacia lo popular produciendo una revolución musical y pasando a formar parte de las orquestas de las fiestas populares. Antes de la 2ª Guerra Mundial ya estaba incorporado en el *jazz*, *blues*, *rock and roll* y ritmos latinos.



Ilustración 5: Mujer tocando el contrabajo .Suzanne-Valadon

Ilustración 6: Contrabajo de Rocabilly

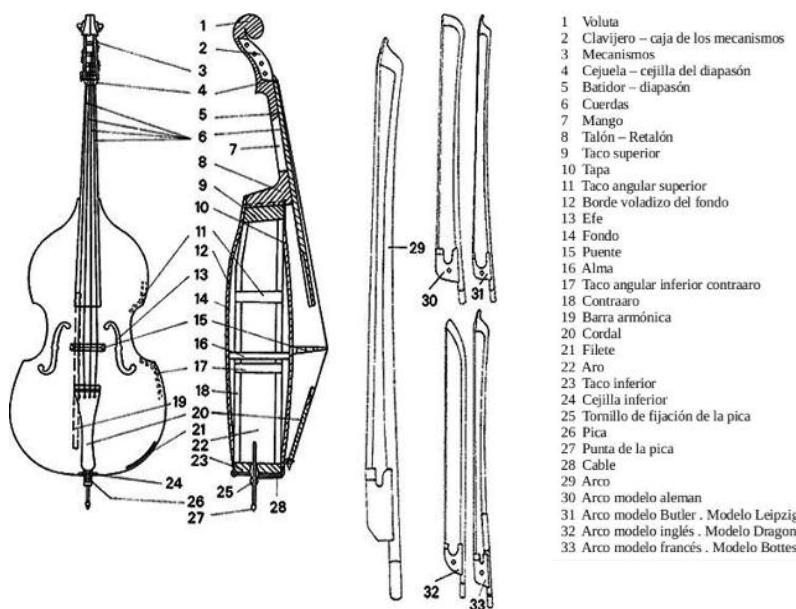
Ilustración 7: Partes del contrabajo

El contrabajo gozó de un gran crecimiento y apogeo hasta que apareció el bajo eléctrico como consecuencia de la guitarra eléctrica aportando comodidad interpretativa y fácil manejo.

Después aparecería el sintetizador que podía imitar casi cualquier instrumento (se trató de otra gran novedad en el mundo de la música) quedando aparentemente el contrabajo en un segundo plano.

Pero actualmente y recordando el dicho popular de que cada cosa tiene su sitio, vuelve a resurgir con fuerza y no sólo sigue ocupando su puesto dentro de los estilos musicales ya comentados, sino que también es un asiduo en rondallas y grupos de folk. La novedad más reciente es que los fadistas portugueses y españoles lo incorporan en sus formaciones.

No podemos acabar esta breve introducción sin poner atención en el contrabajista y compositor ferrolano Baldo Martínez, una de las máximas figuras del jazz y la música libre improvisada hecha en España dentro de la corriente europea.



LOS VALORES DE GALICIA RURAL Y EN SU TRADICIONAL CONDICIÓN

Victoriano Rodríguez Lorenzo

La vida

La sociedad gallega siempre apegada a la tierra, perteneciendo a ella, poseyéndola, sintiéndola y emocionándola en todo momento en sus condiciones. Infancia, juventud y vida adulta siempre han estado destinadas a la consecución de lo primordial en la familia y en la sociedad gallega.

El ansia familiar, vecinal y territorial existió siempre de una economía agrupada en una unidad de valores en integración y unión indisociable, donde predominaban las relaciones comunales tanto en lo social, espiritual y territorial, como en otros puntos de presencia gallega fuera del ámbito de su tierra.

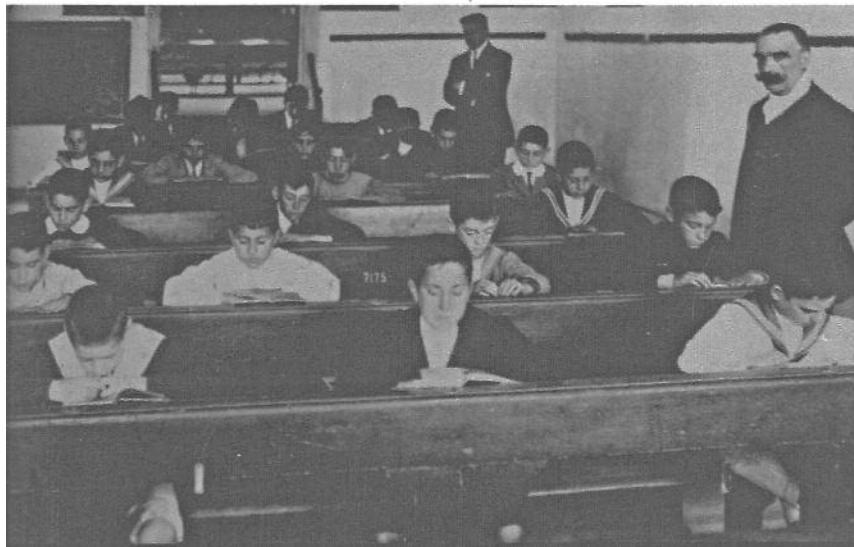
La vida social gallega, la familia, la aldea, la parroquia, el municipio, ha sido durante siglos la tradición y las costumbres por las que se regían atendiendo también las normas jurídicas.

La sensible presencia gallega constituida por los emigrantes o por sus descendientes compartiendo la idea común de sus orígenes en su vida, sociedad y unidad, teniendo en cuenta que en la sociedad la razón es la primera que claudica ante las eventualidades y que la sociedad gallega siempre tuvo presente en sus desarrollos.

La concepción de la vida ha sido siempre el cumplimiento de los ritos y tradiciones marcando las relaciones sociales en la Galicia de antaño. Las creencias religiosas y las costumbres más profanas se fundían generando las distintas etapas del discurrir vital.

La niñez

Comenzando por la definición de la vida en la vida rural ser niño no era empresa fácil. Desde pequeño tenía que colaborar en las labores agrícolas y ganaderas dentro de la familia y el asistir a la formación escolar se relegaba en muchas ocasiones a segundo plano, quedando algún espacio para jugar y divertirse con los vecinos de la misma edad que existían en la aldea. Dentro



de estos espacios de las actividades de la niñez, el ir a la escuela era uno de los mejores momentos del día, ya que significaba el reencuentro con los amigos y los juegos.

En el colegio, lo primordial era aprender a leer y escribir, luego llegaba el catón y le seguía el primer, segundo y tercer manuscrito que explicaban la literatura, la historia y la Geografía que, después de haber adquirido estos conocimientos, algunos ya cesaban en el colegio y los más privilegiados seguían estudiando la enciclopedia aunque pocos eran los que accedían a estudios superiores, que eran solamente los hijos de los ricos enviados a centros de escuelas especializadas en distintas carreras o universidades.

Las anécdotas de los principios escolares de los niños consistían en cierto conflicto con la lengua materna y el castellano que los avanzados se burlaban del resto. Entre estos aconteceres los maestros destacaban el pegarles en la cabeza con las pizarras en las que escribían, tirarles de las orejas, pegarles con varas de *vimbio* en las manos o en las canelas, o ponerlos de cara a la pared con los brazos extendidos y de rodillas sobre granos de maíz. Sin embargo los maestros gozaban del respeto de los niños y padres.

Al ir pasando a la juventud existían varios procesos religiosos que empezaban por el catecismo, la comunión, la confirmación y la asistencia a la Iglesia donde aprendían la doctrina religiosa que se consideraban imprescindibles para la formación de adultos y llegar a las situaciones necesarias que se debían conocer para el desarrollo de la vivencia en la sociedad bajo los principios que adquirieron en su vida infantil.

.....

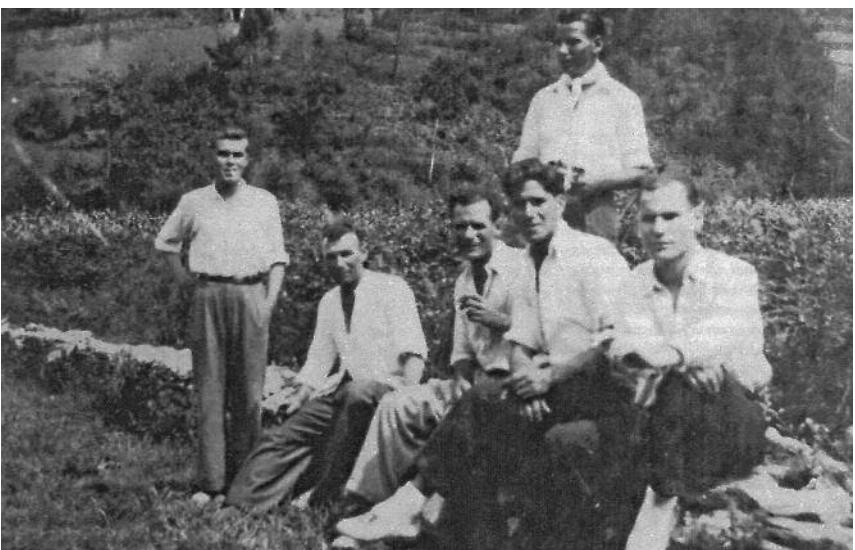
Juventud

Los jóvenes de 15 6 16 años empiezan a vivir la etapa de la diversión entre ellos en ambos sexos, aunque siguen teniendo deberes con sus familias de las que van adquiriendo mayores responsabilidades dentro de la soltería para llegar a formalizar relaciones amorosas. Las reuniones más habituales eran los bailes del pueblo y del salón donde se entendían dentro de grupos organizando fiestas, cortejando, fumando, bebiendo y paseando, de lo que estaban obligados a pagar a escote, a ayudarse mutuamente participando en las fiestas como: danzantes en carnaval, patronales portando imágenes y cantar los reyes y aguinaldos en la Navidad.

Los jóvenes en todo momento ansiaban enamorar con el ideal de la belleza femenina sobre el carácter de una buena moza, apreciando mucho las virtudes de la buena moza trabajadora, discreta y que supiera cocinar y ante estas exigencias existían rivalidades entre las parroquias que se centraban en las afrentas como patente de la hermosura de las jóvenes.

También se valoraba a los jóvenes honrados para establecer contacto de noviazgo entablando relaciones a veces de sorteo, reuniéndose en las aldeas y echándose papeletas de novios para el año escribiendo nombres de novios y novias que echaban en sombreros para los sorteos de parejas con la obligación de festejar y obsequiar llegado en algunos casos de que estos sorteos de noviazgos concluyeran en casamiento.

Existió un tipo de cortejo en que el novio entraba en casa de la novia de noche acostándose en la cama, estando toda la noche juntos hablando entre ambos honestamente como niños pequeños o como hermanos, entendién-





dose como modo de noviazgo para alcanzar la permisividad sexual, aunque la novia solía tardar un tiempo en dar la respuesta haciéndose de rogar hasta alcanzar el permiso formal para el casamiento.

El compromiso de casarse tras llevar cierto tiempo de novios, se comprometían confiando en la palabra, que las novias ya se consideraban casadas aunque los novios no se ajustasen totalmente a dicha palabra de matrimonio que en algunos casos no se cumplían.

Adolescencia

La formación de familia en la Galicia tradicional, normalmente comenzaba después de los espousales matrimoniales, sobre 20 ó 30 años, la mujer, y hasta los 40, el hombre.

Ante la petición de la novia, el novio se convierte en el protagonista de petición formal. Lo hace yendo a la casa de los padres de ella por la noche acompañado de algún familiar, siendo recibido por ésta y los padres en la cocina junto al hogar donde ardía el fuego. El pretendiente expone sus deseos, agachando la novia su cabeza imitando tristeza, alegando los padres que es muy pronto para que su hija se case, pero después de mucho hablar, la novia manifiesta que si no la dejan casar se marchará con el novio. El padre se enfada ante dicha manifestación, pero al concluirse la escena al final saca una jarra de vino y todos comen y beben alrededor del fuego celebrando el entendimiento.

Se inician los preparativos para el día de la boda con las admonestaciones exponiéndolas públicamente en la Iglesia. El primer día que se leen se or-

.....

ganiza la despedida de soltero o soltera con baile de gaitas, pan y vino. Seguidamente y dentro de la costumbre que imperaba, es que el novio regalase un traje completo a la novia para el día de la boda con adornos, pañuelo, capa y mantilla. La novia le ofrecía a él las medias y la camisa, una capa y un pañuelo. Los convidados regalaban a los futuros esposos objetos para la casa que consistían en colchas, mantas, vajillas y otros. El día de la boda también eran obsequiados con comida y bebida.

Durante la salida para la ceremonia era frecuente que los más jóvenes del lugar hiciesen bromas a los recién casados que solían colocar a la puerta de la casa, como ataúdes, cuernos y figuras de brujerías. A la ceremonia religiosa asistía una comitiva encabezada por un gaitero al que seguían madrina y novia. Después de ellas, iban el padrino y el novio y por último los convidados. En algunos casos el sacramento del matrimonio se celebraba en el atrio de la Iglesia aunque normalmente se hacía ante el altar. Las creencias que existían eran que si llovía los casados serían ricos y si nevaba muy felices.

En el acto religioso cuando el cura preguntaba a la novia si quería casarse con el novio, ésta tardaba largo tiempo en contestar, y en algunos casos decía que no, contestando finalmente llorando que aceptaba. Después del "sí quiero", existía la costumbre en algunas zonas de Galicia que los recién casados no durmiesen juntos hasta pasar ocho días tras la fecha de los espousales, haciéndolo cada uno en su casa pensando en la llegada de la luna de miel y hacer vida de casados, siendo ya un vecino más de la aldea con las responsabilidades que atañían de marido y mujer.

La tierra

El vínculo entre la tierra y el gallego fue elemento clave para la población gallega determinante en las estructuras sociales que cada gallego estaba ads-





crito. En tiempos precedentes se distinguía el rural gallego por aquellos que trabajaban la tierra principalmente los propietarios y también los que debían de laborar en tierra ajena, que en el origen el poseer propiedades era solamente de unos pocos afortunados que arrendaban para su cultivo. En este sentido, tener o no tierra pasó a ser la clave para dividir socialmente a la población rural de Galicia.

No todos los propietarios eran ricos, existía la distinción de los conocidos señores hidalgos, gente de carrera y campesinos normalmente con menos posibilidades económicas pero que podían gozar de cierto grado de bienestar. Ser propietario significaba poseer, además de casa y tierra de cultivo, las herramientas agrícolas necesarias y una mínima cantidad de ganado, subsistiendo sin tener que pagar ni cobrar rentas, diferenciándose de los te-





rratenientes que poseían más riqueza para poder conseguir más y mejores oportunidades sociales representativas en la sociedad gallega.

Los grupos sociales más representativos gallegos de antaño fueron los denominados *caseiros*. Estos eran los arrendatarios que trabajaban la tierra que los propietarios no podían atender cobrando la renta y también parte de las cosechas que se extraía de los terrenos.

Existían también criados y jornaleros que no poseían tierra en propiedad. Los criados vivían en la casa donde trabajaban recibiendo un pequeño sueldo, cama, comida y ropa por realizar las labores domésticas y las faenas agrícolas.

El papel protagonista que la tierra desempeñó en una Galicia rural, vivir de la misma era lo habitual, que fueron menguando a través de muchas generaciones por las sucesivas herencias, aunque se trabajaba con el principal objetivo de subsistir para cubrir las necesidades que la copropiedad familiar quedaba después de las partijas en los bienes de uso común como fincas rústicas, molinos, hornos y otras explotaciones.



El municipio rural

La agrupación de aldeas formaba parroquias, institución eclesiástica y el conjunto de las mismas conformaba el Municipio. En general, la aldea gallega estaba for-

mada por un agrupamiento de población pequeño, regulado por un Consejo de vecinos y en el que imperaba la propiedad y el uso comunal.

Hoy en día, la despoblación se va acentuando por el abandono de sus casas y sus pueblos, pasando a la ciudad. La connotación de barrio es pertenencia de determinadas parroquias que se dividen en barrios y estos forman un Municipio.

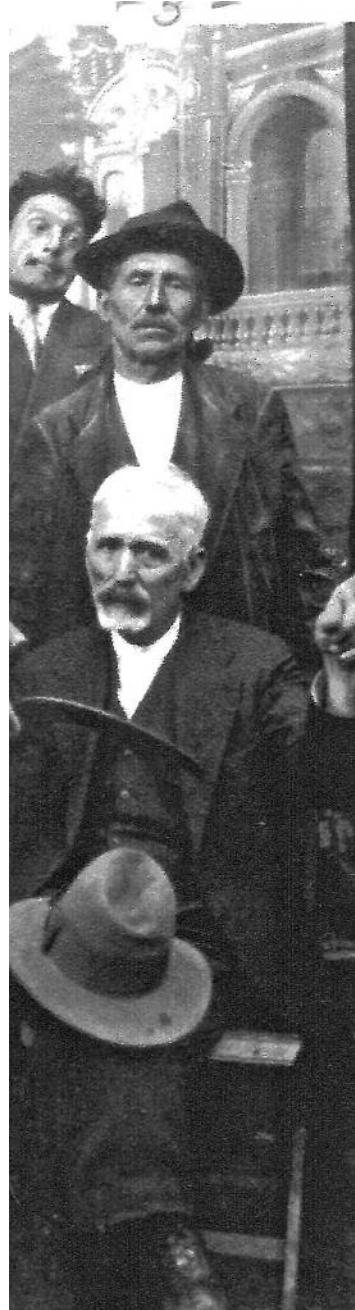
El origen de las parroquias gallegas, unos dicen que son herederas directas de los castros primitivo, otros que proceden de las villas romanas o Suevo-Góticas. También existen afirmaciones que vienen de los asentamientos y repoblaciones del tiempo de la Reconquista y quienes las vinculan con foros más modernos. Existen varias opiniones y teorías de las distintas procedencias de clanes que se demuestran actualmente con la herencia de apellidos de nobles gallegos y por los monasterios de sus tierras durante la Edad Media.

En el ámbito de la aldea existía el alcalde pedáneo que era considerado la primera autoridad local que representaba el regidor en el ámbito de la aldea. Eran los representantes para convocar a los vecinos, sirviendo de intermediario para la publicación de los acuerdos y bandos municipales.

El alcalde pedáneo era designado por el Alcalde del Municipio y que presidía en la aldea de la parroquia correspondiente.

La parroquia

La parroquia rural gallega se regía por normas, costumbres y usos tradicionales predominando las relaciones comunales entre los vecinos, formando una auténtica conciencia de grupo, una conjunción de intereses espirituales y materiales, congregándose todos los vecinos para ayudas gratuitas en el trabajo, aprovechamiento de





montes, pastoreos, trabajos de obras en hornos, molinos, *eiras* y otros servicios colectivos.

La evolución de los antiguos castros ocupados por cada tribu castreña se convertía en una parroquia y feligresía. La correspondencia espacial entre las parroquias y las antiguas citanías fueron el comienzo de las organizaciones eclesiásticas, que fueron perdiéndose a causa del aumento de la población, el nacimiento de nuevos núcleos y las circunstancias de las reformas parroquiales.

En lo que respecta a la unidad en el ámbito religioso, en muchas parroquias gallegas se conservaban y siguen conservándose los libros de los bautizos, casados y fallecidos y también los libros de la contabilidad de reparaciones y gastos del culto divino donde se inscribían los inventarios de las rentas de la Iglesia y personas obligadas al pago de sepulturas arrendadas y otras, así como documentos y escrituras de bienes y censos de propiedad de la Iglesia.

Desde el punto de vista religioso de la parroquia, estaba bajo la jurisdicción espiritual del sacerdote oyendo una voz para el culto de la feligresía, que se contribuía con diezmos al mantenimiento del culto y del párroco que consistían en la costumbre de los feligreses de llevar huevos al sacerdote, un ferrado de grano de trigo o centeno por la bendición de los campos. Aunque la figura del párroco rural siempre despertó un profundo sentimiento de res-

peto entre los feligreses, también era blanco de numerosas críticas y bromas por sus relaciones secretas con algunas vecinas.

Municipio territorial

La adaptación al municipio constitucional, lo tradicional gallego en las parroquias, resultaba difícil debido al problema de los límites territoriales y a la escasa población, que para adaptarse a la estructura territorial resultó muy difícil por la población dispersa y sin demarcaciones con escaso número de habitantes.

El nacimiento del municipio en Galicia empezó adaptando sus principios a los pueblos, así se imponía la articulación de los ayuntamientos constitucionales, así como la elección de alcaldes y regidores. No resultó nada sencillo la organización territorial de Galicia para el cumplimiento de las bases jurídico-políticas que se habían definido constitucionalmente. Aparte también existía el problema de aquellos núcleos que no querían constituir un municipio propio, deseando seguir agregados a otros mayores que les brindaban mejores servicios.

Existió también el momento en que se disolvieron los concellos constitucionales y que se restableciesen los anteriores de acuerdo con el programa político de la restauración de los nuevos concejos constitucionales en Galicia para conceder personalidad jurídica a las parroquias rurales.

La existencia del caciquismo en el municipio acentuó el odio de los paisanos ante la falsa administración de su dinero y las actuaciones del cacicazgo que existía unido entre diversos estamentos de servicios a los ciudadanos, como tarifas excesivas que se aplicaban considerando aldeano a ciertos vecinos de segunda clase, que cuando se trasladaban a vivir a la ciudad eran considerados de primera, atendidos con bastante más consideración en el carácter peyorativo del municipio.

La orden política favorecía el caciquismo porque las facultades impositivas y las funciones recaudatorias se traducían en armas de castración ciudadana, dentro de los servicios recaudatorios, que servían para enriquecer a compañías de particulares.

Los aspectos positivos consistían en el concepto de mercado y compra-venta que se erigían como uno de los puntos fuertes del pulmón económico de muchos ayuntamientos. Las ferias y los mercados eran el modo de vivir

de la aldea. En los mercados se comerciaba con vacas, cerdos y bueyes principalmente y completando con animales menores como gallinas, capones, conejos y cabras y también con alimentos de primera necesidad como huevos, tocino, mantequilla, pan y pescado. En la propia feria había que enfrentarse a los tratantes, peseteros, triquilones y feriantes que como intermediarios hacían el agosto.

Emigración gallega

Numerosos fueron los destinos elegidos por nuestros antepasados, para probar suerte emigraban. La población rural fue la principal protagonista aunque también en las ciudades existieron gentes de carreras e intelectuales que se veían obligados al traslado a otros países ante la necesidad de colocación y de ejercer sus profesiones o buscar un puesto en el que pudiesen trabajar.

En los tópicos, la frase que se sostiene, es que no hay lugar en el mundo en el que no viva un gallego. Según las estimaciones indican que en el año 1930 el número de emigrantes procedentes de Galicia ascendía a millón y medio, aunque la existencia de ilegales podía incrementar esta cifra, ante la magnitud de la situación del déficit económico y productivo que se iba acentuado de manera progresiva en el crecimiento de la población en la sociedad gallega sin recursos y deficiencias existentes.

Ante esta permanente crisis, la sociedad gallega no vio más alternativa que dirigirse a otras zonas donde eran bien recibidos por sus servicios. Los destinos americanos han sido los que han tenido mayor transcendencia dentro de la historia migratoria de Galicia. Aunque en general se asentaban por todo el continente americano, donde los países que acogieron a colectivos más numerosos fueron Cuba, Argentina, Brasil y Venezuela y en menos proporción, los Estados Unidos, que por su idioma se frenaba la emigración.

También se produjo en otras zonas del planeta, concretamente Europa, que tras la Guerra Civil, los sufridores de esta realidad, muchos gallegos optaron por emigrar, destacando principalmente a Alemania y Suiza.

La emigración interpeninsular, buscando trabajo principalmente los campesinos gallegos, fue hacia Castilla, Portugal y Andalucía para ejercer labores agrícolas, debido a la falta de mano de obra en estas zonas, aunque generalmente este éxodo era temporal.



La principal causa que obligó a emigrar a tantas generaciones de nuestros antepasados gallegos fue la búsqueda de un futuro ante un país con déficit económico permanente y la situación de miseria en la que se encontraban atrapados.

Los efectos perniciosos que traía consigo la práctica emigratoria suponía la expliación del capital humano con el que contaba esta tierra, teniendo en cuenta que el colectivo emigrante estaba compuesto mayoritariamente por representantes de la población activa, representando que tanto el potencial del sector agrícola como el industrial, social y cultural se veía profundamente mermado al marcharse al extranjero generaciones enteras de trabajadores.

Dejar el hogar para emigrar era el momento más dramático y emotivo en las despedidas que se sucedían en la parte de la memoria histórica de los gallegos con el sentimiento de todos aquellos que partían hacia lo desconocido en busca de fortuna y un futuro mejor. Las penurias y el dolor se iniciaban en el momento de tomar la decisión y enfrentarse al inconsuelo provocado por la partida del hogar y el coste que él representaba.

El desplazamiento y transporte dentro de las áreas geográficas, el puerto de Vigo se convirtió en el primero de España en cuanto a lo que se refiere el embarque de emigrantes principalmente de Galicia que, en muchos casos,

hubo aprovechamiento por intermediarios que se beneficiaban del fenómeno migratorio dejando a los familiares endeudados. Existían agentes para tramitar los documentos para el viaje, que en algunos casos se falsificaban y se ocupaban de la financiación del trayecto de traficantes de personas que se aprovechaban de la inocencia y necesidad de los emigrantes.

En la emigración que tuvo lugar en la segunda mitad del siglo xx, fundamentalmente europea, los trabajadores marchaban del país con acuerdos laborales fijados oficialmente. Esta modalidad de exilio provocó la aparición de intermediarios, dignos de los agentes de la inmigración que actuaban entre consulados y los aspirantes a emigrar.



LOS VALORES DE LA GALICIA RURAL Y EN SU TRADICIONAL CONDICIÓN

Vivir fuera de Galicia

Ante las historias de prosperidad y riqueza que se escuchaban, e incluso conocidas, que muchos consiguieron, hacerse un hueco en los países de acogida, no resultó nada fácil para los gallegos, que tenían que soportar burlas y escarnios, además de trabajar hasta el agotamiento, no solamente en los países americanos y europeos, sino también en la península ibérica, y además tenían que acostumbrarse a ser considerados como individuos inferiores por el hecho de ser gallegos.

A pesar de todo el concepto gallego, se colaboraba y compartía la vida social y cultural del pueblo galaico en el asociacionismo que llevaban a cabo los gallegos del exterior consi-

guiendo centros de comunidades gallegas, tanto en los países americanos como en los europeos. También las redes emigratorias que se establecieron favorecieron las estructuras que caracterizaban la sociedad de Galicia, rehaciendo las divisiones de aldeas y comarcas creando mayores vínculos en la colectividad gallega.

Volver a la tierra natal

Era la idea predominante en la mente de los emigrantes gallegos volver a la tierra natal, no planteándose ninguno la posibilidad de quedarse para siempre. La expectativa del regreso al hogar se alimentaba mediante la acción del ahorro, siendo esta obstinación ahorrador la causa de que, en general, los emigrantes no se preocuparan de convertirse en propietarios en los países de acogida, siendo el pensamiento constante de enviar dinero desde el extranjero, de las primeras etapas migratorias, para la malograda economía de Galicia en cada caso de los familiares del exiliado que empleaban en restablecer su economía y arreglar las casas donde vivían.

Para que la sociedad gallega gozara de una mejor formación, parte de sus envíos monetarios eran gestionados por agrupaciones, quienes lo invertían en la construcción de escuelas para contribuir a reducir en poco tiempo el analfabetismo existente en 1930. También se puede destacar determinado mecenazgo que a su vuelta impulsaron la construcción de grandes obras públicas en algunos pueblos.

Los emigrantes que volvían de su aventura en tierras americanas dieron lugar a una figura habitual en el paisaje gallego desde finales del siglo xix, de “indiano” o “americano” representando como abanderados del progreso y las nuevas costumbres, que retornados solían regresar a su aldea natal y construir su casa con las últimas novedades tecnológicas.

En algunos casos existían emigrantes que menospreciaban, en cierta medida, lo gallego, desde la indumentaria propia hasta el idioma que mezclaban un gallego castellanizado con multitud de modismos americanos.

El vínculo con la tierra, si en verdad fue el pueblo gallego uno de los principales representantes del fenómeno de emigración, no menos cierto resulta que también es una de las sociedades que más apego y amor siente por la tierra natal.

Bibliografía: Biblioteca Temática de Galicia

“DESEOS SATISFECHOS, ESPERANZAS REALIZADAS”. A CHEGADA DO TREN A FERROL

Manuela Santalla / Juan Carlos Rico

Organizado pola Asociación de Amigos del Ferrocarril de Ferrolterra, Afaf, tivo lugar entre os días 3 e 5 de maio en Ferrol do 2013, unha serie de actos conmemorativos que recordaron a chegada do ferrocarril a Ferrol e a súa comarca. No concello de Fene destacamos a importancia de este medio de transporte terrestre e a utilización da línea férrea como medio para a instalación de kilómetros de tubería para o abastecemento de auga a cidade de Ferrol e as súas instalacións fabrís como o estaleiro e militares: arsenal, cuarteis, Base da Graña, etc.

A chegada do ferrocarril ós pobos e cidades foi considerado no século XIX e XX, un símbolo de progreso, un elemento básico para saír do illamento, un medio idóneo para transportar mercancías e viaxeiros, e así non utilizar as deficientes carreteiras ou camiños, nos que o medio de transporte eran os carros tirados por cabalos.

En Galicia a chegada do tren e tardía, en 1873, cando se inaugura a linea que une Cornes (concello de Conxo, hoxe Santiago de Compostela) con Carril, en Vilagarcía de Arousa. Dous anos mais tarde, en 1875,

se inaugura a linea Lugo-Coruña, o que comunicaría Madrid coa provincia coruñesa.

Dende o ano de 1853 os representantes da cidade de Ferrol iniciaron unha campaña en demanda do ferrocarril que enlace a cidade e arsenal con Madrid. O primeiro pro-



*Foto 1. Ponte da Faisca,
sobre a ría de Ferrol*



Trazado ferroviario Betanzos-Ferrol

xecto será en 1869, cando se incorpore a linea Betanzos-Ferrol (a de Lugo-Coruña). O traxecto de Betanzos-Ferrol, será coñecido como “el rimalillo”, e ten a súa saída en Betanzos Pueblo a Ferrol, 45 km, nos que se empregaron case 50 anos na súa construcción.

As primeiras expropiacións do trazado ferroviario serán no ano de 1895, e se inician as obras tres anos mais tarde. O trazado do tren Betanzos-Ferrol consta dunha orografía complicada e contempla perforar 4 túneles e 5 pontes sobre as rías, ata a súa chegada a Ferrol. Transcurre polo golfo Artabro que engloba as rías de Coruña, Betanzos, Pontedeume-Ares e Ferrol. Así, moitas estacións do tren están abertas ó mar, nunha paisaxe de pequenas montañas e núcleos de poboación dispersos. O trazado da vía dende o seu nacemento en Betanzos Infesta para ir a Betanzos Ciudad, antes “pueblo” (situada a 104 metros de altitude), faino trazando un amplo círculo e atravesando un túnel ata chegar a Betanzos Ciudad. O tren continúa en paralelo a ría betanziera, atravesa as diversas estacións



Foto 2. Ponte da Faisca na actualidade, coa ponte peatonal



Foto 3. Casa central de la junta local de aguas de la marina, baixo a autopista en dirección a Ferrol

das que consta o recorrido: Paderme, Miño, Perbes, Pontedeume, Cabañas, Franza, Barallobre, Perlío, Neda, e a estación final de traxecto, Ferrol.

Durante moitos anos a

prensa local ferrolá falounos das negociacións políticas, dos decretos e leis que se promulgaron, das dificultades da orografía, do escaso presupuesto para a súa realización que estaba adxudicada a pequenas compañías ferroviarias, que acabaron pechando polo que o goberno de Primo de Rivera en 1928, nacionalizou a linea ferroviaria Betanzos-Ferrol e funda a Compañía Nacional de Ferrocarriles del Oeste, e que pervive como tal ata a constitución de Renfe no ano de 1941.

Ante a escasa financiación, o retraso permanente nas obras, no ano de 1907 se aproba un proxecto-lei para executar as obras polo estado e dotación presupuestaria, có que se incluiria na linea férrea a Ferrol, os ramais ó estaleiro, arsenal e, anos máis tarde, a base de A Graña.

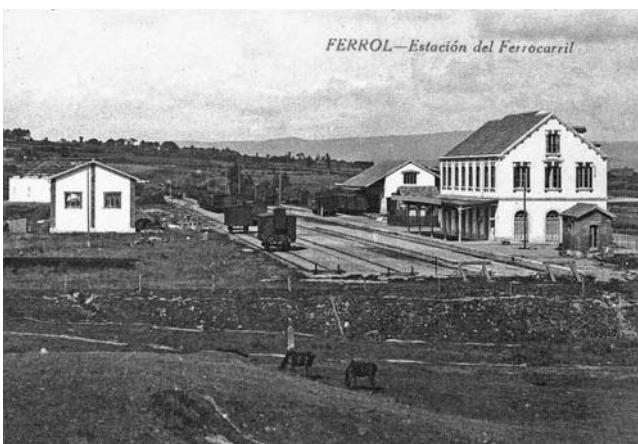
Pero todas estas medidas serán insuficientes para rematar as obras polo que en outubro de 1910, por unha real orden do ministerio da guerra, e coa finalidade de satisfacer as necesidades da defensa nacional, entre as

que figura ó abastecemento de auga potable a cidade de Ferrol, arsenal e estaleiro, a finalización da via ferroviaria Betanzos-Ferrol, figura con dotación económica nos presupostos dese ano.



Foto 4. Estación de Neda na actualidade, situada a escasos metros de la Junta Local de aguas de la marina

Foto 5. Primitiva estación de ferrocarril de Ferrol



Este proxectado abastecemento de auga seguirá o trazado ferroviario dende a estación do ferrocarril de Neda, na que se instala a poucos metros dela a Junta local de aguas de la marina, que fiscalizará o transito do abastecemento de augas a través da ponte de Neda (ou da Faísca), ponte das Cabras ata os depósitos situados en Ferrol e no estaleiro, arsenal, cuarteis, etc.

Lembrar que este abastecemento de auga a Ferrol procede do río Belelle, que o seu paso polo concello de Fene, na parroquia de Sillobre e no lugar de San Marcos de Marraxón, se constrúe o embalse para a traída de augas e unha canle descuberta paralela o río Belelle. Nos últimos kilómetros esta canle está cuberta ata a súa desembocadura na ría de Ferrol. Non será ata a década de 1960, cando o abastecemento de augas, a traída de augas a Ferrol, instalacions industriais, arsenal e cuarteis, procede do embalse das Forcadas, no concello de Valdoviño.

A inauguración da linea ferroviaria ten lugar o 4 de febreiro de 1912, coa asistencia dos reis Alfonso XIII e Victoria Eugenia, con motivo da súa asistencia a botadura do acorazado “España”, aínda que non estan feitas todas as estacións do traxecto. Para este acto inaugural a compañía ferroviaria do Norte presta a locomotora e vagóns, pois ainda non estaba adxudicada a explotación comercial da vía Betanzos-Ferrol.

Tras un ano de obras, rematan as diversas estacións do tren e se adxudica a ex-

Foto 6. Estación de Barallobre co circuíto de educación vial na actualidade





Foto 7. Fachada da estación de ferrocarril de Ferrol

plotación comercial. Nova inauguración, o 4 de maio de 1913, coa asistencia da infanta Isabel (quen en representación do seu sobriño, Alfonso XIII asiste a botadura do segundo acorazado de gran tonelaxe, o Alfonso XIII); cando o tren sexa accesible aos viaxeiros e mercancías dos diversos pobos que conecta entre Betanzos e Ferrol.

Ese día o periódico local ferrolá, *El Correo Gallego*, publica un especial baixo o título “Deseos satisfechos, esperanzas realizadas”, no que narra os feitos mais importantes da espera (case 50 anos) dun ferrocarril que cubre unha distancia de 45 km, que nos unirán a Betanzos, e despois a Coruña, Madrid, na busca do ansiado impulso para o despegue socioeconómico da comarca e de Ferrol.

Como anécdota dicir, que no primeiro trazado a estación de Fene se situaría en Maniños e así faise o letreiro co nome de Maniños, pero por diversos motivos, a estación se situará en Barallobre, pero que levará o nome de Maniños. Por múltiples protestas dos veciños, non será ata o ano de 1919, cando se cambie o letreiro e figure como esta hoxe en día, Estación de Barallobre.

Dende hai uns anos a histórica estación de Barallobre, está rehabilitada como centro de educación vial para os escolares do concello.

A estación de Ferrol inaugurada en 1913, de vía ancha na linea Ferrol-Madrid, foi derruída a finais da década de 1960, por ampliación e incorporación do ferrocarril de vía estreita Ferrol-Gijón ou o tren da costa, que por multiples motivos, dende a súa iniciación ata a súa inauguración, tardou en finalizarse case cen anos.

O ferrocarril Betanzos-Ferrol, dende a súa inauguración en 1913, ti-vo uns horarios escasos, o billete era caro para viaxeiros e mercancías, polo que o seu impacto como motor económico-social non foi o previs-to. Os ferroláns seguiron utilizando a navegación de cabotaxe, e dicir o transporte marítimo entre a capital provincial, a Coruña e Ferrol, ó igual que nos diversos portos das poboacións da ría ferrolá (Neda, Perlío, Barallobre, Pontedeume).

As duas vías, ancha e estreita preto da sua chegada a Ferrol



AS SOCIEDADES DE INSTRUCCIÓN GALEGAS

—A HISTORIA QUE NON SE COÑECE—

Ernesto López Naveiras

LIMIAR

Cando un pobo vese obrigado a emigrar por falla de recursos económicos, traballo ou condicións sociais ou políticas adversas, non se pode falar nin pensar que a emigración e unha solución ou cousa boa. A emigración empobrece os pobos por estar implicada na corrente migratoria a xuventude sabia do progreso e forza que garantía os cambios necesarios para saír das situacións de precariedade que sempre caracterizan os países de orixe da emigración. E máis si as sinerxías e recursos económicos obtidos no esforzo migratorio non se xestionan debidamente, no país que os recibe, o esforzo da emigración se volve estéril.

Os emigrantes galegos que dende mediados do século XIX ata ben entrado o XX, foron a América sufriren a difícil proba de sentirse nun país alleo situado moi lonxe, mar por medio, do seu. Uns foron como man de obra barata a traballar no que saía para poder comer, outros máis preparados se situaron en traballos relevantes que lles permitiron aforrar e afrontar

a vida familiar a unha e outra veira do mar con certa folgura e uns poucos alcanzaron relevancia social e económica que os proxectou como referentes do fenómeno migratorio para moitos dos seus paisanos, tanto na diáspora



Foto 1. Imaxes da Galicia do primeiro cuarto de século XX.

Foto 2. Dúas fotografías da mesma época, dous mundos diferentes. Un de rexente e outro de atracción

ra como na Galicia metropolitana.

Da xeneralidade das situacóns e consecuencias que se recollen nos parágrafos anteriores sobre o fenómeno migratorio galego, se producen tamén outras situacóns singulares propias que levan a poder afirmar que nas moitas historias relevantes das que foron actores os emigrantes hai unha que pódese calificar como: “A



HISTORIA MÁS FERMOZA DA EMIGRACIÓN GALEGA EN AMÉRICA”.

Este traballo tratará de levar a os lectores de *Columba* unha pequena síntese do gran esforzo realizado pola emigración, no seu afán de sacar a Galicia do estado de desidia e abandono a que a tiñan sometida as institucións do Estado e a Igrexa no que a formación escolar se refire.

Máis de cincocentas sociedades de Instrucción se fundaron dende 1904 ata mediados do século. Todas orientadas a mellorar o ensino en Galicia ben con aportacións económicas destinadas a financiar escolas e actividades escolares ou construíndo edificios para escolas, en toda a xeografía galega, dotadas cos derradeiros métodos pedagóxicos, materiais escolares de vanguarda e mestres con currículos avalados pola experiencia e posesión dun título oficial que os facultaba para dedicarse ao ensino. Máis de trescentas escolas se espallaron por Galicia, xestionadas dende América polos galegos, con idearios de vanguarda, abertas ao mundo e alleas a influencias políticos e da Igrexa. Unha escola digna chegou entón a Galicia.



Foto 3. Centro Galego da Habana

SITUACIÓN SOCIAL E ECONÓMICA DE GALICIA NO SECULO XIX

Antes da emigración a América, século XVIII, xa os galegos emigraban polos camiños que levaban as

diferentes terras de España.

A Galicia rural emigraba a os campos de Castela, León, Portugal e outras terras da península para dedicarse as labores da sega do trigo e recollida de outros froitos, traballo co que se conseguían os recursos económicos que complementaban as economías de subsistencia con que se vivía. Era unha emigración temporal que duraba o tempo necesario para a recollida da colleita. As condicións do traballo eran moi duras, mal pagados, durmindo ao raso e pasando privacións e perigos.

Os excedentes poblacionais das cidades galegas emigraban as grandes urbes da península: Barcelona, Madrid, Bilbao, etc. para ocuparse en traballos como foron os de panadeiros ou serenos entre outros. Polo contrario da emigración rural os emigrantes desprazados as grandes cidades, se asentaron nelas e moi poucos regresaron a os seus lugares de orixe e os que o fixeron foi despois de moitos anos.

Neste derradeiro grupo e onde xurde o xerme do asociacionismo que



Foto 4. Edificio da "Alianza Aresana de Instrucción", (Ano 2004).

Foto 5. Domingo Troche presidente fundacional da Alianza, falecido na Habana no ano 1905

Iles vai a permitir conseguir logros inalcanzables a nivel persoal relacionados ca saúde e beneficencia. Cando a mediados do século XIX se produce a emigración galega a América, todas as experiencias vividas e desenvolvidas na península se trasladan a América e dan orixe as importantes realizacións que marcaron o paso dos galegos por América.

A Galicia do século XIX pouco ou nada se diferenciaba da que obrigaba a recorrer os camiños de Castela ou a buscar a vida nas grandes cidades. Seguíase mantendo una economía de subsistencia na maioría das familias do rural, o caciquismo e a inxustiza dos poderes do Estado e Igrexa mantíña a poboación sen expectativas de mellora, cun grado alto de analfabetismo. Esta situación esixía un gran sacrificio as familias que áinda se complicaba máis ao participar o Estado en guerras lonxas as que se mandaba a xuventude a morrer e pasar miserias.

SITUACIÓN DA ESCOLA GALEGA NO DERRADEIRO CUARTO DO SÉCULO XIX

A escola rural galega pola propia subdivisión territorial, diferente á do resto de España, ten na parroquia a unidade social básica de referencia cun escaso número de nenos a escolarizar. Por esta razón se lles asignaba as parroquias escolas elementais incompletas.

Estas escolas se caracterizaban por non disponer de mestres de carreira. En xeral os que se encontraban ao fronte das escolas eran persoas faltas de cultura, coñecementos e de dubidosa moral. Os soldos que recibían os mantiñan en unha situación económica precaria, que en moitos casos obrigaba a desempeñar outro traballo para poder vivir.

Os locais escolares eran de aluguer e non reunían as condicións hixiénicas mínimas, nin dispoñían de espazo suficiente para acoller os nenos. En moitos casos a proximidade das cortes do gando, que tiñan as vivendas,



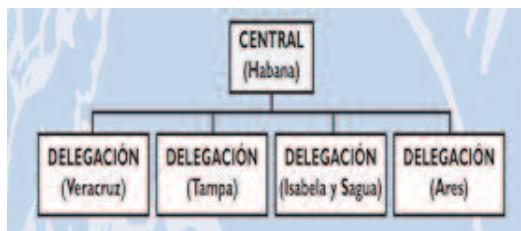


Foto 6. Esquema orgánico da Alianza.

mantiñan unha asistencia que en moitas épocas do ano deixaban a escola valeira ao ter que axudar a seus pais nos traballos do agro.

A instrución que recibía a xventude galega era de moi baixa calidade e como consecuencia os resultados que se obtiñan no ensino mostran un alto grado de analfabetismo na poboación rural.

CONCLUSIÓNS A OS PARÁGRAFOS ANTERIORES

Os factores comentados no primeiro parágrafo se poden considerar como factores de rexeite para os galegos que non encontraban na súa terra unha vida digna, atopándose oprimidos polas condicións en que vivían e sentían a necesidade de marchar.

Outros factores, esta vez chamados de atracción, eran aqueles que se encargaban de divulgar os propios emigrantes relacionados coa ostentación de que facían gala, tanto referíndose ao país do que viñan como a os seus

logros nel e como non na forma de vestir e de compórtanse en familia e coa veciñanza. Tamén é necesario mencionar a propaganda que se facía, propiciada por persoas implicadas no negocio das compañías naviegas, polas cidades e aldeas.



Foto 7. Esquina singular do cerre do plantei escolar, co pavillón dos nenos rematado (Ano 1911).

Foto 8. Verbas remate do artigo “Bien por los aresanos”, publicado na revista Galicia (Ano 1905)

O seguinte paragrafo, sobre o ensino, que mostra as carencias de instrución te tiñan os emigrantes e nos ilustra do grado de formación que levaban. As experiencias que tiveron que pasar os emigrantes ao chegar a os países de acollida, non foron moi doadas, xa co tipo de traballo a desempeñar estaba totalmente relacionado co grado de formación que posuían. Os peores traballos foron para quen non tiñan nada que ofrecer. Moitos foron os que a partir da primeira experiencia, realizando traballos duros e mal pagados, buscaron solucionar as súas carencias aprendendo a ler e formándose noutras materias.

Os que o intentaron e conseguiron e os que non, descubriron na súa propia experiencia o valor da instrución e trataron e conseguiron traer a Galicia unha escola nova digna de calidade, para que cando seus fillos emigraran, si é que o facían, viñeran formados e si non quedaran na casa ben instruídos.

Así comeza a gran tarefa das Sociedades de Instrucción. As ideas xa se tiñan, os homes capaces de facelas realidade tamén só quedaba poñer as pedras do edificio.

CRONOLOXÍA DAS FUNDACIÓN S GALEGAS NA EMIGRACIÓN

A emigración galega se caracteriza por moitos aspectos positivos, no que se refire a cohesión interna do grupo emigrado, entre os que cabe destacar aqueles que rompen ca tradicional fama de pobo individualista, tal como se demostrou nos logros comunitarios alcanzados tanto na emigración a América como na peninsular.

O mecanismo que da pé a estas singularidades da emigración galega xurdidas ao marxe de calquera influencia ou axuda dos gobernos ou da Igrexa é a existencia, na corrente migratoria, de persoas con formación que,

“Para ellos no habrá estatuas en vida, porque ni las piden ni habrían de aceptarlas aunque se las concedieran; pero habrá siempre un altar en los corazones patrióticos y bendiciones de gratitud en la posteridad y en la Historia”

**M. Curros Enríquez
(1851-1908)**



dende a posición social e económica alcanzada, foron capaces de xestionar e dar solución as necesidades dunha masa ampla de compatriotas a os que lle ofrecían cultura, sanidade e amparo nas desgrazas a partir de unha pequena couta económica que se encontraba ao alcance de todos.

As seguintes fundacións supuxeron o camiño que levou a que os logros da emigración galega en América referidos a instrución, beneficencia, cultura e sanidade, foran recoñecidos polos países receptores e imitados polos outros grupos nacionais da emigración e que levou a que os emigrantes se preocuparan do ensino en Galicia e se implicaran na súa solución.

Madrid ano 1740: Fundase a *Real Congregación de Naturales y Oriundos del Reino de Galicia*, cuxa labor benéfica cubriu as necesidades dos galegos emigrados en Madrid. Pode que sexa o primeiro intento de satisfacer necesidades individuais coa participación da colectividade emigrada.

Habana ano 1871: Nace a *Sociedad de Beneficiencia de Naturales de Galicia*. As experiencia desenvolvidas en Madrid se trasladan a América e se materializan nesta fundación.



Foto 9. Grupo de alumnos e mestre da Alianza, cando a escola era nuha casa alugada (Ano 1905).

Habana ano 1872: Aparece a *Sociedade Coral Ecos de Galicia*. Un aspecto moi coidado nos galegos emigrados foi o mantemento da súa cultura e lingua. Neste caso a música e o nexo que os une para a fundación da sociedade.

América ano 1879: Fúndanse os *Centros Galegos de Buenos Aires, Montevideo e Habana*. A súa fundación no mesmo ano indica que non foi unha fundación casual froito dunha circunstancia puntual e si dun traballo coordinado das colectividades galegas establecidas nestes países.

A fundación dos centros galegos, en certa medida, responde a necesidade e afán de ampliar os fins sociais das sociedades xa fundadas que non contemplan nos seus regulamentos a instrución e sanidade entre os seus fins fundacionais. A modificacións dos regulamentos das sociedades fundadas en 1871 e 1872, non se considera posible e por iso se recorre a unha nova fundación na que se integran como sociedades anexas as anteriores. Estes centros se conceptúan como “macrosociedades galegas” por estar orientadas a acoller emigrantes das catro provincias.

Os centros galegos completaron as súas metas fundacionais creando seccións modélicas no eido da cultura, sanidade, beneficencia e recreo. Chegado un tempo una idea comezou a tomar corpo de problema a solucionar: Non se podía permitir cos emigrantes que chegaban a diario viñeran tan mal instruídos e que o esforzo empregado no intento de instruílos, cando chegaban, diría tal mal resultado e alcanzara a poucos deles. A idea se desenvolveu pensando que era necesario instruír en Galicia. Si a xuventude galega tiña que emigrar virían formados e si quedaban en Galicia serían persoas más útiles.

A tarefa era difícil, case imposible. Levar a Galicia unha escola con idearios de vanguarda, exenta de influencias políticas e disposta a implantar unha pedagogía que facilitase o aprendizaxe dos alumnos, abrindo a escola ao mundo. E todo alleo as influencias e plans do Estado e da Igrexa e competindo con a escola oficial no ámbito do rural galego que a principios de século non se caracterizaba por ter un talante tolerante, si non todo o contrario.

Tolos tiñan que estar os homes que se puxeran ao fronte dunha sociedade orientada a levar a escola a Galicia e xestionala dende A Habana. Pero, por sorte, os primeiros que puxeron mans a obra foron exemplares, en-



Foto 10. Edificio da Agrupación Instrutiva de Redes- Caamouco, (Ano1911)

tre os más comprometidos había masóns. Acertraron nos plantexamentos iniciais e consolidaron unha escola digna e enriquecedora de Galicia.

Habana ano 1904: Un grupo de emigrantes oriúndos de Ares (A Coruña) presididos por Domingo Troche, masón, fundan a *Alianza Aresana de Instrucción*, primeira sociedade de instrucción que ten como fins fundacionais o levantar unha escola moderna en Ares xestionada dende A Habana pola directiva constituída para tal fin. Este tipo de sociedade se califica de “micosociedade galega” por referirse a un grupo de emigrantes que teñen como nexo de unión una parroquia ou vila.

A ALIANZA ARESANA DE INSTRUCCIÓN

Na acta fundacional se recolle o seguinte:

A constitución da Xunta que xestionara a Sociedade e se nomea unha comisión formada por tres persoas: Presidente, Secretario e Tesoreuro, facultada para:

- Establecer una escola en Ares
- Redactar as Bases de Constitución e Funcionamento e Regulamento da Sociedade
- Presentación para a súa aprobación no Goberno Civil da A Habana.

Resulta interesante analizar os mecanismos que propiciaron a xuntanza dos aresáns nesta aventura común de dubidosa e complexa realización.

En principio un pequeno grupo de persoas con posición social e económica recoñecida, liderados por Domingo Troche home con experiencia en xestión social e cultural, como membro da directiva do Centro Galego da



Foto 11. Primeiro monumento erguido en Galicia en honra dos fundadores da Alianza Aresana de Instrucción, no patio da Agrupación Instrutiva de Caamouco (ano 2004).

A Habana, se reúnen e se comprometen a propiciar unha xuntanza de tódolos aresáns para tratar o tema da apertura dunha escola en Ares.

A chamada ten eco na colectividade aresán polos lazos de familia, veciñanza e recoñecemento que os convócante teñen. Tamén se consigue que os aresáns emigrados en México e EE.UU se comprometan a participar na Sociedade. Unha gran maioria se solidariza ca proposta que na primeira xuntanza social se realiza e se poñen as bases para desenvolver o proxecto:

—Unha Xunta Directiva, como máximo órgano reitor, na A Habana. Delegacións da Sociedade en México e EE.UU, onde existía unha importante colectividade aresán e unha Delegación executiva e representativa en Ares.

O Regulamento, carta magna da sociedade, se articula de forma que a Asemblea Xeral de socios é o máximo órgano de decisión da Sociedade, co que se consigue garantir unha democracia interna sólida. O control dos fondos económicos se potencia ata extremos máximos, co que se consigue unha transparencia, de cara a masa social, total. O funcionamento da escola nos aspectos pedagóxicos e disciplinarios a que se deben someter alumnos, profesores e pais tamén é obxeto de estudio ca colaboración dos mestres que fan propostas e se someten a aprobación da Xunta Directiva da A Habana.

Pódese afirmar que na escola que fundan os aresáns se integran, cada un coa súa responsabilidade, alumnos, mestres, familia e entorno natural próximo, no que se desenvolvía a vida dos alumnos. A situación ideal conseguida dou grandes froitos áinda hoxe non recoñecidos.

ORGANIZACIÓN E IMPLANTACIÓN DA ALIANZA

A estrutura orgánica se correspondía co esquema seguinte:

Xunta Directiva, máximo órgano reitor na A Habana, *Delegacións* dependentes da Xunta Directiva en Varacruz (México), Tampa (EE.UU.), Isabela y Sagua (Cuba) y Ares, en onde se constrúe e dota a escola.

Os regulamentos foron a carta magna pola que se rexia a vida social e escolar.

As *Memorias* son os documentos informativos que chega a tódolos socios e que recollían información sobre os temas tratados nas xuntas da Directiva, funcionamento da escola e logros acadados polos alumnos. Tamén recollían información gráfica sobre a Vila de Ares, edificio da escola e grupos de alumnos, tratando con elo de levar a tódolos socios unha imaxe da Vila lonxana e os froitos conseguidos coas súas aportacións na escola.

A implantación da escola na Vila foi sobre todo prudente, xa que se aluga una casa que se prepara para escola, se contratan mestres e se disponen os métodos de ensino de acordo con eles. Todo o esforzo se orienta a instrución dos nenos, relegando para máis adiante a incorporación das nenas, xa cos roles que asignaban a uns e outras na familia e na sociedade daban prioridade a os nenos, eles eran os que ian emigrar.

Os resultados foron espectaculares e pronto tanto polo número de alumnos matriculados como pola aceptación que consiguiu dos veciños e autoridades locais, a Alianza se converteu nun referente escolar para as vilas da comarca.

Dende o momento en que se pon en funcionamento a escola, a Directiva na Habana traballaba en xuntar os cartos necesarios para a construcción dun edificio escolar. Si se analiza o recollido nas memorias, sobre os proxectos que se propoñen, se observa que os primeiros son edificios de fachadas dispostas cunha ornamentación excesiva, inspirada na arquitectura clásica e de costo elevado. O transcurso do tempo foi rebaixando as aspiracións iniciais e os proxectos pasan a mostrar edificios más axeitados a os fins para os que se vai construír, perdendo a ostentación e mantendo a separación de sexos nas aulas. A pesar de perder toda a magnificencia do principio, os edificios son dignos, suficientes para o número de alumnos que ían albergar, ben ventilados e de fachadas con liñas propias da arquitectura modernista da época.

En 1911 xa se tiña feito o pavillón dos nenos, que eran a principal preocupación dos socios da Alianza e o peche que rodea os edificios escolares con columnas e verlla de fermosa traza que ensalza o conxunto escolar.

En 1928 se encontraban as nenas escolarizadas co seu pavillón construído, pero o edificio non se encontraba rematado por falta do corpo central que une os dous pavillóns que se constrúe en 1936.

Ares e a bisbarra viviron momentos moi importantes ao carón da Alianza. Os exames ao remate do curso, con tribunais formados por xente representativa das institucións locais e provinciais, eran públicos. O día en que se realizaban se paraba a vida da Vila, aos alumnos se lles agasallaba en razón das puntuacións alcanzadas. Había discursos loando a labor dos emigrantes, agradecendo aos mestres o seu labor, sinalando que o camiño da superación na vida pasaba pola escola, as veces lidos polos alumnos. Toda unha festa respaldada pola gran participación dos veciños. Os xornais provinciais daban conta puntual destes actos, celebrando o conseguido polos alumnos e enxalzando a labor dos mestres e responsables da Sociedade.

IDEARIO E ENSINO

No momento no que se funda a Alianza Aresán de Instrucción tanto o ideario como temario e medios didácticos de que se dispoñía son de vanguarda e innovadores, non estando ao alcance de moitas escolas privadas e menos das escolas rurais do Estado dependentes de concellos carentes de recursos económicos e moitas veces en mans de caciques.

Os fundadores coidáronse moito de non comprometer o ideario da escola con fundamentos políticos ou relixiosos. A democracia interna que se practicaba en tódolos niveis da Sociedade, facilitaba os cambios que por diversos motivos se propoñían sendo sometidos a Asemblea Xeral e votando as propostas que os socios facían. O caso do ensino da relixión foi moi recorrente en tódalas sociedades pola presión exercida polo párroco da parroquia. As votacións determinaban o camiño a seguir, xa que en principio se declaraban laicas.

As materias que formaban parte do temario a impartir eran: Aritmética, Xeometría, Relixión e Moral, Urbanidade, Xeografía Universal e específica (Cuba), Gramática e Análises, Ciencias aplicadas, Historia de España,

Traballos manuais y Mecanografía, Ximnasia sueca. Un temario que satisfacía amplamente as necesidades de calquera alumno.

A escola era gratuita para os nenos de familias con poucos recursos e para o resto dos alumnos os pais pagaban a couta de socio.

OS INTELECTUAIS E XORNALIS NO SEGUEMENTO DA ANDAINA DA ALIANZA

Polo novedoso, pola gran dificultade que tiña o reto de traer unha nova escola a Galicia, moitos dos intelectuais e xornais galegos fixeron un seguimento exhaustivo de todo o que acontecía na escola fundada en Ares.

Unha mostra moi representativa foi o escrito por Curros Enríquez nun artigo titulado *Bien por los Aresanos* e publicado na revista Galicia, que remata cunhas fermosas verbas.

Os xornais tanto locais como rexionais, recolleron a miúdo noticias informando dos actos que se realizaban na escola, tanto foran: lúdicos, deportivos ou académicos.

AS SOCIEDADES DE INSTRUCIÓN

Cando os emigrantes de Ares toman o facho da idea de levar unha escola moderna a Galicia, que circulaba polos círculos comprometidos coa cultura no Centro Galego da Habana, outras sociedades tamén ven en esta idea unha solución a os moitos problemas da falta de instrucción dos emigrantes e dos galegos da metrópole, e se suman a ela. En pouco tempo, as veces polas noticias chegadas das vilas da bisbarra de Ares e outras pola relación que entre galegos se establecía no seo do Centro Galego, se fundaron un número elevado de sociedades que na súa maior parte se inspiraron na experiencia aresán. Nos estudos realizados sobre o número de sociedades fundadas se fala de que no período de tempo que vai de 1904 a mediados do século XX, chegaron a construírse máis de cincocentas sociedades en América. Non todas construíron edificios escolares nas parroquias e vilas de Galicia, si ben o número dos construídos supera os trescentos. As que non os construíron colaboraron cas escolas establecidas nas súas vilas con doazóns diversas incluíndo as económicas.

O pulo que supuxo, no ensino galego, a aportación dos emigrantes, pódese cuantificar con dúas referencias: os índices de analfabetismo existentes no rural galego a principios do século XX que se encontraba por riba do

60% da poboación escolar, descenderon de forma notable por mor do traballo realizado polas Sociedades de Instrucción, no primeiro cuarto do século, por debaixo dos índices que se suscribían en Europa, tamén polo elevado número de escolas construídas que superaba amplamente as construídas polo Estado en Galicia.

OS DERRADEIROS ANOS

Cando as Sociedades de Instrucción se fundan, como xa se explicou, é por un cúmulo de razóns das que se poden destacar: as carencias do ensino en Galicia co resultado dun alto grado de analfabetismo na poboación e a situación conseguida pola emigración en América que a facultaba para liderar un proxecto escolar en Galicia, co consenso e unión de moitos galegos: triunfadores, non triunfadores, ricos e menos ricos, os máis na diáspora e os menos na metrópole.

Detrás de estas dúas razóns hai un número de circunstancias favorables de orden social e económico, no país de acollida, que permiten desenvolver as actividades necesarias para alcanzar os logros propostos. Tamén as circunstancias existentes no país ao que ia destinado o proxecto, si ben desfavorables para o pobo, non o eran para facilitar a implantación do mesmo. Eran tamén carencias de tipo social e económico, froito da desidia e abandono na que se desenvolvía o ensino e dos escasos medios económicos de que dispoñía.

O certo é que as Sociedades de Instrucción conseguén os fins propostos en Galicia e os galegos nunca conseguiran pagar a deuda contraída con elas, polo moito ben que fixeron e áinda seguen facendo.

As causas que motivaron a súa desaparición foron, entre outras, da seguinte natureza:

En América:

- As crises económicas nos países de acollida.
- O proteccionismo dos estados a os nacionais limitando o número de traballadores estranxeiros nas empresas.
- Decrecemento da emigración por inversión da cadea migratoria. Retornan máis dos que salen de Galicia.

En Galicia:

- A implantación da Ditadura de Primo de Rivera (1923), incrementa os

- presupostos dedicados ao ensino. A escola do Estado empeza a mellorar.
- O Goberno da Segunda República (1931), continua cos plans de mellora do ensino.
- A Guerra Civil (1936) e a implantación do novo réxime, puxo o punto final.

AS SOCIEDADES DE INSTRUCCIÓN HOXE

Situados a maior parte dos edificios escolares construídos nas parroquias do rural galego foron no seu tempo a fiesta que as abriu ao mundo, tanto polos idearios que se aplicaron como os métodos pedagóxicos que utilizaron e o feito de dispoñer de bibliotecas ben dotadas. O vento fresco que entrou procedente de América e Europa, abriu conciencias e trouxo ou reforzou o asociacionismo como medio colectivo de progreso. A aparición do edificio escolar, como edificio civil capaz de albergar a os veciños das parroquias, supuxo un salto cualitativo de gran importancia, xa que a partir de entón se dispón dun edificio para usos relixiosos e outro, que non desmecía do anterior, para acoller todo tipo de manifestacións sociais, lúdicas, sindicais e políticas,

Este derradeiro uso trouxo, por mor da ideoloxía dos gañadores da guerra, que todos os edificios escolares que habían sido sede de partidos políticos ou sindicatos de esquerda, foran expropriados e pasaran as mans de organismos do Estado. Outros pasaron a ser propiedade dos concellos, continuando como escolas ou utilizados en outros menestrels, poucos quedaron nas mans das sociedades que os construíron e algúns desapareceron ou son un motón de pedras cubertas de hedras sen posible recuperación.

A DEUDA DE GALICIA CAS SOCIEDADES DE INSTRUCCIÓN

As institucións galegas e os galegos nunca estiveron a altura do conseguido polos emigrantes que dende a súa condición de traballadores esforzados trouxeron a Galicia unha escola necesaria e digna. Nin no que se refire ao recoñecemento da labor realizada, nin tampouco conservando e respectando o patrimonio, espallado polas parroquias de Galicia, por eles construído.

De sempre hai un descoñecemento profundo sobre esta epopea da emigración que tanto beneficio trouxo a Galicia. As cidades e vilas de Galicia non teñen dedicada unha rúa, nin monumento a este movemento, posiblemente único no mundo pola condición dos homes que o fundaron e sosti-

veron, moitos analfabetos e outros dedicados a traballos con soldos escasos e carencias notables. En parte, este descoñecemento se debe a que nas escolas non se fala a os alumnos desta importante aportación ao ensino galego da emigración, nin se lles explica o que significan os vellos edificios escolares que hai nas vilas preto dos seus fogares.

Só na Agrupación Instrutiva de Caamouco (Redes-Ares), hai un monólito, columna retirada do antigo cerre da Alianza Aresán de Instrucción, que con motivo da celebración do Centenario da fundación da Alianza (2004), ergueuse para lembrar e honrar a os fundadores aresáns.

Agora que se están a cumplir os centenarios da fundación de moitas destas sociedades, se presenta unha boa ocasión para mostrar agradeceamento e manter vivo o espírito que guiou a os homes que dedicaron parte da súa vida a Nova Escola Galega.

Bibliografía consultada

Éxodo, Organización Comunitaria e Intervención escolar: la impronta educativa de la emigración transoceánica en Galicia (1991), de Vicente Peña Saavedra.



**TODOS LOS PERMISOS DE CONDUCIR
ENSEÑANZA PERSONALIZADA
PARA APROBAR LA TEÓRICA Y
PRÁCTICA EN MENOS TIEMPO**

AHORRARÁS TIEMPO PERO TAMBIÉN DINERO

Españoleto, 5-7, entslo dcha.

15402 FERROL

Tlf: 981 37 13 89 - Fax: 981 32 70 67



info@ruta24.es

www.ruta24.es

PROMESAS ETERNAS

Paulino Gasalla

Cando falamos de obras públicas, todos os políticos de calquera partido, prometen, prometen e prometen. Pero do prometido pouco chega, e se o fai, por suposto que o fará con pousada lentitude. De sempre fixérонse promesas de obras e servizos, que afectan a boa parte do territorio de Galicia, e con especial énfase no referente ás comunicacóns co resto do estado.

As obras parece que empezan pero ao pouco paran por un ou outro motivo, e se eternizan. Se eternizan nese incomprendible tempo administrativo que os administrados xamais entenderán, e no que os meses convértense en anos, os anos en lustros, e mais dunha vez os lustros pasan a ser séculos. Acaban sendo esquecidas por todos, perdidas nas cabezas dalgúns, pero, algunas veces xorde nos recunchos mais insospetados, algún papel, documento, recordo ou simplemente un panfleto que comentaba tal ou cal obra, devolvendo ao noso recordo algo que creiamos rematado, pero que con asombro nos di que decenios despois á obra aínda fáltalle o final.

Refírome ao trazado do Ferrocarril Ferrol - Xixón, que aínda que parecera rematada definitivamente no ano 1972, co comezo das viaxes en-



tre Ferrol e Xixón, en realidade lle falta un anaquiño de catro quilómetros, o que une a estación de Ferrol co porto, como consta nun pequeno libriño propagandístico editado en xullo de 1933 por Obras Públicas, Construccións polo Estado, Estudos e Construcciones de Ferrocarrís, 3^a Xefatura Cantábrico, baixo o título de Ferrocarril de Ferrol-Xixón.

Nel faise unha pequena reseña histórica e indícase o estado das obras nese ano. E faino acompañado de planos e preciosas fotos dos viadutos e da estación de Xubia, así como da cantidade de diñeiro investida ata ese momento. Ademais, o tramo desde a estación de Ferrol ata o porto, nesa data estaba tan só á espera do tendido da via.

Pero tal vez o mellor sexa que pasemos a ler o contido, para darnos conta que as obras un día prometidas pódense prolongar máis aló dun século.

Datos acerca del ferrocarril de Ferrol-Gijón

Antecedentes

En el Plan de Ferrocarriles secundarios de 1893 figuraba el de Somorrostro a Ferrol, que comprendía la costa cantábrica, y dentro de él, los trayectos Pravia, Luarca, Castropol, Ribadeo, Vivero, Ortigueira y Ferrol, los que constituyen hoy el ferrocarril Ferrol-Gijón.

Posteriormente fué incluida la línea Ferrol-Gijón en el Plan de Ferrocarriles secundarios de 15 de septiembre de 1907, anejo a la ley correspondiente.

Por último, figura ese ferrocarril en el Plan de Secundarios y estratégicos, formado con arreglo a lo dispuesto en el artículo 32 de la ley de marzo de 1908.





dicho año; sucesivamente se han ido subastando otros y ejecutándose obras de infraestructura en toda la línea, salvo el cruce de la ría del Eo, que está por subastar.

Completa la línea un ramal al puerto del Musel, en Gijón, y forma parte de las obras actuales el de la red de Bases navales, que enlaza la vía, de ancho normal, del Oeste, de Betanzos-Ferrol, con el puerto de Ferrol.

Como línea perteneciente a planes aprobados por las Cortes, ésta de Ferrol-Gijón ha tenido siempre lugar preferente en los planes de ferrocarriles como vía secundaria, estratégica y complementaria de la comunicación por ferrocarril en la costa Norte de España.

Estado de las obras

Sólo se han ejecutado hasta la fecha obras de infraestructura, o sea de establecimiento de la plataforma para el asiento de vía, y la construcción de seis estaciones en el origen de la línea.

La longitud total, incluidos los dos ramales a los puertos de Ferrol y de Gijón, es de 328 kilómetros, atravesando el río Eo por Vegadeo. Este trozo, que ha de enlazar Castropol, Vegadeo y Ribadeo, es de 23 kilómetros, y el único que no se ha subastado de los que componen la línea. Como se indica en el gráfico, el resto está en construcción muy adelantada, habiendo algunos trozos paralizados por rescisión de contrata.

Están terminadas las obras y en disposición de tender vía en los siguientes trayectos:

Ramal al puerto de Ferrol

4 km

<i>Ferrol a Mera</i>	44 km
<i>Ramal al puerto del Musel</i>	1km
<i>Gijón al río Nalón en Pravia</i>	50 km
<i>En diferentes trozos aislados</i>	17 km
<i>Total</i>	116 km

El Resumen del estado de las obras de infraestructura es el siguiente:

<i>Terminada</i>	116 km
<i>Por terminar</i>	189 km
<i>Por subastar</i>	23 km

Coste de las obras

Puede descomponerse el coste total de la infraestructura, estaciones, vía y señales y material móvil para toda la línea, del siguiente modo:

<i>Infraestructura (gastado)</i>	79,0	<i>millones de pts.</i>
“ “ (por gastar)	30,6	“
<i>Superestructura, vías y señales (gastado)</i>	30,6	“
“ “ “ (por gastar)	32,8	“
<i>Material móvil (gastado)</i>	0,6	“
“ “ (por gastar)	12,5	“
<i>Gasto total</i>	155,5	“

Para la fijación de esas cifras se han tenido en cuenta las bajas hechas en las subastas y los presupuestos redactados.

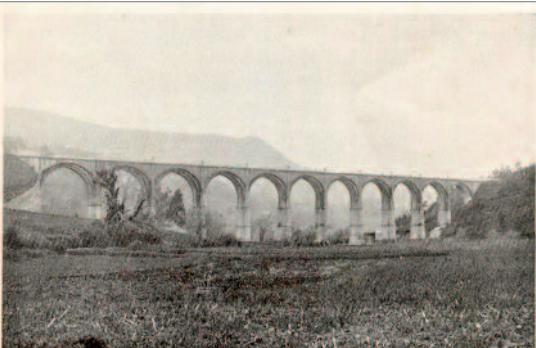
Con las obras en curso de ejecución por subastas hay comprometidos 12 millones. Resulta así que, entre lo ejecutado y comprometido, suman más del 60 por 100 del total.

Importancia de la línea

La comparación con líneas análogas de la costa cantábrica conduce, en estudios hechos sobre el asunto, a poder afirmar que el rendimiento de la de Ferrol-Gijón no será inferior al 2 por 100.

Para la explotación de este ferrocarril hay que contar desde el primer momento con establecer automotores de combustible líquido, que permitan un tráfico de viajeros frecuente, veloz, económico y seguro, único modo de hacerlo ventajosamente, dado el tráfico automóvil por carretera que existe establecido.

Las fotografías adjuntas dan idea de las obras principales, que con los túneles, numerosos, que se precisan, definen la característica de línea costera, que corta los salientes de la costa y que sale de ellos pa-



Viaducto de Pumariño (Mera)

dido da vía. Supomos que o trazado era o que na actualidade discorre desde a estación de Ferrol ata o porto interior, a través do túnel da Malaia, xa que a outra posibilidade só podía ser desde Santa Cecilia pola trincheira ata Bazán.

No entanto isto sería totalmente anecdótico, o importante é que a data de hoxe, o Ferrocarril da Costa, que arrincou a súa andaina en 1893, é dicir no século XIX, en marzo 2014, é dicir en pleno século XXI, aínda non viu o seu final.

Xa o di o refraneiro; *Xuntos van o moito prometer e o pouco dar*, ou tamén, *longo é o prometer e curto é o cumplir*, e sempre intentando alongar o tempo ata converter se fose preciso os séculos en milenios, e se non se remata no horizonte do 2012 malo será que non se remate no 3012.

(Fotos: Arquivo do autor)

ra cruzar valles y rías numerosas, con viaductos y puentes de importancia, desde los que se admiran los montes y caseríos del interior y extensas vistas de la costa.

Julio de 1933.

Como podemos ver, o ramal ao porto de Ferrol de tan só 4 quilómetros, xa tiña a obra terminada, tan só atopábase en espera do ten-



Estación de Jubia

O GOLFO ÁRTABRO

Ernesto López Naveiras

On te tiven un soño no que aínda penso. Atopábame sentado no cumio do Breamo, ese monte que se ergue fronte á pequena vila do Porto de Redes, ría por medio. Dende alí dominaba a ampla paisaxe do golfo dos Ártabros, que vai das illas Sisargas ata o cabo Prior. Aínda que coa brétema da maña se vían difusos os contornos dos cantís afastados da costa, eu podía coñecer onde a miña vista se pousaba. Ollei as Mirandas, a Marola, Coitelada e outros lugares que eu xa coñecía das miñas xornadas de pesca e das moitas historias que escoitei dos mariñeiros das rías.

Cando no meu sono más engaiolado estaba, vendo a fermosa inmensidade do golfo, escoitei un marmulito que viña do mar e da terra que asemellaba o son das ondas ou do vento que movía o arume dos piñeiros. Eran unhas voces que chegaban a mi e me falaban do pasado e do presente deste recuncho da costa, ás veces plácido e outras alporizado polas ondas e ventos que veñen do mar de fóra.



Axiña me decatei de que movendo a cabeza podía identificar de onde saía o son. Eran voces que viñan das vixías do golfo: illas, cabos e vilas. Que en rigorosa quenda falaban, e mentres un falaba os outros escoitaban, transmitíndome os significados feitos dos que foron testemuña na súa longa vida.

Unha voz que viña das illas Sisargas, dicíame:

—Eu vin pasar os primeiros barcos que, tripulados por xente allea, chegaron polo sur e entraron no golfo.

Calando as illas falou o cabo Prior:

—Tamén por diante de min pasaron naves que vindo do norte foron cara ao interior do golfo.

Eu pensaba que dos barcos e naves que me falaban non podían ser outras que as fenicias, romanas e normandas, que nos primeiros anos da nosa era deixaron pegada no golfo Ártabro. Cando o meu pensamento remataba, escoitei unha voz preto de min que vindo do mar subía polos piñeiro do Breamo. Estaba a falar a illa do Mourón, que dixo:

—Coido que non foron os primeiros homes en chegar a estas terras, que cando esas naves viñeron xa tiña eu na miña beira un pooboado castrexo que levaba moitos anos establecido. E nas rías había moitos más castros que eu ben vía o fume que saía das lareiras das pallozas.

Outra voz veu polo mar rodando e con son de treboada dixo:

—Eu son a illa da Marola, que quen por diante de min pasa, pasa a mar toda.

Afeita ás treboadas a Marola tiña moi claro os motivos que traian a aquelas naves ao golfo, que non eran outros que a abundancia de peixe que había nas rías e os minerais que tiña a terra.

Tanto as Sisargas como Prior dixerón á vez, sen agardar quenda:

—Que razón tes Marola, ven os vimos pasar cargados ata o corredor, uns para o sur e os outros para o norte.

A illa da Miranda, que aínda non falara, dixo:—*Pois mira, si que é certo o que decides e a nosa xente, a de sempre, quedou un pouco más pobre pola riqueza que eles levaban.*

Eu, personaxe central do sono, non daba creto ao que escoitaba. Os vixías da ría falándome do pasado do golfo Ártabro, que boa ocasión para coñecelo e despois contalo, áinda que non me creran. Así que dispuesto a saber, preguntei:

—*¿Quen me pode informar doutros pobos que viñeron a explotar as riquezas do golfo?*

Sorprendido escoitei falar as vilas que respondían á miña pregunta:

—*Moitos foron os pobos ao longo dos séculos, pero os cataláns foron o derradeiro pobo que, coñecedor das riquezas do golfo, viñeron por terra para explotalas.*

Cada vila nomeaba os apelidos das familias catalás que se estableceron nela, das novas artes de pesca que trouxeron, da forma en que explotaban a riqueza das rías, dos que quedaron e dos que se foron. Con eles naceu a pesca industrial e a conserva. E someteron as rías do golfo a unha forte presión extractiva, denunciada e cuestionada no seu tempo polos problemas que causaba na pesca artesanal.

Entón, ocorréuseme preguntarlle aos vellos mariñeiros das vilas como era o mar que eles, nos anos mozos, coñeceran e dixerón:

—*Cando éramos nenos, hai sesenta anos, había peixe por toda a ría, grandes cantidades de peixe que colliamos coas artes tradicionais.*

Falaron tamén das moitas familias que tiñan no mar o sustento dos fillos, de como o golfo se enchía de pequenas embarcacións de vela e remo, que largaban xeitos nas postas do asexo e manexo, e non deixaron de mencionar que non había contaminación. O noso mar era unha fartura. E falando, viñeron a contar que hoxe xa non quedan mariñeiros porque non hai peixe. O golfo está esgotado polos moitos adiantos que teñen os barcos, que someten o mar a unha continua explotación, polos quilómetros de aparello que pechan as bocas das rías cada noite, pola contaminación producida polos vertidos industriais e urbanos, polas industrias que modifican o contorno das rías, pola desidia e abandono das institucións encargadas de velar polo nicho ecolóxico do golfo Ártabro.

Cando esta parola estaba a rematar, iluminouse o ceo e un gran trono retumbou por riba dos montes e do mar e tódolos que conversaban

comigo calaron. Calaron as illas, os cabos, as vilas, os mariñeiros, as ondas e a brisa. Un gran silencio encheu o amplo golfo. Entón unha potente voz, saída das gorgas dos homes que amaban este recuncho de Galicia dixo:

—*Ergámamonos todos xa!, que temos que traballar para salvar o golfo.*

Sobresaltado espertei, que sono más raro, pero canta verdade había nel. De seguir como ata agora, dentro de poucos anos, o golfo estará morto. Mísero legado dunha xeración que non soubo ou non quixo entender que o golfo Ártabro é o patrimonio natural máis importante que temos de cara ao futuro desta Terra. Nós, ninguén máis, temos a responsabilidade de mirar por el.

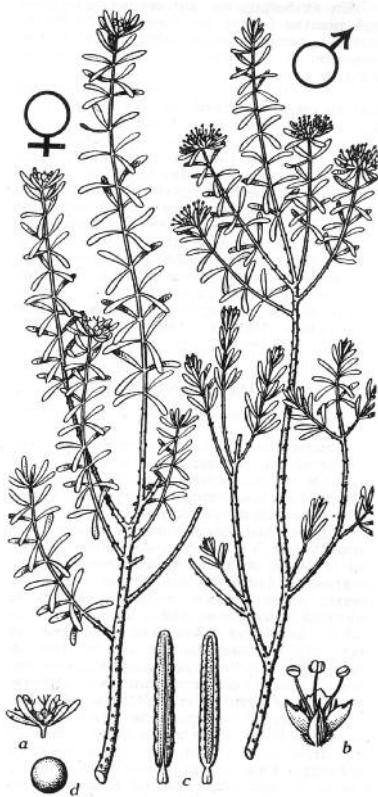
Dedicado a Benito López Díaz, polo tempo que me dedicou a contarme as súas vivencias, como pescador, no golfo Ártabro. Tamén a todos os que coñecendo as rías, como min, nunca se asomaron ao golfo para admirar a súa grandiosidade e dedicarlle un anaco de esforzo persoal para conservar o seu potencial de vida e futuro; agora en perigo.



LA CAMARIÑA, CAMARIÑEIRA O HERBA DA FAME (*COREMA ALBUM*)

Maria Sánchez de Toca Gusano

La camariña es una planta de la familia de las Empetráceas cuyo habitat es la costa atlántica de España y Portugal y que se cría en zonas costeras de dunas fijas o semifijas o lugares arenosos e incluso en zonas de pinar algo alejadas de la orilla, pues es una planta con capacidad para regular su transpiración



Es típica de la costa de Galicia, estando su límite por razones climáticas un poco más al norte del Cabo Prior.

Recibe el nombre en gallego de *camariña*, *caramiña*, *caramiñeira*, *herba da fame* o *marmaeira*; en castellano se denomina *camariña* y en portugués *camarina* o *camarinheira*.

Planta muy abundante en otros tiempos, que dio lugar a nombres de algunas poblaciones como Camariñas, Poboa do Caramiña..., en la actualidad está en franca regresión, debido a la manipulación de las zonas dunares, al empleo en otros tiempos de la planta para la confección de escobas, pues sus hojas permanecen verdes mucho tiempo y no se desprenden, o bien por la recolección excesiva de sus



bayas para elaborar una bebida refrescante utilizada por los marineros, o para su consumo en fresco. También hay constancia de que sus frutos se utilizaban para la confeción de mermeladas e incluso de un licor. En algunas zonas, su leña, obtenida de ramas y raíces, se empleaba para quemar en los hornos de los oleiros.

Según algunos autores, la zona próxima a la playa de Santa Comba (Covas) llamada lugar de Marmadeiro, recibe su nombre de la abundancia de camariña o marmaeira. Así mismo, el Padre Sarmiento se refería a una zona próxima al Cabo Prior en donde existía esta planta.

Hoy en día, el principal riesgo para su conservación es la sobreexplotación de su hábitat natural y la invasión de especies foráneas. En el ámbito internacional está catalogada por la Unión Mundial para la Conservación como una especie en peligro crítico de extinción.

El nombre científico de la planta procede del griego *conema* (escoba), y *album* (blanco). Los romanos la utilizaban para la confección de escobas y el color de los frutos es blanco.

Esta planta tiene pies masculinos y pies femeninos y alcanza unos 65 cms de altura. Las hojas son parecidas a las del brezo pero tienen los bor-

des revolutos, color verde oscuro y son verticiladas. Las más jóvenes son glandulosas, las más viejas lisas y de un verde más brillante. Las flores tienen el cáliz de tres piezas y la corola es de color rosado, las flores masculinas solo de los estambres. El fruto es una drupa generalmente de color blanco aunque puede ser encarnado y en su interior tiene tres gránulos. Florece de fines del invierno a finales de primavera. Tanto la floración como los frutos se agrupan en cabezas terminales de los tallos. Quer en su *Flora de España* dice que aparecen cada dos años, siendo su índice de multiplicación natural bajo, lo que hace difícil su propagación.

La raíz es rastrera, nudosa, gruesa y semejante a la del brezo, y de ella salen tallos quebradizos de color rojo oscuro.

En la medicina tradicional se utilizaba esta planta para combatir las fiebres, y los frutos, jugosos y de sabor acido, se usaban como vermífugo.

LA CAMARIÑA, CAMARINEIRA O HERBA DA FAME (COREMA ALBUM)



EL HORNO DE COCER EL PAN

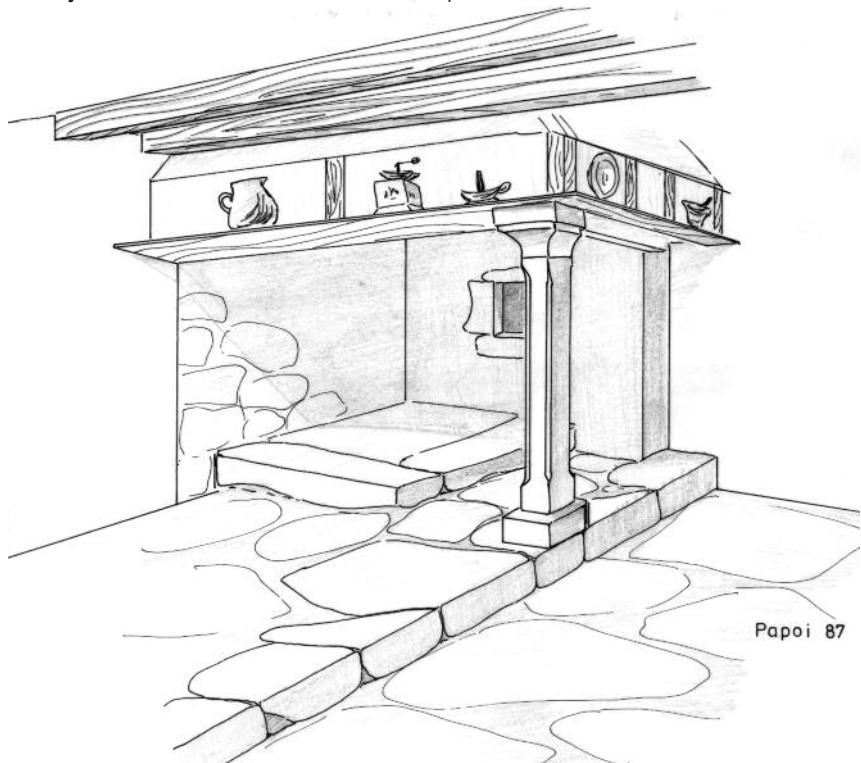
Santiago Sánchez de Toca Acebal

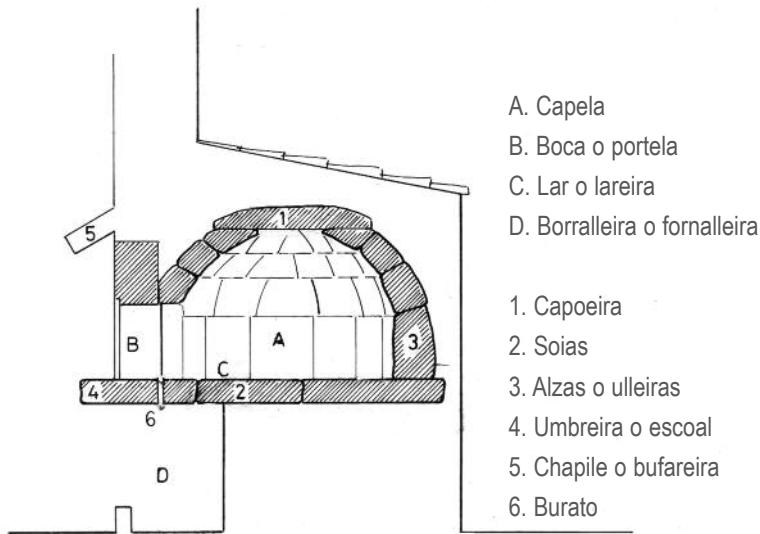
En general el horno es una pequeña construcción circular realizada en piedra o pizarra según las zonas, después en ladrillo, que tiene forma abovedada en su interior que se utilizaba para cocer el pan aunque también existían para otros fines, como es el caso de los hornos de *oleiros* (para cocer los cacharros de barro, o los hornos de *telleira* (para cocer las tejas).

Es un elemento que ha sufrido pocas variaciones a través de los tiempos. Así en el Castro de Borneiro tenemos un precedente que difiere de los actuales solo en que la boca del horno está a ras de suelo.

En la época feudal, igual que pasaba con los molinos, el horno era propiedad del Señor, estando obligadas las gentes a cocer únicamente en él, teniendo que pagar por ello el correspondiente canon, aunque los vecinos burlaban este fisco haciendo la *bica*.

Dibujo 1: Horno en el interior de una lareira, Papoi 87

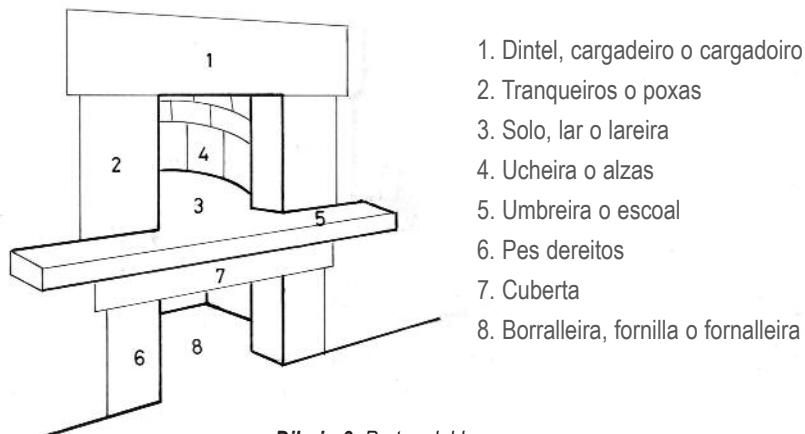




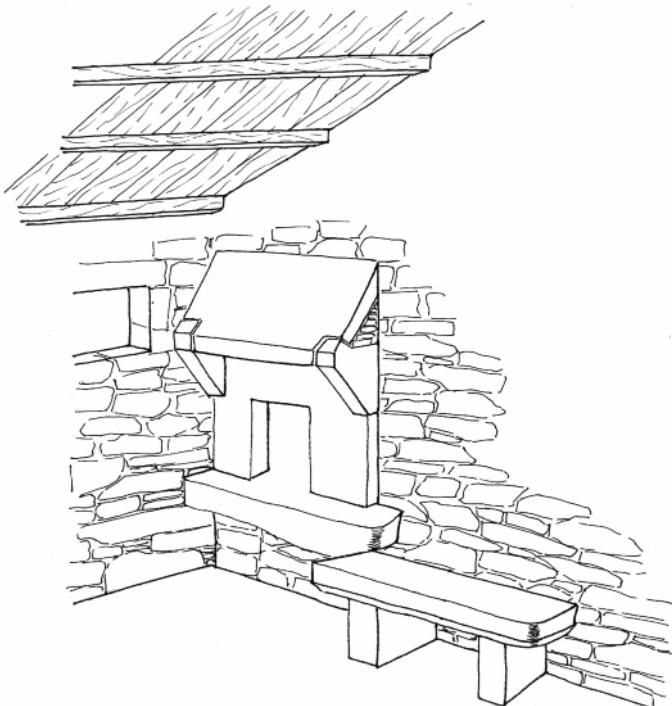
Dibujo 2: Sección transversal y componentes de un horno

El horno de cocer el pan (*forno de coce-lo pan*) se puede considerar como el último elemento del proceso que va desde la siembra del grano del cereal hasta que este se convierte en pan (*preparación da terra, sementeira, coidados do cultivo, sega, malla e transformación e tras a moenda no muiño en fariña*)

Según su régimen de propiedad, pueden ser de titularidad privada o comunales.



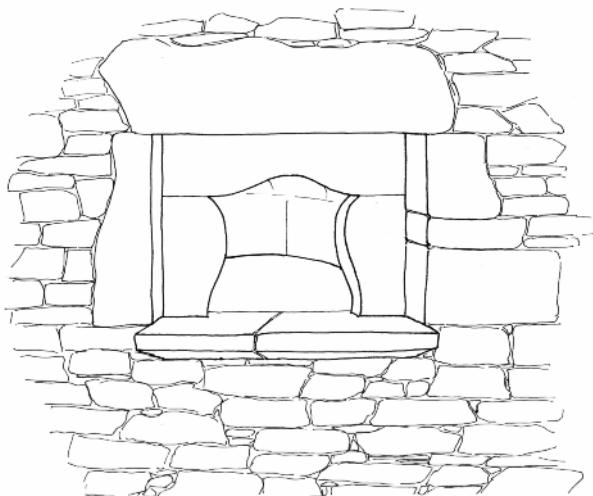
Dibujo 3: Partes del horno



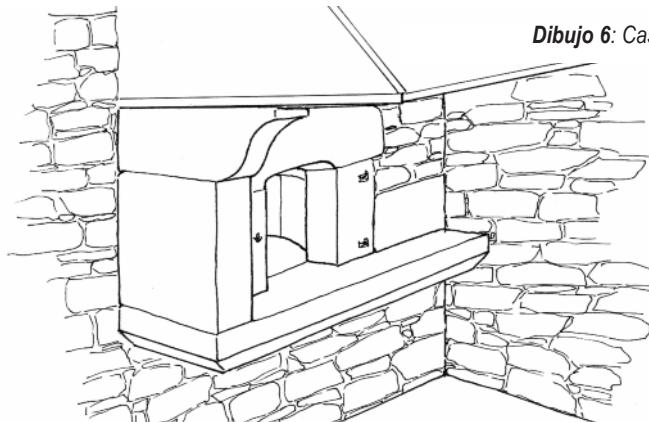
Dibujo 4: Horno con chapilé, lumieira o bufareira

En general en todas las casas rurales solía existir un horno, aunque a veces podía haber dos con funciones complementarias: uno donde se cuece el pan de toda la semana y otro más pequeño, de unos 70 cms de diámetro, en el que se cuece en contadas ocasiones.

En las casas muy pobres donde no existía el horno, el pan se hacía de una forma muy primitiva colocando la masa debajo



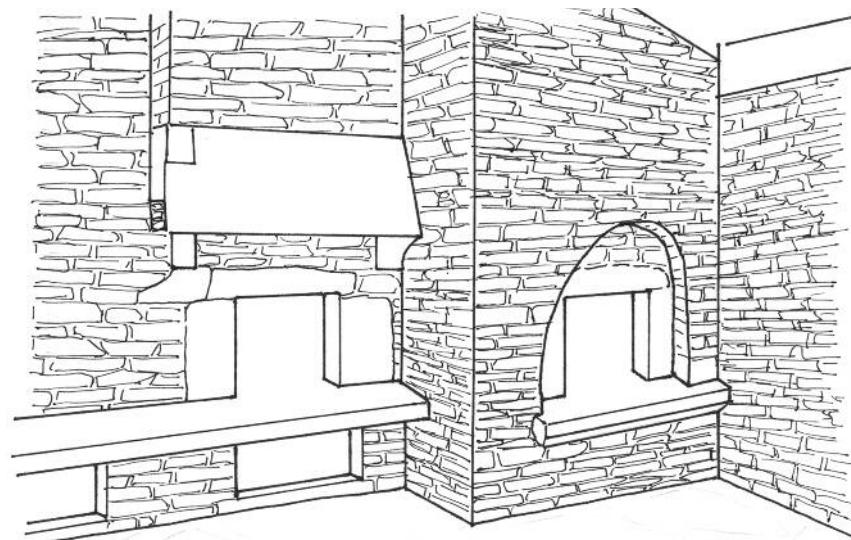
Dibujo 5: Casa da Boucella, Marmancón. Ver también la foto 7



Dibujo 6: Casa de Lonzas, Papoi

de una cazuela de barro o de hierro en el solado de la lareira.

En algunas zonas de bajos recursos había hornos de carácter comunal que pertenecían a todos los vecinos de una aldea y estaba situada en el centro de la misma, en una construcción que podía tener anejas dependencias para guardar la leña y depositar las cosas necesarias para la cocción. Para este fin disponía de mesas de madera o bien de piedra que se llamaban



Dibujo 7: Grañas do Sor. Horno comunal. Ver también Foto 17



Foto 1: Detalle constructivo de lar y alzas

tendáis. Estos hornos eran construidos por todos los vecinos, que se comprometían a su posterior mantenimiento y aquel que no lo hacía podía perder el derecho a su uso. El tejado de esta construcción es a dos aguas. En algunas zonas de Ourense se trata de unas recias construcciones cuyo techo es abovedado soportado por arcos de medio punto.

También podía existir un horno que pertenecía a un vecino (*panadeiro o forneiro*) que vendía el pan que cocía en él.



Foto 2: Alzas

Foto 3: Vista lateral de una capoeira

El horno familiar está situado normalmente en la planta baja de la vivienda en el interior de la cocina, pero siempre en una zona próxima a la lareira o dentro de ella (*dibujo 1*). En la mayoría de los casos se manifiesta su presencia sobresaliendo en la parte exterior de la pared con un volumen curvo de planta semicircular y una cubierta a una sola pendiente realizada en losa o teja.

En algunas zonas de Ourense como la cocina esta en el primer piso, el horno sobresale del muro estando sostenido por una estructura rudimentaria de madera o de piedra. Otras veces el horno no se encuentra en la coc-



Foto 4: Lareira con abertura a borralleira; A Fonte, Papoi





Foto 5

na, sino en otra dependencia de la casa, o bien fuera de ella dentro de un alpendre, como ocurre en algunas zonas *da Terra Cha*.

El horno consta de dos partes superpuestas y bien diferenciadas:

—Una primera que hace de basamento realizada en cahotaría de piedra o bien losas bien asentadas.

—Otra superior en cuyo interior esta la cámara del horno de forma circular que remata en cúpula. Debe estar construido con piedra de buena calidad con el fin de que no se desprendan arenas y tampoco se agriete con facilidad con el calor.



Foto 6: Barralleira, fornilla o fornalleira



Foto 7: Casa da Boucella, Marmancón. Ver dibujo 5

El horno se compone de los siguientes elementos:

—**Lar.** Plataforma donde se realiza el fuego y donde se pondrá la masa para cocer. Esta compuesta de piedras bien trabajadas y pulidas llamadas *soias* de un espesor de entre 10-15 cms. Estas estaban asentadas sobre una superficie de losas o piedras areniscas arrejuntadas con arcilla y suele estar situada a una altura de 80 cms del suelo (*dibujo 2*).

—**Cámara o capela.** Cavidad que forma la cámara del horno en donde se enciende el fuego y se cuece el pan. Es de forma abovedada como una media naranja. Suele tener un diámetro de 1,50 a 1,70 m en los de carácter familiar y de hasta 2,20 m. en los de carácter comunal, y una altura interior de unos 80 cms. Antiguamente estaba realizada en piedra o enquisto arrejuntado con barro amasado. Posteriormente se revistieron o hicieron de ladrillo refractario. La bóveda está cubierta por varias carretadas de barro (*xabrágó*) a fin de formar una buena capa, para que guarde bien el calor, así como evitar que se enfrie rápidamente y se resientan las piedras con las consiguiente perdidas de calor (*foto 1. Detalle constructivo de lar y alzas*).

Está compuesta de:

—**Alzas o ucheiras.** Piedras de cantería bien trabajada de donde arrancan las paredes (*foto 2. Alzas*) y sobre las que se van trabando las dovelas que van formando la bóveda. En los hornos de nuestra zona las alzas son de grandes dimensiones y suelen llegar hasta la parte alta



Foto 8: Casa de Tia Angela (Prioiro, Covas). Boca do forno

de la cámara

Capoeira. Piedra donde remata la bóveda y que tiene la función de clave de la misma (*foto 3. Vista lateral de capaoeira*). Esta se apoya sobre las dovelas de la bóveda

—**Lareira.** Losa de piedra situada ante la boca del horno a manera de ménula, que puede tener un agujero o una ranura en el centro o en un lado, llamado *burato*, para que por ella caiga la ceniza en la borrhalleira (*foto 4. Lareira con abertura a borrhalleira*). A esta pieza también se le puede deno-



Foto 9: Casa de Tia Angela (Prioiro, Covas). Detalle do lar y alzas



Foto 10: Casa de Tia Angela (Prioiro, Covas). Detalle da bóveda

minar con los nombres de *pedriñeira*, *escoal*, *regazo*, etc.

—**Boca del horno (o portela).** Hueco de acceso al horno y donde la piedra del lar se prolonga formando una pieza sobresaliente llamada *umbreira* o *escoal* (dibujo 3). La boca del horno está formada por tres cuidadas piezas de granito denominadas *cargadoiro* o *dintel* en la parte alta, y *ucheras*, *tranqueiros* o *poxas* las laterales (foto 5). Generalmente suele ser cuadrada aunque a veces puede ser rectangular; tiene unas medidas de 45x45 cm ó 50x50 cm, y a veces suele tener un rebaje perimetral para poder ajus-



Foto 11



Foto 12: Casa de Couce (Covas). Detalle do lar y alzas

tar la puerta, que puede ser de una losa de piedra, que en el momento de la cocción se ajustaba con barro o una mezcla de bosta de vaca y agua (llamada *bouta* o *bosteira*), que se cubría después con otra puerta de madera o hierro.

—**Chapilé, lumieira o bufareira.** Piedra que sobresale por encima de la parte superior de la boca del horno a manera de visera que a veces está apoyada sobre unos canzorros. Esta pieza evita que las chispas puedan salir del horno y alcanzar y dañar los pisos de madera o el entramado del tejado.



Foto 13: Casa de Couce (Covas).
Detalle da bóveda



Foto 14: Casa de Alfonso (Covas). Ventana aprovechando el antiguo horno

Muchos hornos carecen de ella (*dibujo 4*).

—**Barralleira, fornilla o fornalleira.** Hueco situado bajo la lareira para juntar en él la ceniza que después se emplea como abono de las tierras. Cuando el horno está dentro del espacio de la campota de la lareira, no existe este elemento pues la ceniza cae directamente en ella (*foto 6*).

—Algunos hornos llevan en la parte exterior de la boca del horno una **chimenea** para a través de ella poder evacuar los humos.

Los hornos de ladrillo son más pequeños y más fáciles de calentar, por lo que algunas veces los hornos antiguos de piedra fueron posteriormente



Foto 15: Lugar de A Fonte, Papoi.
Horno con barralleira



Foto 16: Rilo (Mandia). Puerta de cocina bilbaína adaptada a la boca del horno

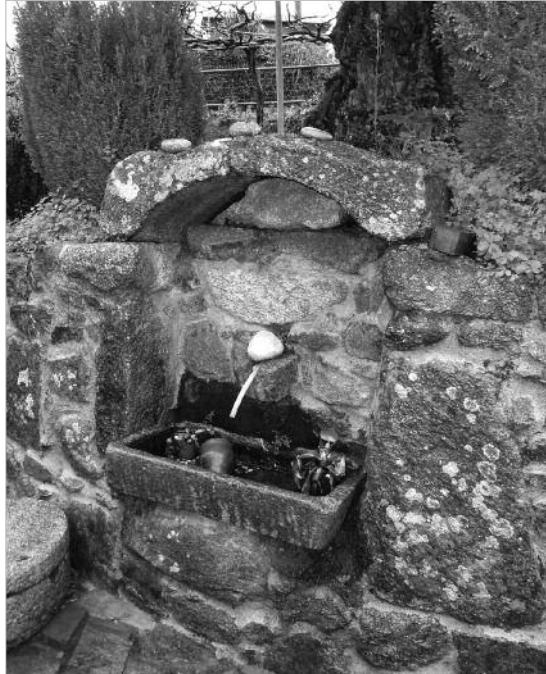
revestidos interiormente con ladrillos refractarios.

Cuando se trata de un horno de nueva construcción y una vez bendecido, se realiza lo que se llama popularmente *coce-las pedras*, que consiste en mantener el fuego durante tres días y tres noche, consiguiendo con este calentamiento fuerte y prolongado eliminar la humedad del barro y piedras, así como que se acondicionen todos sus elementos. Después, una vez barrido, se realiza una primera cocción *do pan de forno novo*. Según Antonio



Foto 17: Grañas do Sor. Horno comunal. Ver Dibujo 7

Foto 18. Fuente adornada con alzas de un horno



Fraguas o *lume do forno novo* se emplea para curar las *tirizós e outros males*, y por ello con el primer pan que se cocía en él se agasajaba a los familiares y vecinos, porque se consideraba un remedio contra distintos males y dolores.

Para calentar el horno se empleaba, según las zonas, madera de brezo (*uces*), retama (*xiesta*) o tojo (*toxo*), durante la preparación del fuego y a fin de que se calienten uniformemente las losas se usa un varal bastante largo llamado *barriscadoiro* y se va añadiendo leña hasta alcanzar la temperatura deseada para *enfornar*, que es cuando las piedras interiores pasan de un color negro a mostrar manchas blanquecinas (*os frades*) que después se uniformizan tomando todo él una tonalidad blanquecina.

Una vez caliente, se limpia el interior de la cámara, primero con el *rodo*, que es una pieza semicircular de forma triangular con un mango largo y, a continuación, se barre con una escoba de retama (*xesta*) llamada *barredoira*.

Preparada la masa para hacer el pan se solían hacer tres cruces sobre ella mientras se decía:

Foto 19. Lar de antiguo horno aprovechando una capa de un molino.





Foto 20. Barbacoa aprovechando antiguo horno

*Por San Mamede que levede
Que San Xoan faga de ti bo pan
E Santa Mariña boa fariña*

Después se realiza *o enornado*. Antiguamente mientras se introducía la masa se solía bendecir esta varias veces con la pala mientras se rezaba una oración, tal como:

*Medre o pan no forno
e a gracia de Deus no mundo todo
para ricos e pobres
e pros labradores,
e morran os malfeiteiros
coa gracia de Deus
e da Virxe Maria
un Painoso
e una Avemaria*

Después se cerraba la puerta. En cada hornada solían caber según zonas doce panes y dos empanadas.

Si el horno no tiene puerta, se dejan unas brasas en su boca para que este no se enfrié, o bien se prenden unas cañas o paja.

En los que tienen puerta debe cerrarse bien esta para la cocción, sellándola con barro o una pasta de agua y bosta.

En el uso de los hornos comunales se rige por un turno riguroso, haciendo cada vecino una o varias fornadas, para que les alcance el pan has-

ta su próximo turno. En estas labores participan todos los miembros de la familia, pero a veces participa algún vecino al que no le alcanza el pan hasta su próxima fornada permitiéndose le meter alguna pieza en el horno. En este tipo de horno tienen lugar muchas relaciones entre vecinos, pues a veces estos echan una mano o bien van a charlar con los que cuecen. Según Xaquín Lorenzo, en ciertas épocas del año, cuando el trabajo era escaso, muchos vecinos pasaban por el horno, así había un dicho campesino:

*Quen queira sabe-las cousas
vaia á forxa do ferreiro,
dea a volta polo forno,
veña polo fiadeiro*

Estos hornos tienen otra misión, acoger con el calor que tuvo durante el día, a aquellos que no tiene donde dormir, tales como peregrinos y romeros, así como a los pobres de pedir, echándose sobre los “tendáis”, por ello estos hornos no tienen cerradura en sus puertas.

Del *Cantigueiro de Cotobade* se recoge esta copla:

*Heime casar en Sistalvo
que e terra de moito pan
O forno de miña sogra
Cria silvas polo vran.*

Algunos dichos recogidos por Begoña Bas referidos al horno:

*Fun m'a casar a montaña
Porqu' había moito pan;
i o forno da miña sgra
cria os feitos no vran.

Mariquiña da Forneira
hoxe tua mai coceu;
dame un anaco de bola
pol-a mai que te pareu.*

Dibujos y fotografías del autor



COMIDAS CASERAS

ESPECIALIDAD:
PARRILLADAS DE PESCADO
Y CARNES A LA BRASA

657 877 562



BAR SUR

c/ Magdalena, 50
15402 FERROL

Telef.: 981 350 870

CORAL AIRIÑOS DA CAPELA LEMBRANZA

Fernan Gómez Filgueiras y Brage

Actuazón da Coral “Airiños da Capela” 16 de novembro do 2013 no local da Asociazón de Vizinhos de Cobas

A sociedade Cultural Columba de Cobas en colaborazón coa Asociazón de Vizinhos tivo a honra de invitar á Coral “Airiños da Capela” a dar un concerto coral.

Foi unha ledicia escoitar as suas interpretazóns, non só polos temas escolhidos do seu repertorio, senón tamen porque as suas voces evocan a romántica historia e a paisaxe da Capela. As Fragas e o singular Canon do Eume, o val do Belelhe, o su singular patrimonio histórico e artístico como, o lugar de Bertoña, que era a antiga Bretonia e Britonia é o histórico *Territorio Bretonia* dos documentos medievais, os restos arquitectónicos do mosteiro-cenobio de Caaveiro, a parroquia de San Boulo de Caaveiro cos seus sartegos antropomorfos, a Capela das Ne-



CORAL AIRIÑOS DA CAPELA. LEMBRANZA



ves e os restos da Pena Maior de Galicia, Santiago de Capela, Santa Maria de Cabalar, e unha lista de petroglifos, mamoas, castros, restos megalíticos, caminhos reais, arquitectura popular, antigas vilas medievais , etc..

Voltaremos a escutar as suas voces ceibes que nos interpretaron os seguintes temas.

Repertorio galego:

Meu amor é mariñeiro

As penas de verdegaio (tema portugués)

Maria Soliña

Foliada das Rias Baixas

A miña muliña

Habaneras:

Con sabor tropical

Jardín de ensueño

Piel canela

La bella Lola

Negro bembon

Británico (inglés):

Stand by me

Unha ledicia para non esquencer, para lembrar e namorar.

Resumo Histórico

En casi toda-las civilizazons antigas só permitíase cantar aos homes,

ainda que na antiga Mesopotamia orgaizavam-se coros de mulheres quando elas recibían aos homes que voltavan vitoriosos da guerra. O coro surgiu na antiga Grecia como expresión musical e teatral colectiva, e sigueu existindo en Roma, onde consta sua presenza en actos musicais do circo Flavio, na época do emperador Claudio. Nos séculos XVII e XVIII, nos periodos nomeados Barroco e Clasicismo, os coros seguen a aumentar o número de integrantes e as partes vocais. As voces que sinalan sua tesitura son nomeadas ja cos térmos actuais (soprano, contralto, etc.). É a época das grandes obras corais dos grandes compositores: Bach, Haydn, Händel, Mozart, Vivaldi, etc.

No século XIX, perante o movemento romántico, dase unha revolución no eido, coa formazón das grandes corais e dase tamén o fenómeno de socializazón que ate hoje en dia continúa a toda-las clases sociais, sendo os coros considerados como meios de solidariedade, fraternidade e formazón cultural.

No inicio de 1991, un grupo de amigos, deciden a criación dun grupo coral, integrado no seu comezo na *Asociación de vizinhos Nos*; son os comezos dunha entidade adicada á espalhar á música no concello da Capela, e tamén na súa bisbarra, e más alén somos unha embajada da nosa terra.

En 1997, co fin de criar umha entidade que tenha como fin principal



CORAL AIRIÑOS DA CAPELA. LEMBRANZA

á cultura en geral, pero especialmente á musical, foi nada a Asociazón Airiños da Capela.

Ao longo dos anos percorridos dende á súacriazón estes fins foronse comprindo, tanto polacriazón de grupos musicais propios da entidade, como pola orgaizazón de actos para amosar ó traballo doutros grupos, (tanto do noso país como de fora), exposizóns, cursos, etc.

Este traballo foi dando os seus froitos, ja que á entidade considerase o alicerce ideario para que unha nova gerazón de joves da Capela sejan hoje profesionais do ensino musical, ou membros activos dalgún grupo musical.

Cada ano orgaiza un ciclo de concertos nomeado “Vive a música”, e por medio deles, 140 agrupacións ja visitaron A Capela nestes anos. Outras das súas actividades son cursos, exposizóns, conferenzas, teatro, etc.

Nos últimos anos ven de facerse un traballo adicado especialmente aos sectores da sociedade, que normalmente son mais desfavorecidos: Mulheres, joves e 3^a idade, criando obradoiros musicais adicados á terapia ocupazonal, convivenza e formazón.



Segundo con esta diversificación, no ano 2009 formase un grupo de cantareiras e pandereteiras.

Actualmente a Asociación conta con tres agrupazóns:

Coral “Airiños da Capela”. Formada por 35 voces mixtas, e con un amplio repertorio que atinge todo-los estilos da música coral.

Coro xoven “Sons a capella”. Formada por 14 voces mixtas, interpretando básicamente arranjos vocais de música contemporánea e tamén composizóns de música sacra.

Grupo de pandereteiras. Adicado á música tradizoal galega.

Os dous grupos corais da asociación: “Coral Airiños da Capela” e “Sons a Capella” forman parte dos circuitos culturais da Deputación de A Coruña e da Xunta de Galicia.

O Director de ambo-los dous grupos, dende o seu comezo é Juan Manuel Brage Rabina

Composer e director de coros, dirige formazons corais dende 1987.

Como compositor ten composto música para o cine e teatro, actividades ás que está moi vinculado ja que foi actor de ambas disciplinas. Tamén ten composto moitas obras corais e centos de arranjos para coro de obras populares, tradizuais e modernas, tanto para coro mixto, coro de voces iguais ou grupos vocais reducidos.

É licenciado superior de música nas especialidades de guitarra, armonía e composición.



Autoescola Cooperativa

Gofepa

Catalunya, 12 Bajo
15403 FERRÓL
Telf.: 981 311 480
gofepaferrrol@gmail.com

Estrada de Castela, 861 Bajo
15578 NARÓN
Telf.: 981 382 921
gofepaferrrol@gmail.com